PL 935
.A5U52
vol.1-2

FRD

LIBRARY OF CONGRESS
0001519182A

THE LIBRARY OF CONGRESS

THE LIBRARY OF CONGRESS

7
16
'[illegible]

ARMY LANGUAGE SCHOOL

E PLURIBUS UNUM

PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

57-61602

MILITARY TERMINOLOGY TEXT

Volume I

KOREAN
LANGUAGE DEPARTMENT

- РУССКИЙ
- СРПСКО ХРВАТСКИ
- 華 語
- SHQIP
- MAGYAR
- 日 本 語
- TURKÇE
- PORTUGUÊS
- فارسی
- ROMÂNĂ
- DANSK
- ITALIANO
- БЪЛГАРСКИ
- POLSKI
- 粤 語
- ČESKY
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ
- 한 국 어
- ESPAÑOL
- FRANÇAIS
- العربية
- SVENSKA
- NORSK
- DEUTSCH

군사용어
MILITARY TERMINOLOGY
軍事用語

COMPILED BY
HI JUCK RYU
編輯人 柳凞績

U.S.
ARMY LANGUAGE SCHOOL

KOREAN LANGUAGE DEPARTMENT

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

陸軍語學校 韓國語課

PL935
.A5U52
Vol. 1-2
FRD

17053

簡單한머릿말

될수있는限 限定된時間內에 많은術語를學生들한테紹介하여보주는뜻과, 또紹介하는術語를가지고다른術語를만드는법을紹介하여보주는두뜻이래서, 每敎授時當最高拾五術語를約七十餘配當된時間들안總千餘術語를紹介하면서, 假名으로紹介한것이 이 比較的小字로쓴( )표를한術語들입니다. 그러므로 이 種類에術語들은全部學生들에參考材料일뿐이지正常敎授時當에紹介하는術語들은아닙니다. 또이參考術語들가운데는學生들한테많이익키게하기爲하야일부러重複을꽤한것이많으니까, 이것들도敎授하시는것들과直接關聯은없읍니다.

如右히每時間에새로紹介하는術語들은다例文을지었는데이들은學生들에答을만들게하기爲하야質問形及命令形으로만들었으며그뒤各例文에따로英文번역을주었읍니다.

글쓴사람 국희적

Vol. 1-2

Content
내 용 (內容)

Chapter 장 (章)	Title 항 목 (項目)	Page 페이지(頁)
Chapter 1 제일장(第一章)	Military Organisation 민국군조직(民國軍組織)	1
Chapter 2 제이장(第二章)	Grades 계 급 (階 級)	35
Chapter 3 제삼장(第三章)	Conscription 징 병 (徵 兵)	45
Chapter 4 제사장(第四章)	Arms 병 종 (兵 種)	63
Chapter 5 제오장(第五章)	Intelligence 정 보 (情 報)	77
Chapter 6 제육장(第六章)	Supply 보 급 (補 給)	117
Chapter 7 제칠장(第七章)	Weapons 무 기 (武 器)	145
Chapter 8 제팔장(第八章)	Combat 전 투 (戰 斗)	189
Chapter 9 제구장(第九章)	General terms 부속용어(附屬用語)	293

第一章

軍組織에關한用語其一

Terms on the Army Organization #1

第一課

Lesson 1

대통령 Täthong lyøng	President	大統領
국무총리 Kukmu jhongli	Prime Minister	國務總理
각부장관 Kakpu jangkwan	The respective Ministers	各部長官
국방부장관 Kukpang pu jangkwan	Secretary of Defence	國防部長官
총무국 Jhongmu kuk	General Affairs Bureau	總務局
관리국 Kwanli kuk	Administration Bureau	管理局
중앙정보처 Jungang jøng po jhø	Central Intelligence Office	中央情報處
정보수집소 Jøngpo sujipso	(Message Center)	情報收集所
정보측도 Jøngpo jhukto	(Intelligence Mapping)	情報測圖
항공국 Hangkongkuk	Aviation Bureau	航空局
항공전대 Hangkongjøntä	(Air Fleet)	航空戰隊
항공예산 Hangkong yesan	(Air Budget)	航空豫算
항공부대편성 Hangkongputä phyønsøng	(Air Organization)	航空部隊編成
항공지도 Hangkong jito	(Air Map)	航空地圖

항공연구소 Hangkong yønkuso	(Aerial Research Lab.)	航空研究所
항공정보 Hangkong jøngpo	(Air Intelligence)	航空情報
정훈국 Jønghunkuk	Military Training Bureau	政訓局
공군부 Kongkunpu	Air Dept.	空軍部
육군부	Army Dept.	陸軍部
육군화학연구소 Yukkun hwahak yønkuso	(Military Chemical Lab.)	陸軍化學研究所
육군소집령 Yukkun sojiplyøng	(Army Muster Regl'tion)	陸軍召集令
해군부	Navy Dept.	海軍部
해군력 Hækunlyøk	(Naval Strength)	海軍力
군사동맹 Kunsa tongmæng	Military Alliance	軍事同盟
양성 Yangsøng	Train	養成
괴뢰군 Kŏlŏkun	Puppet Army	傀儡軍
가장 Kajang	Disguise	假裝

1 대통령은 그 군사동맹에대하여 어떻게 생각합니까
大統領 軍事同盟 對

2 국무총리와 각부장관이 무슨 의견을 발표했읍니까
國務總理 各部長官 意見發表

3 국방장관은 지금 어데있으며, 급히 연락할 방법이있소
國防長官 只今 急 連絡 方法

4 국방부총무국장은 그 일에 직접 권한이 있읍니까
國防部總務局長 直接權限

5 중앙정보처에 들어온 정보를 곧 부산에있는 제일사단장
中央情報处 情報 釜山 第一師團長
00소장에게 연락하시오
少將 連絡

6 관리국장의 의견은 무엇입니까
管理局長 意見

7 정보처에서, 행상을 가장하고 남하한 괴뢰군 세명
情報处 行商 假裝 南下 傀儡軍三名

이 흑시장에서 장사를 하고있다는 정보를 받었오
黑市場 情報

8 항공국에서는 명년말까지 적어도 삼천명의 "제트" 비행사
航空局 明年末 三千名 飛行士

를 양성할 계획이라는 말이 사실입니까
養成 計劃 事實

9 정훈국에서 계획한 것을 빨리 보내라고 연락하시오
政訓局 計劃 連絡

10 공군부장은 어떻게 생각합니까
空軍部長 生覺

11 육군부와 해군부 사이에 긴밀한 협조가 없으면,
陸軍部 海軍部 協調

이번 작전은 성공키 어렵습니까
作戰 成功

12 정훈국장을 전선으로 보내는 것이 어떻습니까
政訓局長 前線

1 What does the president think about the Military alliance?

2 What did the prime minister and the rest of the ministers say about it?

3 Where is the Secretary of Defence and is there any fast way of contacting him?

4 Does the Director of the General Affairs Bureau have direct authorityover the matter?

5 Send the fresh intelligence, that just came into the Central Intelligence Office, to the First Division Commander General Kim, in Pusan, right away.

6 What is the oppinion of the chief of the Administeration Bureau?

7 Did the Intelligence Office recieve such information as saying three puppet soldiers came down to the south, disguised as peddlers, and are now operating in the black market?

8 Is it true that they say the Aviation Dept. is planning to train at least three thousands jet pilots before the end of next year?

9 Have the Military Training Bureau send the written plan immediately.

10 What does the Air chief think about it?

11 Would it be hard for the operation to succeed, without the close coordination between the Navy and the Army?

12 What do you think about sending the chief of the Military Training Bureau to the front line?

군조직에관한용어
軍組織 関 用語

Terms on Military Organization

제이과
第二課
Lesson 2

국가군사편성	Kukka kunsa pyønsøng	Ntional Military Establishment	國家軍事編成
육군총참모장	Yukkun jhongjhammojang	Chief of the General staff	陸軍總参謀長
육군총참모장부관	Yukkn jhongjhammojang pukan	Adjutant General	陸軍總参謀長副官
육군총참모차장	Yukkun jhongjhammo jhajang	Assitant chief of the general staff	陸軍總参謀次長
작전참모	Jakjøn jhammo	Operation staff	作戰参謀
인사국	Insa kuk	Personel Bureau	人事局
인사참모	Insa jhammo	Personel staff	人事参謀
정보참모	Jøngpo jhammo	Intelligence staff	情報参謀
작전훈련처	Jakjønhunlyøn jhø	Operation & Training Bureau	作戰訓練處
군수국	Kunsu kuk	Munitions Bureau	軍需局

협의 Hyøpui	Conference, Consultation	協議
임명 Immyøng	Appointment	任命
교대 Kyotä	Alteration, relief, shift	交代

1. 한국군사편성은 누가 주로 했으며, 재편성하는
韓國軍事編成 主 再編成
것이 어떻습니까

2. 육군참모장은 이작전 계획을 어떻게 생각합니까
陸軍参謀長 作戰計劃

3 육군참모장과 협의 해야하겠는데, 어데서 할까요?
陸軍参謀長 協議

4. 총참모장이 전선에 갔으니, 차장하고 협의해 OK
總参謀長 前線 次長 協議
합니까

5. 총참모장은 벌서 공격명령을 내렸읍니까
總参謀長 攻擊命令

6 작전참모는 무엇을 주장하며, 왜 동부전선강화를
作戰参謀 主張 東部戰線强化
반대합니까
反對

7. 인사참모하고 연락한 후 총참모부관을 제육사단
人事参謀 連絡 后 總参謀副官 第六師團
장으로 임명하는것이 어떻겠읍니까
長 任命

8 벌서 정보참모 다섯명을 보냈읍니까
情報参謀 名

9 작전훈련처장하고 제사사단 사령관 하고 교대
作戰訓練処長 第四師團司令官 交代
하는것이 좋을것 같습니까

10 자세한 내용을 보고하라고 군수국에 말하십시오.
仔細 內容 報告 軍需局

11 군수국에서 지금 그것을 구입 하고 있읍니까
軍需局 購入

12 군사 재편성 을 지급히 해야 한다고 생각 하는데, 당신
軍事再編成 至急

의견은 어떻습니까
意見

Translation of the example sentences

1 Who in the most part organized the Korean Army, and how is it to be reorganized?

2 What does the Chief of staff think about this operation plan?

3 As I have to consult with the Army chief of staff, where shall I do it?

4 Since the chief of staff has gone to the front, should I consult with the assistant?

5 Has the chief of the general staff already given the order to attack?

6 What does the operational staff officer insist upon, and why does he oppose the plan of strengthening the eastern front?

7 I think it's better to appoint the assistant chief of the general staff as the Sixth Division Commander, after consulting with the personel staff officer. What is your oppinion?

8 Have you already sent five intelligence staff officers ?

9 Do you think it would be better to switch the chief of the operation & training Bureau and the Fourth Division Commander?

10 Ask the Munitions Bureau to send the detailed information.

11 Is the Munitions Bureau purchasing it now?

12 I think the Army is to be reorganized immediately, what is your opinion?

관
군조직의關한용어

Terms on Army Organization

제삼과
第三課
Lesson 3

후방참모 Hubang jhammo	Munitions staff	後方参謀
기술급행정참모 Kisul kup hängjøng jhammo	Technical & Administ. staff	技術及行政参謀
고급부관 Kokup pukwan	Adjutant general	高級副官
법무총장 Pøpmu jhongjang	Judge advocate general	法務總長
감찰총감 Kamjhal jhong kam	Inspector general	監察總監
재정국 Jäjøng kuk	Financial bureau	財政局
의무국 Uimu kuk	Medical bureau	醫務局
의무실 uimu sil	dispensary	医務室
병기국 Pyøngki kuk	OrdNance bureau	兵器局
병기본창 pyøngki ponjhang	Main ordNance depot	兵器本廠
병기정도 pyøngki jøngto	accuracy of arms	兵器精度
병기를뺏다 pyøngki lal ppätta	disarm	兵器를뺏다
보급국 Pokup kuk	Suply bureau	補給局
보급상태 pokup sangthä	suply condition	補給狀態

보급근거지 pokup kunkøji	supply base	(補給根據地)
보급종렬 pokup jongyøl	supply column	(補給縱列)
보급전차 pokup jønjha	carrier tank	(補給戰車)
보도부 Potopu	Information dept.	報道部
통신부 Thongsinpu	Communication dept.	通信部
통신탄 thong sin than	cmm. shell	通信彈
통신방법 thongsin pangpøp	comm. method	通信方法
통신절취 thongsin jøljhwi	listening in	通信竊取
통신구 thongsinku	comm. pigeon	通信鳩
통신망통제소 thongsin mang thongjeso	net control stn.	通信網統制所
공병처 Kongpyøng jhø	Engineering bureau	工兵處
건축처 Kønjhuk jhø	Construct. bureau	建築處
학살사건 Haksal sakøn	Massacre case	虐殺事件
현지 hyønji	Scene of action	現地
조사 Josa	investigation	調査

1. 후방참모의 의견은 어떻습니까
後方參謀 意見

2. 참모총장께서는 고급부관실에 계십니까
參謀總長 高級副官室

3 학살사건을 조사하려, 법무총장과 감찰총감이
虐殺事件 調査 法務總長 監察總監

현지에 가셨읍니까
現地

4 재정국과 연락해서 처리하시오.
財政局 連絡 處理

5 병기국에서 재작일에 양륙한 전차는 언제전선
兵器局 再昨日 揚陸 戰車 前線

에 보낼 예정입니까
予定

6. 의무국에 직접 알어보시오.
医務局 直接

7. 보급국에서. 보급상태를 조사하고있읍니까
補給局 補給狀態 調査

8 보급국에서 무엇이 지급 필요 하다고 했오.
補給局 至急 必要

9 보도부에서 작일 발표한것은 사실입니까
報道部 昨日 発表 事實

10 보도부 발표에 의하면, 적군은 퇴각을 시작했
報道部 発表 依 敵軍 退却 始作

다지요?

11 그 다리를 공병처에서 수선 하고 있읍니까.
工兵処 修繕

12 건축처에서 건축하고 있는 비행장은 언제 준공
建築処 建築 飛行場 竣工

되다고 합데까

1 What is the opinion of the munitions staff?

2 Is the chief of the general staff in the office of the adjutant general?

3 Did the judge advocate general and the inspector general go to the scene of action to investigate the massacre case?

4 Dispose of it, after contacting the finacial bureau.

5 When do you plan to send the tanks which were landed by the ordance bureau the day before yesterday?

6 Find out directly from the medical Bureau.

7 Is the supply bureau investigating the supply condition?

8 What kind of supplies did the supply bureau say is urgently needed?

9 Is what the Information dept. released yesterday, true?

10 According to the release by the Information dept., the enemy troops began to withdraw, did'nt they?

11 Is the Engineering bureau repairing the bridge?

12 When do they say that the Construction bureau will complete the air field, which is now being constructed?

제 사 과 第四課

Lesson 4

군 기 대	kun ki tä	Military police	軍紀隊
군 악 대	kun ak tä	Military band	軍樂隊
육군사관학교	yuk kun sa kwanhakkyo	Military academy	陸軍士官斈校
지 휘 관 학교	jiwhikwan hakkyo	Military leader school	指揮官斈校
헌병학교	høn pyøng hakkyo	Military police school	憲兵斈校
포 병 학교	pho pyøng hakkyo	Artillery school	砲兵斈校
통 신 대 학교	thongsin tä hakkyo	Signal school	通信隊斈校
통신망통제소	thong sin mang thong jeso	Net control station	通信網統制所
포병방어계획	phopyøng pangø kyehök	Artillery defense system	砲兵防禦計劃

1. 군기대도출전시키고 동부전선을
(軍紀隊) (出戰) (東部戰線)
강화하라.
(強化)

2. 육군사관학교를작전본부로사용하
(陸軍士官斈校) (作戰本部) (使用)
고있읍니까?

3. 우수한병사를빨리지휘관학교로보
(優秀) (兵士)
내라.

4. 헌병학교학생을전선에보내야할것
(憲兵斈校 學生) (前線)
같읍니까?

5. 포병학교에서포병방어계획을연구
(砲兵斈校) (砲兵防禦計劃)
하고있읍니까?

6. 통신대학교를통신망통제소로쓰고
(通信隊斈校) (通信網統制所)
있읍니까.

Lesson 4

Translations:

1. Send the military police unit to the front line and strengthen the eastern front.

2. Are they using the Military Academy as the operational Hq.?

3. Send the competant soldiers to the officer's candidate School?

4. Does it seem necessary to send the M.P.School students to the front?

5. Are they studying the artillery defense plan at the artillery School?

6. Is the signal school being used as the net control station?

제 오 과　　第五課

Lesson 5

전 차 대 jøn jha tæ	Tank Unit	戰 車 隊
포 병 대 pho pyøng tæ	Artillery Unit	砲 兵 隊
군 kun	Army	軍
군 단 kun tan	Corps	軍 團
사 단 sa tan	Division	師 團
여 단 yø tan	Brigade	旅 團
연 대 yøn tæ	Regiment	聯 隊
대 대 tæ ta"	Battalion	大 隊
중 대 jung tæ	Company	中 隊
소 대 so tæ	Platoon	小 隊
분 대 pun tæ	Squad	分 隊
진 지 jin ji	Position	陳 地
진을치다 jin ul jhita	ta take up a position	陳 을치다

1. 전차대에서 서부전선에 출동하고 있소?
(戰車隊) (西部戰線) (出動)

2. 전차대 대장한테 급히 지원을 부탁하라.
(戰車隊隊長) (急) (支援) (付託)

3. 제이전차분대가 격파당했소?
(第二戰車分隊) (擊破)

4. 포병대에 연락하야 서편으로 더 폭격을
(砲兵隊) (連絡) (西便) (爆擊)
많이 하라고 하십시요.

5. 포병대는 내일 아침에 우리 부대가 공격
(砲兵隊) (部隊) 攻擊
을 개시하는 것을 압니까?
(開始)

6. 제팔군사령관이 그렇게 언명했읍니까?
(第八軍司令官) (言明)

7. 제이십사군단이 동부전선을 맡고 있읍
(第二十四軍團) (東部戰線)
니까?

8. 제삼연대장이전상을받었는데, 지금
(第三聯隊長) (戰傷)
누가제삼연대를지휘하고있읍니까?
(第三聯隊)

9. 제이중대를주력서부에보내시요.
(第二中隊) (主力西部)

10. 제삼분대는그다리를수비중입니까?
(第三分隊) (守備中)

11. 제이소대는지금어데있읍니까?
(小隊) (只今)

Lesson 5

Translations:

1.Is the tank unit moving out to the western front ?

2. Ask the tank unit commander for urgent help.

3. Was the second tank squad being crushed?

4. Contact the artillery unit and tell them to bombard more to the west.

5.Does the artillery unit know that we are launching an attack?

6. Did the eighth army commander say that?

7. Has the twentyfourth corps been committed on the eastern front ?

8. As the third regimental commander was wounded, who is directing the regiment?

9. Send the second compnay out to the west of main body.

10. Is the third aquad guarding the bridge?

11. Where is the second platoon now and are there plenty of supplies?

제륙과　　第六課

Lesson 6

해군총참모장 hä kunjhoNG jhAM MOjang	Cheif of naval operation	海軍總參謀長
해군작전차장 häkunjakjøn jha jang	Assistant chief of naval operation	海軍作戰次長
고급부관 kokap pukwan	Ajutant general	高級副官
경리부 kyøng lipu	Finance Department	経理部
작전부 jakjønpu	Operation Department	作戰部
항선부 hamsømpu	Ship Department	艦船部
전축부 kønjhuk pu	Construction Department	建築部
표식부 phyo sikpu	Marking Department	標識部
보도부 potopu	Information Department	報道部
해군사관학교 häkunsakwan hakkyo	Naval Academy	海軍士官学校
해양대학 häyang tähak	Navigation Institute	海洋大学
해군기지 hä kunkiji	Naval base	海軍基地

1. 해군총참모장의의견은어떻습니까?
(海軍總參謀長) (意見)

2. 해군작전차장이그상륙작전을직접지
(海軍作戰次長) (上陸作戰) (直接)
휘합니까?

3. 고급부관보고전선에비행기로오라고
(高級副官) (前線) (飛行機)
말하시요.

4. 경리부장한데연락하시요
(經理部長) (連絡)

5. 작전부에서작전계획이끝나는대로국
(作戰部) (作戰計劃)
련군본부에보내시요.
(本部)

6. 함선부에전투할수있는군함이몇척인
(艦船部) (軍艦) (隻)
지아려보시요.

7. 표식부가그것을수리중입니까?
(標識部) (修理中)

8. 해군보도부발표에의하면, 아군은안
(海軍報道部發表) (依) (我軍)
동상육작전에성공했답데까?
(上陸作戰) (成功)

9. 보도부장보고기사에검열을실시하라
(報道部長) (記事)
고말하시요.

10. 해양대학총장은해전일선에보내는것
(海洋大學) (海戰一線)
이좋을것같읍니까?

11. 군산해군기지에서전함이대기중입니
(群山海軍基地) (戰艦) (待期中)
까?

Lesson 6

Translations:

1, What is the opinion of the chief of the navaloperation?

2. Is the assistant chief of the naval operation directing the landing operation by himself?

3. Tell the ajutant general to come to the front by plane .

4. Contact the chief of the finance Department.

5. As soon as the operational plan is completed at the operation Department, tell him to send it to the allied Hq..

6. Find out how many vessels can be used for battle, and how many there are in the ship Department.

7. Is the marking Department repairing it?

8. According to the naval information Department release, did it say that our forces succeeded in the antong landing operation?

9. Tell the chief of the information Department to censor all the articles.

10. Do you think it would be better to send the Dean of Navigation Institute to the front?

11. Is the flag ship at the Kunsan naval base ready for battle?

제 칠 과　第 七 課

Lesson 7

공 군 kong kun	Air Force(Corps)	空 軍
국방부 항공국 kukpang pu hangkong kuk	Aviation Bureau, Department of National Defense	國防部航空局
항공사령관 hangkongsa lyøngkwan	Aviational commanding officer	航空司令官
인사참모 insa jhammo	Personal staff	人事參謀
정보참모 jøngpojhammo	Intelligence Staff	情報參謀
작전참모 jak jøn jhammo	Operation staff	作戰參謀
경리참모 kyønglijhammo	Financial staff	経理參謀
항공사관학교 hangkong sakwan hakkyo	Aviation Academy	航空士官斈校
김포비행대 kimpho pihæng tæ	Kimpo Air corps	金浦飛行隊

1. 한국공군에공군세력에대하야말하시
(韓國空軍)
요.

2. 한국공군은어제적보급차량을공격하
(敵補給車輛) (攻擊)
였읍니까?

3. 적공군세력은어떻읍니까?
(敵空軍勢力)

4. 국방부항공국장은어제동경에갔는데,
(國防部航空局長) (東京)
국련군참모본부에갔읍니까?
(參謀本部)

5. 한국공군항공사령관은중립지구를침
(司令官) (中立地區) (侵
범한일이없다고언명했읍니까?
犯) (言明)

6. 인사참모를국련군작전본부로보내시요.
(人事參謀) (國聯軍作戰本部)

7. 공군정보참모에의하면,적공군세력이
(情報參謀) (依) (敵空軍)
퍽강화해지고있다고합니까?
(强化)

8. 공군작전참모는적이집중하고있는동
(作戰參謀) (集中) (東
부전선에공중공격을주장합니까?
部戰線) (主張)

9. 경리참모가어제사계국장과협의했읍
(経理參謀) (司計局長) (協議)
니까?

10. 항공사관학교에서훈련을받고있는학
(航空士官学校) (訓練) (学
생이몇명있읍니까?
生)

11. 김포비행대의어제전투결과는어떻습니
(金浦飛行隊) (結果)
까?

Lesson 7

Translations:

1. Tell me about the republican air power.

2. Did the R.C. air unit attack the enemy supply vehicles?

3. How strong is the enemy air power?

4. The Chief of the Air Bureau, Department of National Defense, went to Tokyo, did he go to the Allied Hq.?

5. Did the R.O.K. air commander declare that his force had never invaded the neutral zone?

6. Send the personal staff officer to the allied operational Hq..

7. According to the air intelligence staff officer, is the enemy strength getting reenforced?

8. Does the operational staff insist upon an air attack on the eastern sector where the enemy is concentrating?

9. Did the finance staff officer consult with the chief of the budget Bureau?

10. How many students are there who are training in the air academy?

11. What is the result of the Kimpo air unit's battle yesterday?

제 팔 과　　第八課

Lesson 8

보병사단조직 po pyøng sa tan jo jik	Organization of the Infantry Division	步兵師團組織
사단장 sa tan jang	Division commander	師團長
참모장 jhammo jang	Chief of staff	參謀長
인사참모 insa jham mo	Personnel staff	人事參謀
정보참모 jøngpo jham mo	Intelligence staff	情報參謀
작전훈련참모 jakjønhullyøn jham mo	Operation and training staff	作戰訓練參謀
후방참모 hupang jham mo	Munitions staff	後方參謀
법무장교 pøpmujang kyo	Judicial officer	法務將校
재무장교 jæmu jang kyo	Finance officer	財務將校
의무장교 ui mu jang kyo	Medical officer	医務將校
보급장교 po kup jang kyo	Supply officer	補給將校
통신장교 thongsin jang kyo	Signal officer	通信將校
수송장교 su song jang kyo	Transport officer	輸送將校

1. 중공군보병사단조직에대하야말하시
(中共軍步兵師團組織) (對)
요.

2. 제이사단장은그의견을어떻게생각합
(第二師團長) (意見)
니까?

3. 제팔사단참모장을본부연합참모회의
(第八師團參謀長) (本部聯合參謀會議)
에내일아츰에보내십시요.

4. 인사참모에의견서를급히보내라고말
(人事參謀) (急)
하십시요.

5. 정보참모가그정보를바든것은언제입
(情報參謀)
니까?

6. 작전훈련참모를제이사단사령관으로
(作戰訓練參謀) (第二師團司令官)
전속하는것이어떻습니까?
(轉屬)

7. 후방참모에이사실을빨리연락하시요.
(後方參謀) (事實) (連絡)

8. 재정장교는그것을압니까?
(財政將校)

9. 누가통신장교이며지금어데있읍니까?
(通信將校)

10. 수송장교들도전선에보내는것이좋지
(輸送將校) (前線)
않읍니까?

Lesson 3

Translations:

1. Tell me about the Chinese Communist Force infantry division system.

2. What does the second division commander think about the idea?

3. Send the chief of staff of the eighth division to the Hq. joint staff conference tommorrow morning.

4. Tell the personnel staff officer to send his comment quickly.

5. When did the intelligence staff officer get the information?

6. What do you think of the transferring the military training staff officer to the post of second division commander?

7. Communicate that fact to the munition officer quickly.

8. Does the finance officer know it?

9. Who is the signal officer and where is he now?

10. Is it not good to send transportation officers to the front ?

제 이 장
第 二 章
Chapter 2
게 급 에 관 한 용 어
階 級 關 用語
Terms on Grade
제 일 과
第 一 課
Lesson 1

게 급 ke Kʉp		Rank, Grade	階 級
신 병 sin pyøng		Recruit	新 兵
이 등 병 i tʉng pyøng		Private Second Class	二 等 兵
일 등 병 i tʉng pyøng (상 등 병 북한)		Private First Class	一 等 兵 (上等兵 北韓)
하 사 ha sa		Corporal	下 士
이 등 중 사 i tʉng jung sa		Sergeant	二 等 中 士
일 등 중 사 il tʉng jung sa		No such rank is in the U.S. Army	一 等 中 士
이 등 상 사 i tʉng sang sa		Sergeant First Class	二 等 上 士
일 등 상 사 il tʉng sang sa		M/ Sergeant	一 等 上 士
준 위 jun wi		Warrant Officer	准 尉
소 위 so wi		Second Lt.	少 尉

중 jung	위 wi	1st Lt.	中　尉
대 tæ	위 wi	Captain	大　尉
소 so	령 lyøng	Major	少　領
(소　좌「북	한」)		(少　佐「北韓」)
중 jung	령 lyøng	Lt. Col.	中　領
(중　좌「북	한」)		(中　佐「北韓」)
대 Tæ	령 lyøng	Col.	大　領
(대　좌「북	한」)		(大　佐「北韓」)

1. 어제투항한 적장교의계급이무엇입니까?
(投降) (敵將校) (階級)

2. 이번에신 병이몇명이있으며 새로신입병몇명
(新 兵) (名) (新入兵) (名)
을 장비시킬수 있는무기가 필요합니까?
(裝備) (武器) (必要)

3. 김이등병과 박일등병을 동부전선에 열락병으
(金二等兵) (朴 一等兵) 東部戰線 連絡兵
로 보낼까요.

4. 최 이등중사는 언제 승진했읍니까?
(二等中士) (昇進)

5. 제이중대에 있는 일등중사 강하고 일등중사조를척후
(第二中隊) (一等中士)(姜) (曹) (斥候)
로 보낼까요.

6. 제삼중대 에있는 홍 일등중사와 안 이등상사는 언제
(第三中隊) (洪)(一等中士) (安)(二等上士)
귀환 했읍니까?
(歸還)

7. 일등상사 손을 유격대로서 적후방으로 보내면 어떨까
(一等上士)(孫) (遊擊隊) (敵後方)
요?

8. 유 준위는 언제 우군 과 연락하려출 발했읍니까?
(俞准尉) (友軍) (連絡) (出發)

9. 방소위는 선두에서 지휘 하고 있읍니까?
(方少尉) (先頭) (指揮)

10. 배 중위는 지금어데서 무엇을하고 있읍니까?
(裵中尉) (只今)

11. 윤 대위가 지휘하는 제삼 대대는 주력서방에서 적
(尹 大尉) (指揮) (第三大隊) (主力西方) (敵)
을 만나, 소규모 전투를 했읍니까?
(小規模戰斗)

12. 전초진지에 있는 김 소령 한테 빨리 이소식을전하
(前哨陳地) (金 少領) (消息) (傳)
시요.

13. 백 중령 아래 있는 제육 연대는 언제 그고지를 빼
(白 中領) (第大聯隊) (高地)
았기었읍니까?

14. 신 대령 한테 점령지역에 치안을 확보 시키시요.
(申大領) (占領地域) (治安) (確保)

Translation:

1. What is the rank of the enemy officer who surrendered yesterday?

2. How many recruits are there this time and how much equipment is necessary to equip them?

3. Shall we have P.F.C. Kim and P.2nd.C. Pak go to the eastern front as the liaison soldiers ?

4. When was Sgt. Choi promoted?

5. Shall I send S/Sgt. Kang and S/ Sgt. jo from the Second Company as a patrol?

6. When did Sgt. Hong and S/Sgt.Ahn of the Third Platoon return?

7. How about sending M/Sgt. Sohn to the rear of the enemy line as guerrilla?

8. When did warrant officer Yu leave to contact the friendly unit?

9. Is second.Lt. Pang directing the battle at the front?

10. Where is 1st Lt. Pai and what is he doing?

11. Did the Third Battalion which was directed by Capt.Yoon encounter the enemy at the west of the main body and engaged in a small scale battle?

12. Send message quickly to Major Kim who is at the outpost position.

13. When was the hill which was held by the Sixth Regiment under Lt. Col. Paik taken?

14. Leave the maintenance order of the occupation area to Col. Shin.

제 이 과
(第) 弐 (課)
Lesson 2

준 jun	장 jang	Brigadier General	准	將
소 so	장 jang	Major General	少	將
중 jung	장 jang	Lt. General	中	將
대 da	장 Jang	Full General	大	將
원 wøn	수 su	Field Maeshal	元	帥
병 pyøng	기 ki ----------	Technical-------	兵	技
항 hang	기 ki ----------	Aeronautical-----	航	技
군 kun	의 ui ----------	Surgeon -------	軍	醫
약 yak	제 je ----------	pharmacy -------	藥	劑
치 jhi	과 kwa ----------	Dental -------	齒	科
수 su	의 ui ----------	Veterinary-------	獸	醫

재 jä	정 jøng	Financial	財政
군 Kun	악 ak	Band	軍樂
법 pøm	무 mu	Judicial	法務
군 kun	기 ki	military police	軍紀

1. 최 준장 은 언제 전선시찰 을하러 전선 에갔읍니까?
(崔 准將) (前線視察) (前線)

2. 장 소장 은 그 상륙작전 을어떻게생각합니까?
(張 少將) (上陸作戰) (生覺)

3. 송 중장 은 지금 참모부에 있읍니까?
(宋 中將) (參謀部)

4. 적 방원수 가 언제 무슨비행기로 적 전선시찰을하
(敵 方元帥) (飛行機) (敵 前線視察)
러온다고 했읍니까?

5. 그 사람 은 병기 장교 이었읍니까?
(兵技 將校)

6. 저 포로 는 항기 장교 입니까?
(捕虜) (航杭將校)

7. 군의대위를 약십오명 가량이야전병원에서
(軍醫大尉) (約拾五名)(假量)(野戰病院)
필요합니까?
(必要)

8. 약제중위 김 도 전선전투에 보내는것이 어떻
(藥劑中尉)(金) (前線戰鬪)
습니까?

9. 이 군기대위를 급히 현장에 보내는 것이 좋
(李) (軍紀大尉) (急) (現場)
다고 생각합니까?

10. 수의장교는 그 수가 넉々합니까?
(獸醫將校) (數)

11. 재정장교한테 보내시요.
(財政將校)

12. 법무장교는 그것을 어떻게 생각합니까?
(法務將校)

Translation:

1. When did Brigadier General Choi go to the front for inspection?

2. What does Major General Jang think about the landing operation?

3. Is Lt. General Song at the staff Department now?

4. When did it say that the enemy marshal Pang will fly to the front to inspect by plane?

5. Was he a technical officer?

6. Is that prisoner of war an aeronautical officer?

7. Is it necessary to have about fifteen surgeons at the field hospital?

8. How about sending Pharmacy Lt. Kim also to the front?

9. Do you think it would be good to send M.P. Captain Lee quickly to the actual place?

10. Are there enough Veterinary Officers?

11. Send him to the Finance Officer.

12. What does the Judicial Officer think about it?

제 삼 장 第 參 章

Chapter

징병에관한용어 徵兵에관한用語

Terms on conscription

제 일 과 第 壱 課

Lesson 1

국 민 병 kuk min pyøng	National army	國 民 兵
신 체 검 사 sin jhe kømsa	Physical(medical) examination	身 体 檢 査
지 력 검 사 jilyøk kømsa	Mental examination	智 力 檢 査
현 역 hyøn yøk	The active service	現 役
징 병 jing pyøng	Conscription	徵 兵
징 병 인 원 (jing pyønginwøn)	(Conscripts)	(徵兵人員)
징 병 기 피 자 (jingpyøngkiphija)	(Evader of conscriptional service)	(徵兵忌避者)
징 병 제 도 (jingpyøng jeto)	(Conscription system)	(徵兵制度)
병 역 법 pyøng yøk pøp	Military service law	兵 役 法
병 역 면 제 (pyøng yøk myønje)	(Examtion from the military service)	(兵役免除)
병 역 기 한 (pyøng yøk kihan)	(Term of service)	(兵役期限)
징 병 제 도 jingpyøng je to	Conscription system	徵 兵 制 度
징 병 적 령 자 jing pyøng jøk lyøngja	A man of conscriptional age	徵兵適齡者

실시 sil si	Execution, Carrying out	實施
제반준비 je pan junpi	Various preparation	諸般準備
동원 tong wøn	Mobilization	動員
동원계획 (tong wøn ke hŏk)	(Plan of mobilization)	(動員計劃)
동원실시 (tong wøn silsi)	(Carrying out of a mobilization)	(動員實施)

1.국민병에신체검사는언제실시합니까?
(國民兵) (身体檢查) (實施)

2.군민병에체력검사는엄격합니까?
(國民兵) (体力檢查) (嚴格)

3.누가국민병에지력검사를실시합니까?
(智力檢查)

4.이번동원에필요되는국민병은몇명입니
(動員) (必要)
까?

5.국민병에종류에대하야말하십시요.
(種類) (對)

6.현역과예비는무엇이다르며현역에병역
(現役) (預備)
기한은얼마동안입니까?
(期限)

7.한국에징병제도에대하야말하시요.
(韓國) (徵兵制度)

8.징병적령자는해당지구병사구사령부에
(徵兵適齡者) (該當地區兵事區司令部)

등록해야합니까?

9. 국민병의신체와지력검사는제반준비가
(智力) (諸般準備)
끝나는대로실시합니까?

10. 병역법에의하면국민은다병역의무가있
(兵役法) (依) (義務)
읍니까?

11. 국민병검사에합격된사람에수는몇명입
(檢査) (合格) (數)
니까?

12. 이번동원에제이국민병도소집합니까?
(動員) (第二國民兵) (召集)

TRANSLATIONS

1. When will the physical examination be for the National Army?

2. Is the physical examination for the National Army strict?

3. Who performs the mental examination of the National Army?

4. How big a National Army is necessary for the mobilization?

5. Please tell me about the types of the National Army

6. What is the difference between active duty and reserve duty and what is the term of service?

7. Tell me about the Korean conscription system?

8. Does a man of conscriptional age have to register at the Military Affairs Department of Hq.?

9. Will there be a physical and mental examination of the National Army as soon as the various preparations are completed?

10. According to the service regulation, do all the citizens have the obligation of service?

11. How many passed the examination of the National Army?

12. Are they calling the second National Army for the mobilization?

제 이 과　　第弐課

Lesson 2

갑 종	kapjong	Calss A	甲 種
제일국민병	jeil kukmin pyøng	Class B1	第一國民兵
제이국민병	jei kukmin pyøng	Class B2	第二國民兵
제삼국민병	je sam kukmin pyøng	Class B3	第三國民兵
병 종	pyøng jong	Class C	丙 種
정 종	jøng jong	Class D	丁 種
병 역 법	pyøng yøk pøp	Conscription law	兵 役 法
보 충 병	po jhung pyøng	Conscript reserve	補 充 兵
연기하다	yøn ki hata	Deferment	延期하다
관 보	kwan po	Official gazette	官報
이 유	i yu	Reason	理由
복역기한	pok yøk kihan	Term of service	服役期限
정 당 한	jøng tang han	Rightful, Proper	正 當 한
해 당하다	hatang hata	Fall under, within the purview of	該 当 하다
소요무기	so yo muki	Necessary weapons	所要武器
충 분	jhung pun	Enough	充 分

1. 갑종과국민병은무엇이다릅니까?
(甲種) (國民兵)

2. 병종과정종에해당하는사람은누구입
(丙種) (丁種) (該当)
니까?

3. 제일국민병에등록한사람은몇명이며
(登錄)
언제검사를시작합니까?
(始作)

4. 제이국민병에해당하는사람들어떤사
(該當)
람들입니까?

5. 등록하고사고때문에검사장에못가면
(登錄) (事故) (檢事場)
어떻게합니까?

6. 보충병이란무엇입니까?
(補充兵)

7. 보충병이얼마나더필요하며소요무기
(必要) (所要武器)

는충분합니까?
(充分)

8. 어제나온관보에의하면, 복역기한이변
(官報) (依) (服役期限) (變
경되었읍니까?
更)

9. 제삼국민병도소집해야하는데, 오만명
(第三國民兵) (召集) (五萬名)
동원할무기가있읍니까?
(動員) (武器)

10. 정당한이유만있으면징병적령자가병
(適当) (理由)
역을연기할수있읍니까?
(延期)

11. 정당한이유란무엇입니까?
(適當) (理由)

12. 병역은최고몇해연기할수있읍니까?
(兵役) (最高) (延期)

13. 병역연기는정당한이유만있으면됩니
(正當) (理由)
까?

14. 병역 연기에 허가를 맡는 사람은 몇명입
(延期) (許可)
니까?

15. 정종은 몇명이 있읍니까?
(丁種)

16. 전시에 병역 적령자는 자유여행을 할수
(戰時) (適齡者) (自由旅行)
있읍니까?

TRANSLATIONS

1. What is the difference between Class A and Class B?

2. Who are those that be classified under class C and Class D?

3. How many persons registered as Class BI and when do they begin their examination?

4. Who are the people who are classified under Class B2?

5. What do they do if a person does not present himself at the examination center because of in accident after he registered?

6. What is the conscripted reserve?

7. How many more conscripted reserves are necessary and are there enough weapons?

8. According to the official gazette of yesterday, how is the terms of services to be altered?

9. As we have to call Class C, are there enough weapons to equip about fifty thousands?

10. If there is some proper reasons, can a person of conscriptional age defer their service?

11. What is the proper reasons?

12. How long at the most can a person be granted a deferment?

13. Would the deferment be granted if one has a proper reason?

14. How many persons have already been granted deferment?

15. How many Class Ds are there?

16. Can a person of conscriptional age travel freely in times of war?

제 삼 과 第參課

Lesson 3

예비병 ye pi pyøng	First reserve	豫備兵
예비부대 (yepi putä)	(Reserve unit)	(豫備部隊)
예비탄약 (yepi than yak)	(Reserve ammunition)	(豫備彈藥)
정수 jøng su	Fixed number, quota	定数
징병사무조령 jing ypøng samujo lyøng	Conscription regulation	徵兵事務條令
징병관 jingpyøng kwan	Conscription officer	徵兵官
징모구 jing mo ku	Conscription district	徵募區
징병면제 jing pyøng myøn je	Exemtion from service	徵兵免除
징병유예 jing pyøng yu ye	Temporary exemption from service for educational reason or so forth	徵兵猶豫
징병기피 jing pyøng ki phi	Evasion of service	徵兵忌避
예산 ye san	Budget	豫算
상비병 sang pi pyøng	Standing Army	常備兵
상비병력 (sang pi pyøng lyøk)	(The strength of the standing army)	(常備兵力)

1. 한국에상비병이몇명이며상비병에정
(韓國) (常備兵) (定
수가있읍니까?
數)

2. 한국동란당시에상비병은몇명이었읍
(韓國動乱)(當時) (常備兵)
니까?

3. 한국상비병에국방예산은얼마입니까?
(國防豫算),

4. 예비병은몇명이었으며, 예비병소집은
(預備兵) (名) (召集)
언제부터했읍니까?

5. 예비병에대한신체검사는조속한시일
(對) (身体検查) (早速) (時日)
내에실시될것이라고했읍니까?
(內), (實施)

6. 한국동란이전에한국에예비병이있었
(韓國動乱)(以前) (預備兵)
읍니까?

7. 징병유예를받는사람은국외에서사는
(猶豫) (國外)

사람과학생뿐입니까?
(學生)

8. 이징모구에징병관이누구이며징병기
(徵募區) 徵兵官) (徵兵忌
피한사람이있읍니까?
避)

9. 징병면제를받는사람이많습니까?
(徵兵免除)

10. 징병사무조령에의하면, 징병을기피
(徵兵事務條令) (依 徵兵 (忌避)
한사람은어떻게합니까?

11. 어제징병관이국민병에대하야일제히
(國民兵) 對) (一齊)
검사를실시한다고했읍니까?
(檢査) (實施)

12. 그징모구에서몇명소집했읍니까?
(徵募區) (名召集)

13. 제삼징모구내에징병해당자가몇명있
(第三徵募區內) (徵兵該當者)
읍니까?

TRANSLATIONS

1. How many standing armies are there in Korea, and is there any quota?

2. At the time the Korean incident broke out, how many standing armies were there in the Korean armies?

3. How much is the defensive budget for the Korean Army?

4. How many conscripted reserves were there, and when did they start to call conscripted reserve?

5. Did they say that they will have a physical examination for the conscripted reserve at the earliest possible date?

6. Were there any conscripted reserves in the Korean Army before the Korean incident?

7. Are the people who are granted the postponement of service only students, and those students dwelling abroad?

8. Who is the conscription officer in the conscriptional district, and are there many evaders of military service?

9. Are there many people who have been granted postponements?

10. According to the conscription regulation, what do they do to the person who evades military service?

11. Did the conscription officer say that he would examine all the National Army at the same time?

12. How many did they call in that district?

13. How many persons who are conscriptional age are there in the third district?

제 사 과 第四課

Lesson 4

언명하다	øn myøng hata	Declare, affirm, proclaim	言明
징발령	jing pal lyøng	Levying regulation A Lequisition order	徵發令
징발대	jing pal tä	A foraging party	徵發隊
징발	jing pal	Levy, forage, requisition	徵發
징발차량	(jingpal jha lyang)	(Local requisition vehicles)	(徵發車輛)
징발마	jing pal ma	Requisitioned horse	徵發馬
징용	jing yong	to impress, compel, employ	徵傭
병역법시행령	pyøng yøk pøp si hänglyøng	Regulation relative to the application of the military service law	兵役法施行令
병역만기	pyøng yøk manki	Completion of service	兵役滿期
국민개병제도	kum [illegible]	niversal military training	國民皆兵制度

1. 징병관이무었을언명했읍니까?
(徵兵官) (言明)

2. 중부지방관구사령관은필요한마필을
(中部地區)(管區司令官) (必要) (馬匹)
징발하겠다고했다는데, 사실입니까?
(徵發) (事實)

3. 징발령은무었입니까?
(徵發令)

4. 징발대에그사실빨리연락하시요.
(徵發隊) (事實) (連絡)

5. 징용당한사람들은빨리 A.B. 비행장으로
(徵傭當) (飛行場)
데리고오십시요.

6. 징발한트락은몇대이며, 얼마더징발할
(徵發) (台) (徵發)
수있읍니까?

7. 적어도한톤반이상되는트럭오십대가
(壹噸半)(以上) (五拾台)
필요한데, 부산지구에서징발하시요.
(必要) (釜山地區) (徵發)

8. 병역만기가된사람도일년식더군대에
(兵役滿期) (壱年式) (軍隊)
있기로되었읍니까?

9. 징용기피자가있읍니까?
(徵傭忌避者)

10. 징발대는어데있는지곧연락하시요.
(徵發隊) (連絡)

11. 한국은국민개병제도를실시하고있읍
(韓國) (國民皆兵制度) (實施)
니까?

TRANSLATIONS

1. What did the conscription officer declare?

2. The commander of the central base area said that he will commandeer the necessary horse, is that true?

3. What is a requisition order?

4. Communicate to the requisitioning party the fact quickly.

5. Bring drafted labor to the_______________air field right away.

6. How many requisitioned trucks are there and how many more can you requisition?

7. As many half tons trucks as are necessary, requisition them in the Pusan area.

8. Is it decided that a person who served his term should stay another year?

9. Are there evaders of draft labor?

10. Contact requisitioning party wherever they are.

11. Is there a universal training system in Korea?

제 사 장
第四章
Chapter 4

병 종
兵種
Arms

제 일 과
第一課
Lesson 1
Army

군 Kun			軍
군 사 령 부	(kun salyøng pu)	(An army Hq.)	(軍司令部)
제 팔 군	(je phal kun)	(The Eighth Army)	(第八軍)
군 단 Kun tan		Corps	軍團
군 단 장	(kun tan jang)	(Corps commander)	(軍團長)
군 단 포 병	(kun tan pho pyøng)	(Corps artillery)	(軍團砲兵)
군단사령부직활	(kun tan sa lyøng pu jik whal pu tæ)	(Corps troops)	(軍團司令部直轄)
사 단 Sa tan		Division	師團
사 단 사 령 부	(sa tan sa lyøng pu)	(Division Hq.)	(師團司令部)
사단야전통신부호	(sa tan ya jøn thong sin pu ho)	(Divisional field code)	(師團野戰通信符號)
여 단 yø tan		Brigade	旅團
여 단 포 병	(yø tan pho pyøng)	(Brigade artillery)	(旅團砲兵)
연 대 yøn tæ		Regiment	聯隊
연 대 병 기 위 원	(yøn tæ pyøng ki wi wøn)	(Regimental munition officer)	(聯隊兵器委員)
연 대 번 호	(yøn tæ pøn ho)	(Regimental number)	(聯隊番号)
대 대 Tæ tæ		Battalion	大隊
대 대 전 투 지 역	(tæ tæ jøn thu ji yøk)	(Battalion sector)	(大隊戰斗地域)

중 대 jung tä	Company	中 隊
중대명령 (jung tä myøng lyøng)	(Company Order)	(中隊命令)
소 대 so tä	Platoon	小 隊
소 대발사 (so tä pal sa)	(Section Fire)	(小 隊發射)
분 대 pun tä	Squad	分 隊

1. 제팔군은지금어데서전투하고있으며
(第八軍)　　　　　　　(戰斗)
제팔군중간사령부는어데있읍니까?
(中間司令部)

2. 제육군사령부에급히연락하시요.
(第六軍司令部) (急) (連絡)

3. 제이십사군단은전쟁났을때어데있었
(第二十四軍團) (戰爭)
읍니까?

4. 제이십오군단군단포병을동부전선으
(第二十五軍團軍團砲兵) (東部戰爭)
로이동시키는것이어떻습니까?
(移動)

5. 그것은제사군단사령부직할부대입니까?
(第四軍團司令部直轄部隊)

6. 제이사단사령부에서언제적제삼십륙
(第二師團司令部)　　　　(敵第三十六
사단야전통신부호를탈취했읍니까?
(師團野戰通信符號) (奪取)

7. 제구여단에여단포병에성능이어떻습

(第九旅團) (旅團砲兵) (性能)

8. 그연대번호가무엇입니까?
(聯隊番號)

9. 제일연대병기위원을사단사령부로열
(第一聯隊兵器委員) (師團司令部) (十)
두시까지보내시요.
(二時)

10. 제팔대대에전투지역은어데입니까?
(第八大隊) (戰斗地域)

11. 제삼주대는연대명령을기다리고있읍
(第三中隊) (聯隊命令)
니까?

12. 우리주력마즌편에적은소대발사분대
(主力) (便) (敵) (小隊發射分隊)
입니까?

13. 어느분대가희생하게됩니까?
(分隊) (犧牲)

Translation:

1. Where is the Eighth Army engaged now and where is the Eighth Army intermidiate Hq.?

2. Contact the Sixth Army Hq. immediately.

3. W here was the Twentifourth Corps at the time the war broke out?

4. How about moving twenty fifth corps artillery to the eastern front?

5. Is it the direct subordinate unit of the Fourth Corps?

6. When did the Second Division Hq. captured the enemy Thirty sixth Divisional field code?

7. How is the efficiency of the brigade artillery of the Ninth brigade?

8. What is the number of the regiment?

9. Send an ordinance committee member of the first regiment to the Divisional Hq..

10. What is the battle sector of the eighth battalion?

11. Is the Third Company waiting for the regimental order?

12. Is the enemy which is in front of our main body a motor firing squad?

13. Which squad will remain behind?

제이과 第弍課
Lesson 2

보 병 po pyøng	Infantry	步 兵
보병 탄 약 (po pyøng than yak)	(Infantry Ammunition)	(步兵彈藥)
보병 진 지 (po pyøng jin ji)	(Infantry position)	(步兵陳地)
보병 장 비 (po pyøng jang pi)	(Infantry equipment)	(步兵裝備)
기 병 ki pyøng	Cavalry	騎 兵
기 병 수 병 (ki pyøng su pyøng)	(Cavalry Scouts)	(騎兵搜兵)
기병통신대 (ki pyøng thong sin tæ)	(Cavalry Signal Unit)	(騎兵通信隊)
포 병 pho pyøng	Artillery	砲 兵
포병방어계획 (pho pyøng pang ø høk)	(Artillery Defense Plan)	(砲兵防禦計劃)
포병탄막사격 (pho pyøng than mak sa kyøk)	(Artillery Barrage)	(砲兵彈幕射擊)
포 병 정 보 반 (pho pyøng jøng po pan)	(Artillery Information Service)	(砲兵情報班)
포 병 진 지 (pho pyøng jin ji)	(Artillery Position)	(砲兵陳地)
포 병 력 (pho pyøng lyøk)	(Artillery Strength)	(砲兵力)
포병사 격 도 (pho pyøng sa kyøk to)	(Artillery Fire Chart)	(砲兵射擊圖)
포 병전방관측소 (pho pyøng jøn pang kwan jhøk so)	(Artillery Forward Observation Station)	(砲兵前方觀測所)

포병통신망 (pho pyŏng thong sin mang)	(Artillery Forward Communication)	(砲兵通信網)
공 병 Kong Pyŏng	Engineer	**工 兵**
공병재료집적소 (kong pyŏng jă lyo jip jŏk so)	(An Engineer Dump)	(工兵材料集積所)
공 병 학 (kong pyŏng hak)	(Engineering)	(工 兵 斈)
수 송 병 su song pyŏng	Transportation Corps	**輸 送 兵**
수 송 품 (su song phŭm)	(Transport Stores)	(輸 送 品)
수 송 선 (su song sŏn)	(Army Transport)	(輸 送 船)
수 송 기 (su song ki)	(Transport Plane)	(輸 送 機)
수송하다 (su song ha ta)	(to transport)	(輸送하다)
비 행 병 pi hăng pyŏng	Air men	**飛 行 兵**
비 행 기 (pi hăng ki)	(Air Plane)	(飛 行 機)
비 행 방 향 (pi hăng pang hyang)	(Flight Path)	(飛行方向)
비 행 근 거 지 (pi hăng kŭn kŏ ji)	(Flight Base)	(飛行根據地)
비 행 사 진 (pi hăng sa jin)	(Aerial Photography)	(飛 行 寫 眞)
헌 병 hŏn pyŏng	Military Police	**憲 兵**

1. 그이에병종이무엇이며, 보병이면사령
(兵種) (步兵) (司令
부에서쓸수있을것같읍니까?
部)

2. 보통병종이라고하면, 몇가지가있읍니
(普通),(兵種)
까? 그가지수를말해보시요.
(種類数)

3. 중공군은지금도기병을사용합니까?
(中共軍) (只今) (騎兵) (使用)

4. 한국전선에서사용하고있는공산군의
(韓國戰線) (使用) (共産軍)
병종에대하야말하오.
(兵種)

5. 미국군은비행병이강합니까? 기병이
(美國軍) (飛行兵) (強) (騎兵)
강합니까?
(強)

6. 공산군이쓰고있는수송병의수송방법
共産軍 輸送兵 輸送方法
을말하시요.

7. 공병이 몇시쯤에 현장에 도착할수있는
(工兵) (時) (現場) (到着)
지 알어보라.

8. 포병장교와 연락해서 이 포로한테서 공
(砲兵將校) (連絡) (捕虜) (共
산군이 쓰고있는 포병방어 제도에 대하
産軍) (砲兵防禦制度) (對)
야 심문하도록 하시오.
(訊問)

9. 공산군에 보병세력을 알아내야 하는데
(共産軍) (步兵勢力)
무슨 방법이 제일 좋다고 생각합니까?
(方法) (第一)

10. 헌병을 현지로 보내서 조사시키시오.
(憲兵) (現地) (調査)

11. 헌병도 전선에 참전시킬까요?
(憲兵) (前線) (參戰)

12. 동부전선에 지원부대는 다 헌병들뿐
(東部戰線) (支援部隊) (憲兵)
이었읍니까?

Translations:

1. What is his arm and if he is infantry, Does it seem possible to use him at the Hq.?

2. When we speak of arms in general(branch of service), How many kinds are there,and tell me the kinds.

3. Does the Chinese Communist forces still use Cavalry?

4. Tell me about the arms(branch of service) of the Chinese Communist forces being used in the Korean front.

5. As for the United States forces, which is stronger the air unit or cavalry?

6. Tell me about about the transporting methods being used by the communist transportation unit.

7. Find out at about what time the engineers will arrive at the actual spot.

8. Contact an artillery officer so that he may interrogate the prisoner of war about the artillery defense system being employed by the communist forces.

9. As we need to detect the enemy infantry strength, what method do you think is the best?

10. Send military police to the actual spot to investigate.

11. Have the military police also take part in the action.

12. Was the supporting unit all military police?

제 삼 과 　 第參課

Lesson 3

비 전 투 원

Non-Combatant

군 악 부 kun ak pu	Military Band Dept.	軍樂部
군 악 대 (kun ak tä)	(Military Band)	(軍樂隊)
의 무 부 ŭi mu pu	Medical Department	醫務部
의 무 실 (ŭi mu sil)	(A Dispensary)	(醫務室)
수 의 부 su ŭi pu	Veterinary Dept.	獸醫部
수 의 재 료 (su ŭi jä lyo)	(Veterinary Stores)	(獸医材料)
기 술 부 ki sul pu	Technical Department	技術部

1. 군악대도 전투에 참가시켜야 하겠읍니까?
(軍樂隊) (戰斗) (参加)

2. 군악대를 동부전선에 보내서 헌병부대를
(軍樂隊) (東部戰線) (憲兵部隊)
지원시키시요.
(支援)

3. 의무부에 의무재료는 충분합니까?
(醫務部) (醫務材料) (充分)

4. 의무실로 곧 보내라.
(医務室)

5. 어제 전투는 퍽 격렬해서 의무장교들도 참
(戰斗) (医務將校) (參
전했읍니까?
戰)

6. 기병에 수의가 충분이 배치되어 있읍니까?
(騎兵) (獸医) (充分) (配置)

7. 수의재료는 충분합니까?
(獸医材料) (充分)

8. 기술부에 연락하야 곧 수선하도록 하라.
(技術部) (連絡) (修繕)

Translations:

1. Should we also have the military band to participate in the action?

2. Send the military band to the eastern front to support the military police unit.

3. Is there enough medical supplies at the Medical Department?

4. Send him to the Dispensary immediately.

5. As the battle of yesterday was very severe, did the medics take part in the action?

6. Are there enough veterinarians disposed in the Cavalry?

7. Are there plenty of veterinarian supplies?

8. Contact the Technical Department and ask them to repair it right away.

第五章
Chapter 5

情報蒐集에関한用語
Terms of Intelligence

第一課
제일과 Lesson 1

적정 jøkjøng	Enemy situation	敵情
적정판단 jøkjøng phantan	(Estimation of the enemy situation)	敵情判断
지형 jihyøng	Topography	地形
지형판단 jihyøng phantan	(Estimation of the ground)	地形判断
지형의 이용 jihyøng-ui iyong	(Utilization of the ground)	地形의利用
지형수병 jihyøng supyøng	(A ground scout)	地形搜兵
지형정찰 jihøng jøngjhal	(Ground reconnaisance)	地形偵察
지형도 jihyøngto	(A topographical map)	地形圖
정보수집 jøngpo sujip	A collection of informations	情報蒐集
정보수집소 jøngpo sujipso	(Message Center)	情報蒐集所
정보반 jøngpopan	(Intelligence Section)	情報班
급거 kʉnkø	hurriedly, in haste	急據
본적 ponjøk	Permanent Domicile	本籍

현주소 hyønjuso	Present Adress	現住所
기밀 kimil	Confidential matters	機密
출동 jhultong	Setting out(for front)	出動
보고 poko	Report, Information	報告
정보수집기관 jøngpo sujip kikwan	Intelligence agency	情報蒐集機関
정보측도 jøngpo jhukto	Intelligance map	情報測圖
정보의출처 jøngpo-ʉi jhuljhø	Sources of Information	情報의出處
정보의심사 jøngpo-ʉi simsa	Examination of Information	情報의審査
정보자료 jøngpo-jalyo	Intelligence data	情報資料

1. 적정을 알려면 무슨 방법이 제일 좋습니까
(敵情)

2. 적이 점령하고 있는 동부전선의 지형을 정찰 시키십시오
(敵) (東部戰線) (地形) (偵察)

3. 우리는 지형을 잘 이용 해야 하는데 어떻게 생각합니까
(地形) (利用)

4. 적은 지형을 잘 이용하고 있읍니까
(敵) (地形) (利用)

5. 정보는 수집 하는대로 어데로 먼저 보냅니까
(情報) (蒐集)

6 여기 정보수집소는 어데 있읍니까
(情報蒐集所)

7. 적이 서부전선에서 측면공격을 시작했다는 정보가 들어
(敵) (西部戰線) (側面攻擊) (情報)

왔는데 급거 사단 본부에 연락할수 있읍니까
(急據) (本部)

8. 사람들의 본적지와 현주소를 틀림없이 물어 보시오
(本籍地) (現住所)

9. 우리 기밀을 알려고 적은 대개 무슨 방법을 사용합니까
(敵) (使用)

10. 정보반을 현지에 출동 시키면 어떻습니까
(情報班) (現地) (出動)

11. 한국군은 정보수집 하는데 어떤것을 정보수집기관으로
(韓國軍) (情報蒐集) (情報蒐集機関)

사용 합니까
(使用)

12. 정보의 출처가 확실합니까
(情報) (出處)

13. 정보의 출처가 확실하면 정보를 곧 심사해야 합니까
(情報) (出處) (情報) (審査)

14. 심사한 정보를 지금 본부에 보고하시오
(審査) (情報) (本部) (報告)

15. 정보자료는 많이 있읍니까
(情報資料)

Translations

1:What is the best way to find out the enemy situation?

2:Have someone reconnoiter the terrain of the eastern front which has been taken by the enemy!

3:We have to make the best use of the terrain;what do you think about it?

4:Has the enemy been taking advantage of the terrain?

5:Where shall I send the informations as I collect them?

6:Where is here the Message Center?

7:An intelligence dispatch just came in,which read that the enemy had launched a flanking attack in the western front;can you communicate about it urgently with the Division Headquarters?

8:Ask for their permanent domiciles and present adresses without fail!

9:What kinds of methods does the enemy employ to find out our military secrets?

10:What do you think of sending an intelligent squad to the scene of action?

11:What does the ROK Army have as their intelligence agency in collecting informations?

12:Is the source of the informations accurate?

13:Is the source of the informations accurate,shall I examine them?

14:Report immediately to the Headquarters of the informations examined!

15:Are there many intelligence materials?

第二課
제이과

Lesson 2

정보수집 대리기관 jøngpo-sujip täli-kikwan	Intelligence agency (Information collector)	情報蒐集代理機関
일선 병사 ilsøn pyøngsa	Front-line soldiers	一線兵士
일선 배치 ilsøn päjhi	(Disposition of the front line)	一線配置
정찰원 jøngjhalwøn	Recoonoitering soldiers	偵察員
정찰척후 jøngjhal-jhøkhu	(Reconnoitering patrol)	偵察斥候
정찰 장교 jøngjhal-jangkyo	(Reconnoitering officers)	偵察將校
특별 수색 병 thʉkpyøl-susäkpyøng	Special investigators	特別搜索兵
특별 보충 thʉkpyøl-pojhung	(Special replacements)	特別補充
특별 명령 thʉkpyøl-myøngnyøng	(Special orders)	特別命令
특별 임무 thʉkpyøl-immu	(Special duties)	特別任務
특별 진급 thʉkpyøl jinkʉp	(Special promotion)	特別進級
층음초 jhʉkʉmjho	Listening posts	聽音哨
층음기 jhʉkʉmki	(Sound locators)	聽音機
층음척후 jhʉkʉm-jhøkhu	(Sound patrol)	聽音斥候

포로 pholo	Prisoners of War	捕虜
포로수용소 pholo-suyongso	POW Camps	捕虜收容所
포로교환 pholo-kyohwan	Exchange of prisoners	捕虜交換
포로신문 pholo-sinmun	Interrogation of POW	捕虜訊問
전리품 jølliphum	Captured weapons and other materials, trophy, boot	戰利品
전리포 jølliphɑ	Captured guns	戰利砲
압수서류 apsu-sølyu	Confiscated documents	押收書類
유기시체 yuki-sijhe	Abandoned dead bodies	遺棄屍体
유기품 yukiphum	Cast off articles	遺棄品
유기하다 yuki-hata	to abandon	遺棄하다
피난민 phinanmin	War refugees	避難民
첩보수색소대 jhøppo-susäk-sotä	Intelligence Platoon	諜報捜索小隊
첩보발송자 jhøppo-palsongja	An information sender	諜報發送者
첩보 jhøppo	Intelligence	諜報
수색망 susäkmang	Nets of scout	捜索網
수색조공등 susäk-jokongtung	Pilot lights	捜索照空燈
수색병 susäkpyøng	Scout	捜索兵

포병대	phonyøngtä	Artillery units	砲兵隊
포병대장	phonyøngtäjang	(Artillery unit commander	砲兵隊長
포병방어게획	phonyøng-pangø-kehyøk	(Artillery defence plans)	砲兵防護計畫
포병엄호부대	phonyøng-ømho-putä	(Artillery escorts)	砲兵掩護部隊
포병전진관찰평	phonyøng-jønjin-kwanjhalpyøng	Advance artllery observer	砲兵前進觀察兵
자동고사포대	jatong-kosaphotä	Automatic anti-aircraft artllery units	自動高射砲隊
자동화기	jatong-hwaki	(Automatic weapons)	自動火器
자동권총	jatong-kwønjhong	(Automatic pistols)	自動拳銃
자동장진	jatong-jangjin	(Automatic loading)	自動裝塡

1. 정보수집 대리기관은 어떤것을 이용합니까
(情報蒐集代理機関) (利用)

2. 일선 병사를 정보수집기관으로 씁니까
(一線兵士) (情報蒐集機関)

3. 정찰병도 물론 그사실을 알지요
(偵察兵)

4. 특별수색병을 조직하여 빨리 현지에 보내십시오
(特別搜索兵) (組織) (現地)

5 그것은 특별명령 입니까
(特別命令)

6. 청음초에서 무슨 연락이 있읍니까
(聽音哨) (連絡)

7. 포로는 정보수집하는데 제일중요한 자료이지요
(捕虜) (情報蒐集) (第一重要) (資料)

8. 그러면 무슨방법으로 포로한테서 정보를 수집합니까
(方法) (捕虜) (情報) (蒐集)

9. 우리 전리품을 조사하야 정보국에 빨리 보고하는것이
(戰利品) (情報局) (報告)

어떻습니까

10. 압수소류도 빨리 번역한후에 본부로 보내십시오
(押收書類) (飜譯) (後) (本部)

11. 적의 유기시체를 잘조사 하고 그 수도 센후에
(敵) (遺棄屍体) (調査) (數) (後)

연대본부로 연락하십시오
(聯隊本部) (連絡)

12. 적의 유기품을 전부 후방으로 이송해서 시험해 보십시오
(遺棄品) (全部)(後方) (移送) (試驗)

13 피난민보고 협녁시켜서 정보를 수집합니까
(避難民) (協力) (情報) (蒐集)

14 첩보수색소대는 아직도 기환하지 않았읍니까
(諜報搜索小隊)

15 포병대도 정보수집 기관으로 사용합니까
(砲兵隊) (情報蒐集機關) (使用)

16 포병전진 관찰병한테 정세가 변동되는대로
(砲兵前進 觀察兵) (情勢) (變動)

야전본부로 연락시키십시오
(野戰本部) (連絡)

Translations

1:What do you utilize for an intelligence agency?

2:Do you use the front line soldiers as an intelligence agency?

3:The scout soldier know about the fact,doesn't he?

4:Organize a special investigator unit,and send them to the scene of action immediately!

5:Is that a special order?

6:Are there any messages from the listening post?

7:Prisoners of War are the most important intelligence material, aren't they?

8:Then,by what method do you collect informations from prisoners?

9:What do you think about reporting immediately to the Intelligence bureau of the captured articles after examining them?

10:Send also the captured documents to the Headquarters as soon as you have them translated!

11:Investigate the abandoned enemy dead bodies,count the number of them,and contact the Regiment Headquarters about it!

12:Have all the enemy cast-off articles examined by sending them to the rear!

13:Do you have the war refugees cooperate in collecting informations?

14:Has not the intelligence platoon return yet?

15:Do you employ the artillery units for an intelligence agency?

16:Have the advance artllery observer contact the field Headquarters as the situation changes!

17:What is the efficiency of the automatic antiaircraf t unit used by the enemy in the boundary area?

第三課 Lesson 3
제삼과

천기 예보 jhønki-yepo	Weather forecast	天氣豫報
정보의 출처 jøngpo-ai-jhuljhø	Source of information	情報의 出處
민첩한 기동성 minjhøphan kitongsøng	Swift mobility	敏捷한 機動性
모종 mojong	A certain kind	某種
특명 thukmyøng	Special mission (Special order)	特命
특별 thukpyøl	Special	特別
특파 thukpha	Dispatch	特派
특성 thuksong	Characteristic (Trait)	特性
남하 하다 namha-hata	Go down southward	南下 하다
가장 kajang	Camouflage	假裝
행상 hængsang	Peddler	行商
행인 hængin	Passer-by	行人
일망타진 ilmang-thajin	Catch in one net, Take a round up	一網打盡

파견 부대 phakyøn-putä	Expeditionary units, Dispatched units	派遣部隊
파견 군 phakyønkun	Dispatched army or troops	派遣軍
행 진 hängjin	March	行進
행진중 jinhäng-jung	In progress	行進中
특수 정보 thʉksu-jøngpo	Special informations of intelligence	特殊情報
특수부대 thʉksu-putä	Special units	特殊部隊
대 원 täwøn	Mebers of a unit	隊員
출 동 jhultong	Setting out for action	出動
출격 하다 jhulkyøk-hata	Going out in sortie	出擊하다
출 두 하다 jhultu-hata	Report for a call	出頭하다
교 묘 하다 kyomyo-hata	Skillfull or cunning	巧妙하다

1. 적은 천기예보를 공중 보도 기관 을 통하야 합니까
(敵) (天氣豫報) (公衆報道機關)

2. 그 정보 의 출처는 확실 해요 ?
(情報) (出處) (確実)

3. 모종 소문 은 어데서 시작한 것인며, 누가 퍼치고 있읍니까
(某種所聞) (始作)

4. 그사람이 언제 어데서 그 특명을 바닜다고 했읍니까
(特命)

5 적의 밀정은 언제 남하 하였으며, 남하 한 방법은 무엇인
(密偵) (南下) (南下) (方法)

지 압니까

6. 그 특명 을 받은 공산군 장교 는 무엇으로 가장 하고
(特命) (共産軍將校) (假裝)

남하 했읍니까
(南下)

7. 그 행상 들을 전부 검사 하시오
(行商) (全部) (檢査)

8. 행상 으로 가장 한 적 장교 몇명을 체포 했읍니까
(行商) (假裝) (敵將校) (逮捕)

9. 적 이 중부 전선 에 어제) 파견한 부대 는 무슨 부대 입니까
(敵) (中部戰線) (派遣) (部隊)

10 특수 정보 가 있는대로 사단 사령부 로 연락 하시오
(特殊情報) (師團司令部) (連絡)

11 어제 파견한 정보부대의 대원들은 다 귀환했읍니까
(派遣) (情報部隊) (隊員) (歸還)

12 그 부대의 대원들은 전부 중공군이였읍니까
(部隊) (隊員) (全部) (中共軍)

13 적이 쓰는 교묘한 방법이란 것에 대하여 말하
(敵) (巧妙) (方法)

십시오

14 천기 예보에 대한 정보는 많이 수집되였읍니까
(天氣豫報) (情報) (蒐集)

Translations

1: Does the enemy broadcast the weatherforecast through the public information organ?

2: Is the source of the information accurate?

3: Where did the rumor of the kind originated, and who are spreading it?

4: Where and when, did he say, he received the special order?

5: When did the enemy spy come down to the South, and what means did he take for crossing down south?

6: As what did the Communist Army officer, who had received the special order, disguise himself, when(and) he came down to the South?

7: Investigate all the peddlers!

8: How many enemy officers disguised as peddlers did you arrest?

9: What kind of units were those that they had sent to the central district of the front?

10: Contact the Division Headquarters as soon as you collect special informations.

11: Did all the members of the intelligence unit, that had been sent out yesterday, return?

12: Were all the members of the unit Chinese Communist troops?

13: Tell me about the skillful and cunning tactical method that the enemy is said to be using!

14: Are many informations of the weather forecast collected?

第四課
제사과

Lesson 4

국적불명 kukjøk-pulmyøng	Nationality unknown unidentified	國籍不明
암호통신 amho-thongsin	Cipher message	暗號通信
간첩 kanjhøp	Spy	間諜
부정정보 pujøng-jøngpo	Negative intelligence	不定情報
반란 pallan	Uprising, rebellion	叛亂
무장반란 mujang-pallan	Armed uprising	武裝叛亂
확증 hwakjang	Positive proof	確證
확신 hwaksin	Confidence.belief	確信
확실하다 hwaksil		確實
확보	Reliable information Authentic report	確報
전방정보수집소 jønpang jøngposujipso	Advance message center Advance information collector	前方情報蒐集所
엄호사격대 ømho-sakyøktä	Supporting fire unit (artillery)	掩護射擊隊
전투대형 jønthu-tähyøng	Combat formation of troops	戰鬪隊形

전투 지역 jønthu-jiyøk	Battle area	戰鬪地域
전투 보고 jønthu-poko	Report on a battle engagement	戰鬪報告
전투력 jønthu-lyøk	Combat strength	戰鬪力
전투 준비 jønthu-junpi	Preparation for a combat	戰鬪準備
전투 진지 jønthu-jinji	Combat position	戰鬪陣地
적 진지 jøk-jinji	Enemy position	敵陣地
중대 진지 jungtä-jinji	Company position	中隊陣地
포병 진지 phopyøng-jinji	Artillery position	砲兵陣地
정항 판단 jøng hang-phantan	Estimation of enemy situation (front scene)	情况判断
정항의 변화 jonghang-ui-pyøhwa	Change of over whole situation	情况의 変化
방어전 pangøjøn	Defensive warfare	防禦戰
방어 계획 pangø-kehök	Defence plan	防禦計畫
백병전 päkpyøngjøn	Hand to hand fight	白兵戰

1. 작일 동부전선에 나타났든 국적불명기에 대한 정보는
(昨日) (東部戰線) (國籍不明機) (對) (情報)

일선에서 모릅니까
(一線)

2 적은 아직도 같은 암호를 사용하고 있읍니까
(敵) (暗號) (使用)

3 적의 암호통신을 해독하는대로 포병대에 연락하면
(敵) (暗號通信) (解讀) (砲兵隊) (連絡)

어떻읍니까

4. 어제 전취한 암호는 번역하는대로 곧 나에게 연락
(戰取) (暗號) (飜譯) (連絡)

하십시오

5 적이 사용하고 있는 간첩들은 대개 어떤 사람들이
(敵) (使用) (間諜) (大槪)

였읍니까

6 그 사실에 대한 부정정보는 언제 들어 왔소?
(事實) (否定情報)

7 군 안에서 반란이 있을 염려는 없었읍니까
(軍) (叛亂) (念慮)

8 그 사람이 반란군의 수령이였다는 확증이 있읍니까
(反亂軍) (首領) (確證)

9 전방정보수집소에서 무슨 연락이 있읍니까
(前方情報蒐集所) (連絡)

10 엄호사격대에 진지를 주력부대의 동방에 치라고
(掩護射擊隊) (陣地) (主力部隊) (東方)

하십시오

11 적의 방어전의 전투대형은 무슨대형입니까
(敵) (防禦戰) (戰鬪隊形) (隊形)

12 적의 포병진지는 지금 어느방향으로 이동하고있읍니까
(敵) (砲兵陣地) (方向) (移動)

13 주력이 동부전선으로 시동을 개시하기 전에 적전항은
(主力) (東部戰線) (移動) (開始) (前) (敵情況)

먼저 판단해야 한다고 생각합니까
(判斷)

14 적은 전선에서 구두 명령만 사용하고 있읍니까
(敵) (前線) (口頭 命令) (使用)

15 동부전선에서는 백병전이 자조 있었다지요
(東部戰線) (白兵戰)

1

Translations

1: Are not there any informations concerning the unidentified plane that appeared in the eastern front yesterday?

2: Is the enemy still using the same cypher?

3: What do you think about sending the enemy cypher messages as soon as decoded?

4: Contact me as soon as you translate the enemy cypher captured yesterday.

5: What kinds of people were the spies the enemy employs?

6: When did the negative intelligence about the fact come in?

7: Wasn't there any indication of an uprising within the army?

8: Are there positive proofs against him that he was the leader of the uprising troop?

9: Aren't there any messages from the advance message center?

10: Order the supporting artillery unit to take its position on the east of the main force!

11: What is the formation of the enemy combat units in their deffensive warfare?

12: In what direction are the enemy artillery positions moving?

13: Do you think that we should make an estimation of the enemy situation before our main unit start moving toward the eastern front?

14: Is the enemy using only oral commands at the front?

15: Much hand to hand fight was said to be there at the eastern front, wasn't it?

第五課
제오과

Lesson 5

공격전	kongkyøkjøn	Offensive warfare	攻擊戰
포병전	phopyøngjøn	Artillery warfare	砲兵戰
해전	häjøn	Naval waefare	海戰
백병전	päkpyøngjøn	Hand to hand combat	白兵戰
항공정보	hangkongjøngpo	Aerial intelligence	航空情報
항공모함	hangkongmoham	Aircraft carrier	航空母艦
항공예산	hangkongyesan	Aerial budget	航空豫算
지상정찰	jisang-jøngjhal	Ground reconnaisance	地上偵察
지상포화	jisang	Ground fire(arms)	地上砲火
지상전투	jisangjønthu	Ground combat	地上戰鬪
게리라전	kelila-jøn	Guerrilla warfare	—
소탕	sothang	Mop up;wipe out;exterminate	掃蕩
침투전술	jhimthu-jønsul	Penatration tactics	滲透戰術
통신망통제소	thongsinmangthongjeso	Communication net control station	通信網統制所

병기 분해 pyøngki-punhä	Stripping arms (for inspection or repair)	兵器分解
병기위원 pyøngki-uiwøn	Ordnance committee	兵器委員
병기제조소 pyøngkijejoso	Ordnance factory	兵器製造所
병기 검사 pyøngkikamsa	Inspection of weapons	兵器檢查
함정 hamjøng	Pit; trap	陷穽
기호 신호 kiho-sinho	Signal communication	記號信號
기병 kipyøng	Troop placed in ambush	奇兵
기본 파렬 거리 kipon-phalyøl-køli	Standard distance of a burst (in firing)	基本砲裂距離
안전율 anjønyul	Factor(or probability) of safty	安全率
불발탄 pulpalthan	Dud shell;defective shell (unexploded)	不發彈
항노 정찰		行路偵察

1. 적은 언제 공격전을 시작 한다는 정보가 없읍니까
(敵) (攻擊戰) (始作) (情報)

2. 항공정보는 될수있는대로 빨리 정보국에 보내도록
(航空情報) (情報局)

하십시오

3. 요새 서부와 중부전선 에서는 지상 정찰 전 뿐만
(西部) (中部戰線) (地上偵察戰)

있답니까

4. 적의 게리라 조직 과 게리라들이 쓰고 있는 통신방법
(敵) (組織) (通信方法)

은 어떻읍니까

5 게리라 소탕 은 경찰부대에 맡기면 어떻읍니까
(掃蕩) (警察部隊)

6 적의 침투 전술 과 게리라전 은 관계가 있겠지요
(滲透戰術) (戰) (關係)

7 그 포로한테서 적의 점령지대내에있는 포로수용소
(捕虜), (占領地帶內) (捕虜收容所)

의 수와 위치를 물어 보시오
(數) (位置)

8 적 전차대 와 보급차량 의 행로정찰이 당신의
(戰車隊) (補給車輛) (行路偵察)

사명 입니까
(使命)

9. 중부전선의 통신망 통제소 는 어데 있읍니까
(中部戰線) (通信網統制所)

10. 노획 병기 는 전부 분해 한후에 사진 을 찍어서
(鹵獲兵器) (全部) (分解) (後) (寫眞)

어데로 보내야 합니까

11. 제일사단 의 병기검사는 언제 할까요
(第一師團) (兵器檢査)

12. 적의 고사포 와 기관포탄 의 기본파렬거리 는
(敵) (高射砲) (機關砲彈) (基本破裂距離)

얼맙니까

13. 적의 불발탄은 전부 후방으로 보내게 하시오
(敵) (不發彈) (全部)

Translation

1: Isn't there any information as for when the enemy will start their offensive?

2: Send the aerial intelligence to the Intelligence Bureau as soon as possible.

3: It is said that there is only ground reconnaisance action in the weastern and central front lately,isn't it?

4: What is the system of the enemy guerrillas and the method of communication they use?

5: What do you think about entrusting the police force in mopping up the guerrillas?

6: Must there be a close relation between the enemy penetration tactics and the guerrilla activity?

7: Ask those prisoners about the number and the locations of PW Camps that are in the area of the enemy occupation.

8: Is it your mission that you go the route reconnaisance of the enemy tank units and supply vehicles?

9: Where is the Communication Net Control Station inthe central front?

10: Where are the captured enemy weapons to be sent after stripping and photographic coppies are made?

11: When is the inspection of the First Division's ordnance to be done?

12: What is the standard distance of burst of the enemy anti-aircraft and automatic artillery shells?

13: Send all the enemy dud shells to the rear area!

第六課
제육과
Lesson 6

수단 sutan	Means,Method, (colloq:cleverness)	手段
공무원 kongmuwøn	Civil officials (public servant)	公務員
기밀 kimil	Confidential matter (spc.:Military secret)	機密
문초 munjho	Interrogation	問招
정찰기 jongjhalki	Reconnaisance plane	偵察機
폭격기 phokkyøkki	Bomber	爆擊機
전투기 jønthuki	Fighter(plane)	戰鬪機
여객기 yøkäkki	Passenger plane	旅客機
조우 jou	Encounter;unexpected meeting	遭遇
조우전 joujøn	Incidental operations (battle)	遭遇戰
성능 søngnung	effiency	性能
야전통신부호 yajøn-thongsin-puho	Army field code	野戰通信符號
야전병원 yajøn-byøngwøn	Field hospital	野戰病院
야전포병 yajøn-phopyøng	Field artillery	野戰砲兵

원대 wøntä	original unit (home regiment)	原隊
원유 wønyu	Crude oil	原油
원측 wønjhuk	Principle;fundamental rule	原則
소문 somun	Rumor	所聞
위장망 wijangmang	Camouflage net	僞裝網
감시병 kamsipyøng	Guard (mil.)	監視兵
감시지대 kamsi-jitä	Observing area	監視地帶
감시소 kamsisi	Guarding post	監視所
감시초 kamsi-jho	Observing station	監視哨
군세 kunse	Militery strength	軍勢
병녁 pyøngnyøk	Militery strength (sp. of number)	兵力
전투력 jønthulyøk	Fighting power	戰鬪力

1. 적은 우리기밀 을 수집 하는데 무슨방법을 사용 합니까
(敵) (機密) (蒐集) (方法) (使用)

2. 수단 껏 해서 공무원 은 정보수집 대리기관 으로 사용
(手段) (公務員) (情報蒐集代理機關) (使用)
하면 어떻습니까

3. 어제 체포 한 공무원 은 적의중의 였다는데 우리 기밀
(逮捕) (公務員) (中尉) (機密)
를 훔치러 왔읍니까

4. 포로 는 전부 후방에 보내기전에 문초 하십시오
(捕虜) (全部) (後方) (問招)

5 조금 아까 귀환 한 정찰기 의 정찰장교 가 동부
(歸還) (偵察機) (偵察將校) (東部
전선 의 적주력 의 동향 에 대하야 무엇이라고 말
戰線) (敵主力) (動向) (對)
하였읍니까

6 제삼중대 가 적 척후 부대 와 조우 한것은 몇시
(第三中隊) (敵 斥候 部隊) (遭遇) (時)
이였읍니까

7. 적 의 구포 의 성능은 어떻습니까
(敵) (臼砲) (性能)

8 적은 아직도 같은 야전통신부호 를 사용하고 있읍니까
(野戰通信符號) (使用)

9. 이사실을 우리원대에 될수있는대로 빨리 알리는것이
(事實) (原隊)

좋다고 생각합니까

10. 적이 공습을 시작한다는 소문의출초는 어뎁니까
(空襲)(始作) (所聞)(出處)

11 그 포로수용소의 감시병은 몇명입니까
(捕虜收容所) (監視兵) (名)

12 주력 약 이마일 전방에 위장망으로 위장한 감시병
(主力)(約) (二哩)(前方) (僞裝網) (僞裝) (監視兵)

을세우십시오

13 그 지대의 적군세는 어떻습니까
(地帶) (敵軍勢)

Translation

1: What kind of method does the enemy employ in collecting our Military secret?

2: How about using the government employees as the intelligence collecting agency with every possible means?

3: I understand that the government employee captured yesterday was an enemy lieutenant;did he come to steal our Militery secret?

4: Interrogate all the prisoners of War before sending them to the rear.

5: What did the reconnaisance officer,who had returned a few minutes ago from a reconnaisance flight, say about the movement of the enemy main force in the eastern front?

6: When was it that the thied Company encountered the enemy patrol unit?

7: What is the efficiency of the enemy mortar?

8: Is the enemy still using the same field code?

9: Do you think that it is good to notify the home unit of this fact as soon as possible?

10: What is the source of the rumor that the enemy will start air raids?

11: What is the number of guards in the PW Camp?

12: Place a guard camouflaged in a camouflaged net at the front two miles of our main unit!

13: What is the enemy strength in that area?

第七課
제칠과 Lesson 7

열락비행대	yøllakpihängki	Liason Air Unit	連絡飛行隊
열락병	yøllakpyøng	Connecting file	連絡兵
열락법	yøllakpøp	Means of communication	連絡法
열락근무	yøllakkʉnmu	Liason duty	連絡勤務
열락척후	yøllakjhøkku	Liason patrol	連絡斥候
열락선	yøllaksøn	Line of communication	連絡線
열락선을유지하다	yøllaksønʉlyujihata	To preserve communication	連絡線維持
열락을방해하다	yøllakʉlpanghähata	To interupt communication	連絡妨害
열락을잇다	yøllakʉlitta	Get out of tough	
군사사진	kunsasajin	Military photography	軍事寫眞
군사상의필요	kunsasangʉiphillyo	Military necessity	軍事上必要
군사정보	kunsajøngpo	Military intelligence	軍事情報

군사계 kunsake	Military circle	軍事界
군사경찰 kunsakyøngjhal	A provost, M.P.	軍事警察
군사기밀 kunsakimil	Military secret	軍事機密
군사교육 kunsakyoyuk	Military education	軍事教育
군사참의관 kunsajhamaikwan	Military councillor	軍事參議官
군사자원 kunsajawøn	Military resources	軍事資源
군사사상 kunsasasang	Military thought	軍事思想
군사수송 kunsasusong	Military transportation	軍事輸送
군사적점령 kunsajøkjømyøng	Military occupation	軍事的占領
포로심문병 pholosimmunpyøng	P.W. Interogator	捕虜訊問兵
포로심문 pholosimmun	Interogation of P. W.	捕虜訊問
포로교환 pholokyohwan	Exchange of P.W.	捕虜交換
포로수용소 pholosuyongso	P.W. Camp	捕虜收容所
번역병 pønyøkpyøng	Translator	翻譯兵

통역병	thongyøkpyøng	Interpreter	通譯兵
통역하다	thongyøkhata	To interpreter	通譯
통역관	thongyøkkwan	An interpreter	通譯官
통칭	thongjhing	Common name, Private name	通稱
탈주병	thaljupyøng	Deserter	脫走兵
탈주하다	thaljuhata	To desert	脫走
부상병	pusangpyøng	The wound	負傷兵
부상하다	pusanghata	Wound	負傷
부상시키다	pusangsikhita	To wound	負傷
부상자	pusangja	The wound	負傷者
부상자를유기하다	pusangjalulyukihata	To abandon the wound	負傷者遺棄
부상자를수색하다	pusangjalulsusäkhata	To search for the wound	負傷者搜索
무선전신	musønjønsin	Wireless	無線電信

무선전신의 절칭	musønjønsinuijøljhøng	Interception of radio massage	無線電信窃聽
무선전신소	musønjønsinso	Wireless station, w/t section	無線電信所
무선통신수	musønthongsinsu	Wireless operator	無線通信手
무선정보반	musønjøngpopan	Radio intelligence service	無線情報班
암호해독	amhohätok	De-coding	暗号解讀
암호	amho	A cipher or cypher (telegraphy)	暗号
암호전보	amhojønpo	A cipher telegram	暗号電報
암호부	amhopu	A cipor cipher code	暗号符
암호방법	amhopangpøp	Cipher method	暗号方法
암호에 가라	amhoekala	Advance and give the countersign	
암호통신	amhothongsin	A cipher message	暗号通信
암호를 받다	amholulpatta	To receive the password	暗号
암흑	amhuk	Darkness	暗黑
신문	sinmun	Newspaper	新聞

신문검열관	sinmunkømyølkwan	A press censor	新聞檢閱官
신문통신원	sinmunthongsinwøn	Reporter	新聞通信員
신문특파원	sinmunthukphawøn	War correspondent	新聞特派員
공중보도기관	kongjungpotokikwan	Public information organ	公衆報道機関
공중사진	kongjungsajin	Aerial photography	空中寫眞
공중폭격	kongjungphokkyøk	Aerial bambardment	空中爆擊
공중빵어	kongjungpangø	Aerial defence	空中防禦
공중청음기	kongjungjhøngumki	A sound locater	空中聽音機
공중전	kongjungjøn	Aerial combat	空中戰
공중사격	kongjungsakyøk	Aerial field fire	空中射擊
공중사진기	kongjungsajinkki	Aerial camera	空中寫眞機
공중우월	kongjunguwøl	Air superiority	空中優越
공중수송	kongjungsusong	Air transportation	空中輸送

작전용지도 jakjønyongjito	Operation map	作戰用地圖
작전부 jakjønpu	Operation section; (the general chief of staff)	作戰部
작전병력 jakjønpyøngyøk	Operational strength	作戰兵力
작전계획 jakjønkehwäk	Plan of operation	作戰計畫
작전목표 jakjønmokphyo	Operational objective	作戰目標
작전난관 jakjønnankwan	Deadloc in operation	作戰難関
천기도 jhønkito	Weather map	天氣圖
천기부량 jhønkipulyang	Bad weather	天氣不良
악천기 akjhønki	Bad weather	悪天氣
천기수정 jhønkisujøng	Weather correction	天氣修正

1. 연락 비행대 에 이 사실을 보고했읍니까
(連絡 飛行隊) (事實) (報告)

2. 유군 부대 와 늘 연락 을 유지하시오
(友軍 部隊) (連絡) (維持)

3. 어제 찍은 군사사진은 현상했읍니까
(軍事寫眞) (現象)

4 그 군사사진을 확대해서 보내십시오
(軍事寫眞) (擴大)

5 적의 군사자원에 대한 자료를 사단본부에서 볼수
(軍事資源) (資料)

있읍니까

6 포로 신문병 을 세명 수용소 로 보내라고 하시오
(捕虜 訊問兵) (名) (收容所)

7. 번역병 은 언제 도착 하게 되였읍니까
(飜譯兵) (到着)

8 동부 전선 에 통역병이 충분 합니까
(東部 戰線) (通譯兵) (充分)

9 적의 탈주병은 절대로 학대 하지말고 후대하야
(脫走兵) (絕對) (虐待) (厚待)

정보를 수집합니까
(情報) (蒐集)

10 적 부상병은 전부 야전병원에 보냈읍니까
(敵 負傷兵) (全部) (野戰病院)

11. 적 부상병 은 무슨 정보 를 주었읍니까
(敵 負傷兵) (情報)

12. 적이 우리와 본부 와 의 무전통신 을 절청 할 염녀
(敵) (本部) (無電通信) (竊聽) (念慮)

가 있읍니까

13. 암호 를 지급 해독 해야 하는데 누가 할수 있읍니까
(暗號) (至急) (解讀)

14.

적이 발간 하는 신문 도 우리 정보수집 의 자료 가 됩니까
(敵) (發刊) (新聞) (情報蒐集) (資料)

15 적의 공중 보도 기관 을 통하야 정보 를 수집 할수 있읍니까
(敵) (公衆報道機關) (情報) (蒐集)

16 적의 작전용 지도 를 될수 있는대로 많이 탈취 하는것이
(作戰用地圖) (奪取)

좋지요

17. 적 의 천기도 를 전취 하는대로 본부 로 보내시오
(敵) (天氣圖) (戰取) (本部)

Translation

1: Have you informed the liaison air unit of this fact?

2: Maintain contact with the friendly units at all times!

3: Have you developed the military photograph taken yesterday?

4: Have the military photograph enlarged and send it to us.

5: Is it possible to have a look at the materials of the enemy military resources at the Division Headquaters?

6: Ask them to send three P.w.interrogators to the P.w.Camp.

7: when are the translators to arrive?

8: Are there enough interpreters at the eastern front?

9: Do not mistreat enemy deserters,treat them well,and collect informations from them.

10: Did you send all the enemy wounded to the field hospital?

11: What sort of information did the enemy wounded have to offer?

12: Is there any fear that the enemy might intercept the radio messages between Headquarters and us?

13: We have to decode the enemy cypher;who knows how to do it?

14: Can the newspapers published by enemy be used for the materials in collecting informations?

15: Can you collect informations through the enemy public information organ?

16: It is good to confiscate as many enemy perational maps as possible, isn't it?

17: Send the enemy weather maps,as you get them from the enemy!

제 육 장
Chapter 6

보급에대한용어
Terms on Supply

제 일 과　　第 壱 課
Lesson 1

탄약집적소	than yak jip jøk so	An Ammunition Dump	彈藥集積所
탄약분배소	(than yak pun pä so)	(An Ammunition Distributing Station)	(彈藥分配所)
탄약보충	(than yak po jhung)	(Ammunition Supply)	(彈藥補充)
탄약본고	(than yak pon ko)	(Central Ammunition Depot)	(彈藥本庫)
탄약결빈	(than yak kyøl pin)	(To be out of Ammunition)	(彈藥欠貧)
탄약제조소	(than yak je jo so)	(Ammunition Factory)	(彈藥製造所)
탄약의절약	(than yak ui jøl yak)	(Husbandry of Ammunition)	(彈藥의節約)
탄약의예비	(than yak ui ye pi)	(Ammunition Reserve)	(彈藥의豫備)
탄약수송전차	(than yak su song jøn jha)	(An Ammunition Carrier Tank)	(彈藥輸送戰車)
식량보급	sing yang po kup	Food Supply	食糧補給
무기보급	(mu ki po kup)	(Weapon Supply)	(武器補給)
휘발유	hwi pal yu	Gasoline	揮發油
기름	ki lum	Oil	油

담요 tam yo	Blanket	毛布
방공학교 pang kong hak kyo	An Aerial Defense School	防空學校
방공망 (pang kong mang)	(A Ballon Barrage)	(防空網)
사관학교 sa kwan hak kyo	Military Academy	士官學校
사관후보생 (sakwan hupo săng)	(Cadet)	(士官候補生)
공병학교 kong pyøng hak kyo	An Engineering School	工兵學校
공병재료집적소 (kongpyøng jălyo jipjøkso)	(An Engineering Dump)	(工兵材料集積所)
공병학 (kong pyøng hak)	(Engineering)	(工兵斈)
야전포병학교 yajøn pho pyøng hak kyo	Field Artillery School	野戰砲兵學校
야전병원 (yajøn pyo/ngwøn)	(Field Hospital)	(野戰病院)
야전통신 (yajøn thong sin)	(Field Telegraphy)	(野戰通信)
야전통신부호 (yajøn thong sin pu ho)	(Army Field Code)	(野戰通信符號)
야전통신망 (ya jøn thong sin mang)	(Field communication net)	(野戰通信網)
야전재료 (ya jøn jă lyo)	(Field Stroes)	(野戰材料)
보병학교 po pyøng hak kyo	Infantry School	步兵學校

보병진지 (po pyøng jin ji)	(Infantry Position)	(步兵陣地)
보병탄약 (po pyøng than yak)	(Infantry Ammunition)	(步兵彈藥)
보병포 (po pyøng pho)	(Infantry Gun)	(步兵砲)
보병장비 (po pyøng jang pi)	(An Infantry Equipment)	(步兵裝備)
보병척후 (po pyøng jhøk hu)	(An Infantry Patrol)	(步兵斥候)
해양대학 hä yang tä hak	Navigation School	海洋大學
헌병학교 høn pyøng hakk yo	M.P.School	憲兵學校
군기문란 (kun ki mun ran)	(Mutiny)	(軍紀紊亂)

1. 적군의탄약집적소는어느지점에있읍
(敵軍)(彈藥集積所)　(地点)
니까?

2. 제삼소대의식량보급은잘되었읍니까?
(第三小隊) (食糧補給)

3. 휘발유가아직많이남어있읍니까?
(揮發油)

4. 자동차기름이도착했는데,기름을칠자
(自動車)　(到着)　(自
동차를다보내십시요.
動車)

5. 추위가오는모양입니다.위선이부대의
(部隊)
담요의수를보고하십시요.
(毛布) (數) (報告)

6. 여기방공학교를졸업한사람이있읍니
(防空學校) (卒業)
까?

7. 포공학교를졸업한사람을두명만이부
(砲工學校) (卒業)　(二名)

대에보내주십시요.
隊)

8. 사관이되려면, 꼭사관학교에가야합니
(士官)　　　　　(士官學校)
까?

9. 공병학교가어디있는지압니까?
(工兵學校)

10. 한국군장교가미국에가서야전포병학
(韓國軍將校) (美國)　　　(野戰砲兵學
교에서공부하고있읍니까?
校)　(工夫)

11. 보병학교에교관은계급이무엇입니까?
(步兵學校) (敎官) (階級)

12. 해양대학은해군장교를양성하는곳입
海洋大學　海軍將校　養成
니까?

13. 저헌병사령관은언제헌병학교를졸업
憲兵司令官　　　憲兵學校
했읍니까?

Translation:

1. Where is the enemy ammunition dump located?

2. Is the food supply for the Third Platoon being done all right?

3. Do you still have enough gasoline left?

4. We have recieved automobile oil; Send all the cars that need oiling.

5. It looks as if the cold wave will come; report the number of blankets in this unit for the First.

6. Is there anyone here who has graduated from the Aerial Defense School?

7. Send two persons to us who have graduated from the Artillery and Engineering School.

8. Does one necessary have to go to the Military Academy, when he wants to become an officer?

9. Do you know where the Engineering School is?

10. Are there any Korean Army Officer in America who are attending the Field Artillery School?

11. What are the ranks of instrutors in the Infantry School?

12. Is the Navigation School the place where naval officers are trained?

13. When did the commandant of the M.P.Corps graduate from the M.P.School?

제 이 과　第 弍 課

Lesson 2

위 장 Wi Jang	Camouflage	偽 裝
위 장 와 사 (wi jang wa sa)	(Camouflage Gas)	(偽 裝 瓦 斯)
위 장 망 (wi jang mang)	(Camouflage Net)	(偽 裝 網)
연 락 부 대 yøllak pu tä	Connecting Unit	連 絡 部 隊
연 락 병 (yøllak pyøng)	(A Connecting File)	(連 絡 兵)
연 락 법 (yøllak pøp)	(Means of Communication, Liaison System)	(連 絡 法)
연 락 근 무 (yøllak kunmu)	(Liaison Duty)	(連 絡 勤 務)
연 락 척 후 (yøllak jhøkhu)	(A Connecting Patrol)	連 絡 斥 候)
연 락 선 (yøllak søn)	(A perry Steamer)	(連 絡 船)
연 락 선 (yøllak SøN)	(A line of Communication)	(連 絡 線)
연 락 장 교 (yøllak jang kyo)	(Liaison Officer)	(連 絡 將 校)
연락을유지하다 (yøllak ul yu ji hata)	(to preserve communication)	(連絡을維持하다)
연락을취하다 (yøllak ul jhi hata)	(establish communication)	(連絡을取하다)
연락을잊다 (yøllak ul itta)	(to lose touch)	(連絡을잊다)
엄 폐 øm phe	Cover	掩 蔽

지형판단	ji hyøng phan dan	Estimation of Terrain	地形判断
지형학	(ji hyøng hak)	(Tophography)	(地形學)
지형의이용	(ji hyøng ɯi iyong)	(The Use of the Ground)	(地形의利用)
지형수병	(ji hyøng su pyøng)	(Ground Scouts)	(地形搜兵)
지형측량	(ji hyøng jhak lyang)	(Tophographical Survey)	(地形測量)
지형정찰	(ji hyøng jøng jhal)	(A Ground Reconnaisance)	(地形偵察)
지형도	(ji hyøng to)	(A Map in which the Features of the ground are drawn in detail)	(地形圖)
상관반항	sang kwan pan hang	Mutiny	上官反抗
반항자	(pan hang ja)	(A Mutineer)	(反抗者)
반항하다	(pan hang ha ta)	(To Mutiny, To resist)	(反抗하다)
첨호진지	jhøm ho jin ji	Trench Position	塹壕陣地
진지편성	(jin ji phyønsøng)	(An Organization of Position)	(陣地編成)
포병진지	(pho pyøng jin ji)	(An Artillery Position)	(砲兵陣地)
진지고사포	(jin ji ko sa pho)	(A Fixed A.A.Gun)	(陣地高射砲)
진지의가치	(jin ji ɯi ka jhi)	(Value of a Position)	(陣地의価値)
진지전	(jin ji jøn)	(Position Warfare)	(陣地戰)

진지선	(jin ji søn)	(A trench Line)	(陣、地線)
진지점령	(jin ji jøm lyøng)	(Occupation of a Position)	(陣地占領)
진지측도	(jin ji jhuk to)	(Position Sketch)	(陣地測圖)
진지조직	(jin ji jo jik)	(A trench System)	(陣地組織)
진지정찰	(jin ji jøng jhal)	(Reconnaisance of a Position)	(陣地占領)
진지포기	(jin ji pho ki)	(Abandon of Position)	(陣地棄抛)
진지선정	(jin ji søn jøng)	(Selection of Position)	(陣地選定)
사격한계	sa kyøk han kye	Limit of Firing	射擊限界
사격연습	(sa kyøk yøn sup)	(Pratice Firing)	(射擊演習)
사격법	(sa kyøk pøp)	(Method of Firing)	(射擊法)
사격위치	(sa kyøk wi jhi)	(Firing Position)	(射擊位置)
사격진지	(sa kyøk jin ji)	(Firing Position) -in general-	(射擊陣地)
사격준비	(sa kyøk jun pi)	(Preparation for an Action)	(射擊準備)
사격순서	(sa kyøk sun sø)	(Order of Firing, Sequense of Firing)	(射擊順序)
사격효력	(sa kyøk hyo lyøk)	(Fire Effect) -in a Battery-	(射擊效力)
사격구역	(sa kyøk ku yøk)	(A Sector of Fire)	(射擊區域)
사격정도	(sa kyøk jøng to)	(Accuracy of Weapon)	(射擊精度)

사격전술 (sa kyøk jøn sul)	(Firing Tactics)	(射擊戰術)
사격지휘 (sa kyøk ji hwi)	(Firing Direction, Firing control)	(射擊指揮)
사격사령소 (sa kyøk sa lyøng so)	(Firing Command Station)	(射擊司令所)
사격수정 (sa kyøk su jøng)	(Adjust or register fire)	(射擊修正)
사격속도 (sa kyøk sok to)	(rate of fire)	(射擊速度)
사격을교환하다 (sa kyøk ul kyo whan ha ta)	(To Exchange Fire)	(射擊을交換)
사격을유치하다 (sa kyøk ul yu jhi ha ta)	(To Draw or Attract Fire)	(射擊을誘致)
천연차폐물 jhøn yøn jha phe mul	Natual Cover	天然遮蔽物
저항선 jø hang søn	Line of Resistance	抵抗線
저항지대 (jø hang ji tæ)	(A Zone of Resistance)	(抵抗地帶)
저항의주선 (jø hang ui ju søn)	(A Main Line of Resistance)	(抵抗의主線)
저항력 (jø hang lyøk)	(Power of Resistance)	(抵抗力)
산병전 san pyøng jøn	Skirmish Warfare	散兵戰
산병호 (san pyøng ho)	(A Trench, Firing Trench)	(散兵壕)
병기창 pyøng ki jhang	Ordnance Depot	兵器廠
병기분해 (pyøng ki pun hæ)	(Stripping Weapons)	(兵器分解)

병 기 고 (pyøng ki ko)	(Branch Powder Magazine)	(兵 器 庫)
병 기 위 원 (pyøng ki wi wøn)	(Ordnance Committee)	(兵 器 委 員)
병 기 정 도 (pyøng ki jøng to)	(Accuracy of Ordnance)	(兵 器 精 度)
병 기 제 조 소 (pyøng ki je jo so)	(Ordnance Factory)	(兵 器 製 造 所)
병 기 용 품 (pyøng ki yong phum)	(Ordnance Stores)	(兵 器 用 品)
전 초 jøn jho	Outpost	**前 哨**
전 초 저 항 선 (jøn jho jø hang søn)	(Outpost Resistance Line)	(前 哨 抵 抗 線)
후 비 전 hu pi jøn	Rear Guard Action	**後 備 戰**
후 비 역 (hu pi yøk)	(Service in the 2nd Reserve)	(後 備 役)
후 비 군 (hu pi kun)	(Second Reserve Troop)	(後 備 軍)
후 비 병 (hu pi pyøng)	(Second Reserve-in Private-)	(後 備 兵)
후 비 연 대 (hu pi yøn tæ)	(A Second Reserve Regiment)	(後 備 聯 隊)

1. 그지점에도착하면, 다위장을하십시요.
(地点)(到着) (僞裝)

2. 연락부대는두시간후에출발합니까?
(連絡部隊)(二時間后)(出發)

3. 비행장을방비할고사포를오대더보내주
(飛行場)(防備)(高射砲)(五台)
시겠읍니까?

4. 이강의상류의지형판단을해야합니까?
(江)(上流)(地形判斷)

5. 저병정은상관반항이란이유로체포되였
(兵丁)(上官反抗) (理由) 逮捕
읍니까?

6. 저참호진지는무슨장비가있읍니까?
(塹壕陣地) (裝備)

7. 진지고사포로장비되였읍니까?
(陣地高射砲)(裝備)

8. 그고사포의사격한계는무엇입니까?
(高射砲)(射擊限界)

9.적군의 산병선은 어데부터 어데까지 연장
(敵軍) (散兵線) (延長)
되있읍니까?

10.병기창은 잘 위장되여 있읍니까?
(兵器廠) (僞裝)

11.전초는 어느 지점에 두었읍니까?
(前哨) (地点)

12.후비전을 위해서 한중대를 보내십시요.
(後備戰) (爲) (中隊)

13.적은 보통중화기를 어떻게 엄폐합니까?
(普通)(重火器) (掩蔽)

Translations:

1. When you reach that point, use the camouflage.

2. Is the connecting unit going to leave two hours later?

3. Could you send five more anti aircraft guns to cover the air field?

4. Must we do an estimation of terrain toward the upper stream of this river?

5. Is that soldier arrested for the reason of munity?

6. What sort of outfit does that trench position have?

7. Is it equipped with a fixed anti aircraft gun?

8. What is the limit of firing of that anti aircraft gun?

9. From where to where is the line of the enemy skirmish streched?

10. Is the ordnance depot well camouflaged?

11. Where did you place the outposts?

12. Send one Company for the rea guard action.

13. How does the enemy generally cover up their heavy fire arms?

제 삼 과 第參課

Lesson 3

보복포격 po pok pho kyøk	Retaliation Bombardment	報復砲擊
퇴각군 thœ kak kun	Retreating Force	退却軍
퇴각군로 (thœ kak kun ro)	(Line or Route of Retire)	(退却軍路)
퇴각시키다 (thœ kak si khi ta)	(to beat back)	(退却시키다)
퇴각하다 (thœ kak ha ta)	(to retreat or retire)	(退却하다)
퇴각운동 (thœ kak un tong)	(A Retrograde Movement)	(退却運動)
퇴각의엄호 (thœ kak ui øm ho)	(To Cover a Withdrawl)	(退却의掩護)
총척탄 jhong jhøk than	Rifle Grenade	銃擲彈
총척탄방어망 (jhong jhøk than pang ø mang)	(A grenade net)	(銃擲彈防禦網)
척탄수 (jhøk than su)	(A Bomber)	(擲彈手)
척탄통 (jhøk than thong)	(A Grenade thrower)	(擲彈筒)
발사기 pal sa ki	Projector, launcher	發射器
해안포대 hæ an pho tæ	Coast Battery	海岸砲台
해안방어 (hæ an pang ø)	(Coast Defense)	(海岸防禦)

해안포	(hä an pho)	(Coast Defense Gun)	(海岸砲)
해안포대사령소	(hä an pho tä sa lyøng so)	(Coast Battery Command Station)	(海岸砲司令所)
해안포병	(hä an pho pyøng)	(Coast Artillery)	(海岸砲兵)
해안요색	(hä an yo säk)	(Coast Fortress)	(海岸要塞)
경계척후	kyøng ke jhøk hu	Guard Patrol	警戒斥候
경계부대	(kyøng ke pu tä)	(A Sentry Detachment)	(警戒部隊)
경계지역	(kyøng ke ji yøk)	(An Alert Zone)	(警戒地域)
경계병	(kyøng ke pyøng)	(A Troop of Protection)	(警戒兵)
경계진지	(kyøng ke jin ji)	(A protective position)	(警戒陣地)
경계선	(kyøng ke søn)	(A protective line)	(警戒線)
발연척탄	pal yøn jhøk than	Smoke Grenade	發煙擲彈
발연폭탄	(pal yøn phok than)	(A Smoke Bomb)	(發煙爆彈)
발연기	(pal yøn ki)	(A Smoke Grenader)	(發煙機)
발연신호	(pal yøn sin ho)	(A Smoke signal)	(發煙信号)
발연통	(pal yøn thong)	(A Smoke candle)	(發煙筒)
교통참호	kyo thong jham ho	Communication Trench	交通塹壕

1. 적군의사격에대하야보복포격을해도
(敵軍) (射擊) (對) (報復砲擊)
좋읍니까?

2. 퇴각군은어느길로가고있읍니까?
(退却軍)

3. 이소대에는총척탄이얼마나있읍니까?
(小隊) (銃擲彈)

4. 이발사기는무슨종류의발사기입니까?
(發射器) (種類) (發射器)

5. 저항구부근에해안포대가있다는데,얼
(港口附近) (海岸砲台)
마나있읍니까?

6. 경계척후를얼마나보냈는지보고하십
(警戒斥候) (報告)
시요.

7. 저전차전면에발연척탄을던지시요.
(戰車)(前面) (發煙擲彈)

8. 저산에는저숲까지가는교통참호가있
(山) (交通塹壕)

는것같습니까?

Tramslation:

1. Is it all right to give a retaliation bombardment for an enemy firing?

2. On what route are the retreating forces taking?

3. How many rifle grenades do you have in this platoon?

4. What kind of projector(launcher) is it?

5. I understand that there are coast batteries near that port; Do you know how many there are?

6. Report how many guard patrols you have sent out.

7. Throw a smoke grenade in front of that tank.

8. Do you think there is a communication trench on that mountain reaching as far as that grove?

제사과　　第四課

Lesson 4

지휘관학교 ji hwi kwan nakkyo	Military Leaders School	指揮官學校
지휘관 (ji hwi kwan)	(Commander)	(指 揮 官)
지휘의계통 (ji hwi ui ke thong)	(Commad Channel)	(指揮의系統)
지휘의통일 (ji hwi ui thong il)	(Unity of command)	(指揮의統一)
지휘를잡다 (ji hwi lul jap ta)	(to take command)	(指揮를잡다)
지휘법 (ji hwi pøp)	(Leadership)	(指 揮 法)
통신대학교 thong sin tä hak kyo	Signal School	通信隊學校
통신기 (thong sin ki)	(Carrier Pigeon)	(通 信 機)
통신탄 (thong sin than)	(Communication Bullet)	(通 信 彈)
통신방법 (thong sin pang pøp)	(means of communication)	(通 信 方 法)
통신소 (thong sin so)	(Signaling Station)	(通 信 所)
통신권 (thong sin kwøn)	(The Area Within the range of signal communication)	(通 信 圈)
통신기 (thong sin ki)	(A Signal Apparatus)	(通 信 機)
통신거리 (thong sin køri)	(Signal Distance)	(通 信 距 離)
통신망통제소 (thong sin mang thong je so)	(Net Control Station)	(通信網統制所)

통신절취	(thong sin jøl jhwi)	(Interception, Listening in)	(通信窃取)
통신통	(thong sin thong)	(A Message Tube)	(通信筒)
요색	yo sæk	Fortress	要塞
요색하다	(yo sæk ha ta)	(To Barrier)	(要塞하다)
가시철망	ka si jhøl mang	Wire Entanglement	有刺鐵條網
지뢰부설지대	ji lø pu søl ji tæ	Mine Field	地雷敷設地帯
지뢔부설지역	(ji lø pu søl ji yøk)	(A Mine Field)	(地雷敷設地域)
첨호	jhøm ho	Trench	塹壕
첨호배수설비	(jhømho pæsu søl pi)	(Trench Drainage)	(塹壕排水設備)
첨호포병	(jhømho pho pyøng)	(Trench Artillery)	(塹壕砲兵)
첨호진지	(jhøm ho jinji)	(An Entrenched Position)	(塹壕陣地)
첨호급습	(jhøm ho kup sup)	(A Trench Raid)	(塹壕急襲)
휘장	hwi jang	Insignia	徽章
흉장	hyung jang	Chest Insignia	胸章
모장	mo jang	Hat Siginia	帽章
탄약대	than yak tæ	An Ammunition Belt	彈藥帯
탄약상자	(than yak sang ja)	(An Ammunition Box)	(彈藥箱子)

탄약마 (than yak ma)	(An Ammunition Animal)	(彈藥馬)
탄약보충 (than yak po jhung)	(Ammunition Supply, Replenishment of Ammunition)	(彈藥補充)
탄약부족 (than yak pu jok)	(to be out of ammunition)	(彈藥不足)
탄약예비 (than yak ye pi)	(An Ammunition reserve)	(彈藥豫備)
탄약제조소 (than yak je jo so)	(An Ammunition Factory)	(彈藥製造所)
탄약통 (than yak thong)	(Catridge(fixed Ammunition))	(彈藥筒)
탄약운반수 (than yak un pan su)	(An Ammunition Carrier)	(彈藥運搬手)
탄약소비 (than yak so pi)	(To Expend Ammunition)	(彈藥消費)
탄약수송전차 (than yak su song jøn jha)	(An Ammunition Carrier tank)	(彈藥輸送戰車)
대전차유탄포 tæ jøn jha yu than pho	Anti Tank Grenade	對戰車榴彈砲
전차호 jøn jha ho	Tank Ditch	戰車壕
전차방벽 (jøn jha pang pyøk)	(Tnak Barrier)	(戰車防壁)
전차장 (jøn jha jang)	(A Tank Commender)	(戰車長)
전차공격 (jøn jha kong kyøk)	(A tank Attack)	(戰車攻擊)
전차기관 (jøn jha ki kwan)	(A tank Engine)	(戰車機關)
전차승조원 (jøn jha sung jo wøn)	(A Tank Crew)	(戰車乘組員)
전차진로 (jøn jha jin lo)	(A Tank Route)	(戰車進路)

전차진로의정찰	(jǿn jha jillo ui jǿng jhal)	(A Tank Reconnaisance)	(戰車進路의偵察)
대전차분사투사기	Tǟ jǿn jha pun sa thu sa ki	Anti Tank Rocket Gun	對戰車噴射投射機
병기고	pyǿng ki ko	Ordnance Depot	兵器庫
병기부	(pyǿng ki pu)	(Ordnance Department)	(兵器部)
병기분해	(pyǿng ki pun hǟ)	(Stripping Ordnance)	(兵器分解)
병기위원	(pyǿng ki wi wǿn)	(Ordnance Committee, (regiment))	(兵器委員)
병기정도	(pyǿng ki jǿng to)	(Accuracy of weapon)	(兵器精度)
병기제조소	(pyǿng ki je jo so)	(Ordnance Factory)	(兵器製造所)
병기용품	(pyǿng ki yong phum)	(Ordnance Strores)	(兵器用品)
전투진지	jǿn thu jin ji	Combat Position	戰斗陣地
전투부서	(jǿn thu pu sǿ)	(Battle Disposition, Order of Battle)	(戰斗部署)
전투부대	(jǿn thu pu tǟ)	(A Fighting Troops)	(戰斗部隊)
전투중지	(jǿn thu jung ji)	(Cessation of Combat)	(戰斗中止)
전투보고	(jǿn thu poko)	(A Report of an Engagement)	(戰斗報告)
전투방법	(jǿn thu pang pǿp)	(Combat Method)	(戰斗方法)
전투준비	(jǿn thu jun pi)	(Preparation for an Action)	(戰斗準備)

전 투 능 력 (jøn thu nang lyøk)	(Fighting Strength)	(戰斗能力)
전 투 선 (jøn thu søn)	(A fighting Line(width))	(戰斗船)
전 투 정 면 (jøn thu jøng myøn)	(Battle Front)	(戰斗正面)
전 투 개 시 (jøn thu kä si)	(GiveBattle, Begin or Initiating Battle)	(戰斗開始)

1. 지휘관학교에들어가는데는,특별한자
(指揮官斈校) (特別)(資
격이있어야합니까?
格)

2. 통신대학교에서는주로무엇을가르칩니까?
(通信隊斈校) (主)

3. 적군은중요한지점마다요색이있는모
(重要)(地点) (要塞) (模
양입니까?
樣)

4. 저산밑에가시철망이있는지보고하시요.
(山) (鐵網) (報告)

5. 이도시에들어가기전에지뢰부설지대
(都市) (前)(地雷敷設地帶)
가있는데,어데까지계속되있는지압니까?
(継続)

6. 사격목표는저전면에있는참호입니까?
(射擊目標) (前面) (塹壕)

7. 중공군과북선군의구별은휘장으로합니까?
(中共軍)(北鮮軍)(區別)(徽章)

8. 북선군병에는흉장도있읍니까?

(胸章)

9. 중공군에모장은어떻게생겼는지알려
(中共軍) (帽章)
주십시요.

10. 인가에서탄약대를찾었다는데,중공군
(人家) (彈藥帶) (中共軍)
에것인지아러보시요.

11. 대전차유탄은각원에게배급하였읍니까?
(對戰車榴彈) (各員) (配給)

12. 적은전면에전차호를파있는것같읍니까?
(前面) (戰車壕)

13. 여기에대전차분사투사기를곳보내라
(對戰車墳射投射機)
고하시요.

14. 적군의병기고는저산뒤에있읍니까?
(兵器庫) (山)

15. 저의우익의전투진지를자세히보고하시요.
(右翼) (戰斗陣地) (仔細) (報告)

Translations:

1. Is it required to have special qualification in order to enter the Military Leaders S chool?

2. What do they mainly teach in the Signal School?

3. Does the enemy seem to have fortress at all the important spots?

4. Report if there is a wire entanglement at the foot of that mountain.

5. There is a mine field in front of this city before we enter; do you know how far it is extended?

6. The object of fire is that trench in front.

7. Is the distiction between the North Korean Army and the Chinese Communist Army made by their insigia?

8. Do North Korean Soldiers have chest insignia ?

9. Tell me how the hat insignia of the Chinese Communist Army looks?

10. It is reported that they found some ammunition belts in a house around here; see if they are those of the Chinese Communist Army.

11. Did you distribute the anti-tank grenades for all the members in this unit?

12. Does it look like that they have tank ditch made in front?

13. Tell them to bring anti tank rocket gun here right away.

14. Is the enemy ordnance depot behind that hill?

15. Report the combat position of the enemy right wing in detail.

제 칠 장
第七章
Chapter 7

무기 관 용어
武器에 關한 用語
Terms on Weapon

제일과
第一課
Lesson 1

보병무기 po pyøng mu ki	Infantry weapon	步兵武器
무기 mu ki	Weapon	武器
총검 jhong køm	Bayonet	銃劍
총검술 jhong køm sul	(Bayonet drill)	銃劍術
총검돌격 jhong køm tol kyøk	(Bayonet charge)	銃劍突擊
소총 so jhong	Rifle	小銃
소총탄 so jhong than	(Rifle bullet)	小銃彈
소총교련 so jhong kyo lyøn	(Rifle drill)	小銃教練
소총제조소 so jhong je jo so	(Small arms work)	小銃製造所

소 총 사 정 so jhong sa jøng	(Rifle range)	小 銃 射 程
자 동 소 총 ja tong so jhong	Automatic rifle	自 動 小 銃
자 동 화 기 ja tong hwa ki	(Self loading weapon)	自 動 火 器
자 동 경 보 기 ja tong kyøng po ki	(Automatic alarm)	自 動 警 報 器
권 총 kwøn jhong	Pistol	拳 銃
카-빈 총 kha pin jhong	Carbine	카-빈 銃
바 즈 카 총 pa jʉ kha jhong	Bazuka	바 즈 카 銃
경 기 관 총 kyøng ki kwan jhong	Light machine gun	輕 機 関 銃
경 전 차 kyøng jøn jha	(light tank)	輕 戰 車
경 상 kyøng sang	(Flesh wound)	輕 傷
경 전 kyøng jøn	(Light engagement)	輕 戰
경 장 kyøng jang	(Light pack)	輕 裝
기 관 총 ki kwan jhong	Machine gun	機 関 銃
기 관 차 ki kwan jha	(Locomotive engime)	機 関 車
기 관 수 ki kwan su	(Locomotive engineer)	機 関 手

중기관총	jung ki kwan jhong	Heavy machine gun	重機関銃
중전차	jung jøn jha	(Heavy tank)	重戰車
중상	jung sang	(Serious wound)	重傷
중병기	jung pyøng ki	(Heavy fire machine)	重兵器
기관단총	ki kwan tan jhong	Sub machine gun	機関短銃
구포	ku pho	Mortar	臼砲
구포포대	ku pho pho tä	(Mortar battery)	臼砲砲台
지뢰	ji lö	Ground mine	地雷
지뢰탄	ji lö than	(High explosive shell)	地雷彈
지뢰부설지대	ji lö pu søl ji tä	(mine field)	地雷敷設地帶
	ji lö lul phok pal ha ta	(to spring a mine)	地雷를爆發하다

1. 공산군이지금한국에서사용(使用)하고있는보병무기(步兵武器)에대하야말하시요.

2. 어제빼슨무기들은어느나라에서제조(製造)한것입니까?

3. 보병무기가얼마나부족(不足)합니까? 그종류(種類)를말하시요.

4. 총검(銃劍)과소총이얼마나부족(不足)합니까?

5. 각소대에자동소총을몇개씩(式)배치(配置)할까요?

6. 적은어느종류에자동화기(自動火器)를사용하고있읍니까?

7. 권총(拳銃)을한국에서몇개나생산(生産)할수있읍

니까?

8. 어제압수한권총은소련제이었읍니까?
(押收)

9. 카-빈총이 약오만정필요한데 언제쯤
(約五萬挺)(必要)
입하할까요?
(入荷)

10. 경기관총은몇개를탈취했는지 생산국
(奪取) (生産國)
과생산시일을조사하시요.
(生産時日) (調査)

11. 중기관총이몇개쯤필요하며,적이쓰는
(重機關銃)
중기관의성능이어떻습니까?
(性能)

12. 적구포에포대를알어냈으니까,곧폭격
(臼砲) (砲台) (爆擊)
하도록연락하시요.
(連絡)

13. 동부전선에있는영국군이쓰고있는수

(東部戰線)　　　　　　　　　　　　　　　手

류탄에성능이어떻습니까?
榴彈)

14 측면공격을시작하기전에적이부설한지
(側面攻擊) (始作)　　　　　　(敷設) 地
뢰를폭발시켜야할까요?
雷) (爆發)

15. 적수류탄에성능이어떻습니까?
(敵手榴彈)

Translation:

1. Tell me about the infantry weapons that the communists are using in Korea now.

2. Which country's makes are the weapons that we captured yesterday?

3. How many infantry weapons are we short? Tell me the kinds.

4. How many bayonets and rifles are we short?

5. How many automatic rifles shall I distribute to each platoon?

6. What kind of automatic fire arms are the enemy using now?

7. How many pistols can Korea produce in a month?

8. Was the pistol that you captured yesterday of Russian made?

9. As we need about 50,000 carbines, when are they coming in?

10. How many light machine guns did you capture? Investigate the date on which it was made and the country in which it was made.

11. How many heavey machine guns are necessary and how efficient are the enemy heavy machine guns?

12. As we found the enemy mortar position, and tell the air force to bomb them.

13. What is the efficiency of the hand grenade that is being used by the British on the eastern front?

14. Before launching the flanking attack, should we demolish all the land mines that were laid by the enemy?

15. What is the efficiency of the enemy hand grenade?

제이과

第二課

Lesson 2

대전차포 tă jøn jha pho	Anti tank gun	對戰車砲
대인적 tă in jøk	(Anti personal)	對人的
척탄통 jhøk than thong	Grenade thrower	擲彈筒
척탄 jhøk than	(Grenade)	擲彈
척탄방어망 jhøk than pang ø mang	(Grenade net)	擲彈防禦網
척탄수 jhøk than su	(A bomber)	擲彈手
기관포 ki kwan pho	Anti air and tank machine cannon	機関砲
평사보병포 phyøng sa po pyøng pho	Flat trajectory infantry gun	平射步兵砲
평사포 phyøng sa pho	(Cannon)	平射砲
평사포대 phyøng sa pho tă	(A direct fire battery)	平射砲台
대대포 tă tă pho	Battalion gun	大隊砲
대대전투지역 tă tă jøn thu ji yøk	(Battalion sector)	大隊戰闘地域

연대포 yøn tä pho	Regimental gun	聠隊砲
연대번호 yøn tä pøn ho	(Number of regiment)	聠隊番号
연대본부 yøn tä pon pu	(Regimental Hq)	聠隊本部
연대장 yøn tä jang	(Regimental commander)	聠隊長
속사포 sok sa pho	Quick firing gun, POM POM	速射砲
속사 sok sa	(rapid firing)	速射
소이탄 so i than	Incendiary shell	燒夷彈
소이 so i	(Incendiary)	燒夷
소이용소총탄 so i yong so jhong than	(Incendiary shell)	燒夷用小銃彈
류탄포 lyu than pho	Howitzer	榴彈砲
류탄 lyu than	(Shell; common, shell as opposed to shrapnel)	榴彈
탄약 than yak	Ammunition	彈藥
탄약상자 than yak sang ja	(Ammunition box)	彈藥箱子
탄약분배소 than yak pun pä so	(Ammunition distributing station)	彈藥分配所
탄약보급 than yak po kap	(Ammunition supply)	彈藥補給

탄 약 부 족 than yak pu jok	(Insufficiency of ammunition)	彈藥不足
탄 약 제 조 소 than yak je jo so	(Ammunition factory)	彈藥製造所
탄 약 차 than yak jha	(Ammunition wagon)	彈藥車
탄 약 운 반 수 than yak un pan su	(Ammunition carrier)	彈藥運搬手
탄 약 집 적 소 than yak jip jøk so	(Ammunition dump)	彈藥集積所
탄 약 절 약 than yak jøl yak	(Sparing of ammunition)	彈藥節約
탄 약 용 화 차 than yak yong hwa jha	(Shot carrier truck)	彈藥用貨車
탄 약 운 송 전 차 than yak un song jøn jha	(Carrier truck)	彈藥運送戰車
탄 환 than hwan	Bullet	彈丸
탄 환 제 조 소 than hwan je jo so	(Shell factory)	彈丸製造所
탄 환 실 than hwan sil	(Shell chamber)	彈丸室
망 원 경 mang wøn kyøng	Telescope	望遠鏡
망 원 사 진 mang wøn sa jin	(Telephotograph)	望遠寫眞
망 원 사 진 기 mang wøn sa jin ki	(Telephoto camera)	望遠寫眞機
원 자 탄 wøn ja than	Atomic bomb	原子彈
중 화 기 jung hwa ki	Heavy weapon	重火器

중 포 jung pho	(Heavy gun)	重 砲
중 포 병 jung pho pyong	(Heavy artillery)	重 砲 兵
중 폭 격 jung phok kyok	(Heavy bombing)	重 爆 擊

1. 중부전선주력서편에있는제삼중대가
(中部戰線主力西便)
사용하는대전차포에성능이어떻습니
(使用) (性能)
까?

2. 중공군이사용하고있는대전차포는어
(中共軍) (使用)
느형입니까?
(型)

3. 적척탄통의진지를먼저찾으십시요.
(擲彈筒) (陣地)

4. 기관포에포탄이부족하지않습니까?
(機関砲) (砲彈) (不足)

5. 적평사보병포가발사해오는방향이어
(平射步兵砲) (發射) (方向)
덴지알어내시요.

6. 저포격은적대대포입니까? 적연대포
(大隊砲) (聯隊砲)
입니까?

7. 적속사포를먼저파괴한후에주력동방
(速射砲) (破壞 后)
에진을치라고하시요.

8. 적이어제투탄한소이탄의성능을분석
(燒夷彈) (分析)
하시요.

9. 서부전선에서유탄포가퍽많이필요합
(榴彈砲) (必要)
니까?

10. 탄약이부족하면곧사단후방참모에연
(師團後方參謀)
락하고탄약을절약하시요.
(節約)

11. 탄약보급이늦어도그소대에진지를사
(補給) 死
수하라고하시요.
守)

12. 탄약수송전차가어제언제온다고했읍
(彈藥輸送戰車)
니까?

13. 적이사용하고있는탄환에제조소의위
(製造所) (位
치를조사한후에공군한테연락하시요.
置)

14. 적이쓰고있는중화기가운데서제일강
(重火器) (強
력한것이무엇입니까?
力)

15. 적이쓰고있는중화기는대개어데서제
조한것이며제조일자는언제인지알아
(製造日字)
보시요.

Translation:

1. What is the efficiency of the anti-tank gun that is being used by the Second Company which is on the west of our main body in the central front?
2. What type is the tank that is being used by the Chinese communist forces?
3. Find out the enemy grenade thrower position first.
4. Is there not any shortage of anti-air craft machine gun shell?
5. Find out the direction from which the enemy flat trajactory fires are coming.
6. Is that bombardment the enemy battalion cannon or the enemy regimental gun?
7. Tell him to destroy the enemy quick fire gun (pom pom) first and then take up a position on the east of our main body.
8. Analize the efficiency of the incendiary shell that was dropped yesterday by the enemy.
9. Is the howitzer very much necessary on the western front?
10. If the ammunition is insufficient, contact the Division ammunition officer, and use the ammunition sparingly.
11. Tell the platton to stand there and hold the position firmly even if the supply of ammunition is delayed.
12. When did they say that the ammunition carrier tank will come?
13. After investigating the location of the enemy ammunition factory in which the shells that the enemy is using, are manufactured, contact the Air Forces.

14. What are the most powerful weapons among the enemy heavy fire arms that are now being used?

15. Where were most of the enemy heavy fire arms that are being used now manufactured, and find out the date of manufacture.

제삼과

第三課

Lesson 3

포병무기 pho pyøng mu ki	Artillery weapon	砲兵武器
포병탄약 pho pyøng than yak	(Artillery Ammunition)	砲兵彈藥
포병진지 pho pyøng jin ji	(Artillery position)	砲兵陣地
포병정보반 pho pyøng jøng po pan	(Artillery information Service)	砲兵情報班
포병력 pho pyøng lyøk	(Artillery strength)	砲兵力
포병통신망 pho pyøng thong sin mang	(Artillery communication net)	砲兵通信網
야포 ya pho	Field Artillery(Gun)	野砲
야전 ya jøn	(Field action)	野戰
산포 san pho	Mountain Gun	山砲
산지전 san ji jøn	(Mountain warfare)	山地戰
야전중포 ya jøn jung pho	Heavy field artillery	野戰重砲
야전병원 ya jøn pyøng wøn	(Field hospital)	野戰病院

야전통신 ya jøn thong sin	(Field communication)	野戰通信
야전직할관구 ya jøn jik hwal kwan ku	(Combat zone)	野戰直轄管區
야전포병 ya jøn pho pyøng	(Field artillery)	野戰砲兵
야전기구 ya jøn ki ku	(Field instrument: sirvey, telephone, telegraph instruments)	野戰器具
야전통신부호 ya jøn thong sin pu ho	(Field code)	野戰通信符号
대포 tă pho	Cannon	大砲
고사포 ko sa pho	A. A. Gun	高射砲
고사포대 ko sa pho tă	(Anti aircraft battery)	高射砲台
고사기관총 ko sa ki kwan jhong	(Anti aircraft machine gun)	高射機関銃
전차 jøn jha	Tank	戰車
전차방벽 jøn jha pang pyøk	(Tank barrier)	戰車防壁
전차공격 jøn jha kong kyøk	(Tank attack)	戰車攻擊
전차진로 jøn jha jin lo	(Tank route)	戰車進路
전차장해물 jøn jha jang hă mul	(Tank obstacle)	戰車障害物
소전차 so jøn jha	TaNkette	小戰車

경 전 차 kyøng jøn jha	Light tank	軽戰車
경 기 관 총 kyøng ki kwan jhong	(Light machine gun)	軽機関銃
경 교 kyøng kyo	(Light bridge)	軽橋
경 전 kyøng jøn	(Light engagement)	軽戰
경 장 kyøng jang	(Light pack)	軽装
중 전 차 jung jøn jha	Medium tank	中戰車
중 전 차 jung jøn jha	Heavy tank	重戰車
중 포 jung pho	(Heavy gun)	重砲
중 폭 격 기 jung phok kyøk ki	(Heavy bomber)	重爆撃機
고 사 기 관 총 ko sa ki kwan jhong	Anti aircraft machine gun	高射機関銃
대 전 차 척 류 탄 tä jon jha jhøk lyu than	Anti tank grenade	對戰車擲榴彈
공 냉 식 기 관 총 kong nang sik ki kwan jhong	Air cooling machine gun	空冷式機関銃
발 사 기 pal sa ki	Rocket launcher	發射器
발 사 지 점 pal sa ji jøm	(Firing position, Firing point)	發射地点
발 사 탄 수 pal sa than su	(Volume of fire, number of rounds fired)	發射彈數

발사고 pal sa ko	(Height of fire)	發射高
발사속도 pal sa sok to	(Rate of fire)	發射速度

1. 적이사용하고있는포병무기는어떤형이며성능들이어떻습니까?

2. 적포병진지를찾은후에곧포병장교한테연락하시오.

3. 적에야포력은어떻습니까?

4. 우리산포를주력서방으로이동시키라고명령하시요.

5. 야전중포를중부전선으로이동시키는것이어떻습니까?

6. 적야전통신부호는아직도전에쓰든것을그대로쓰고있읍니까?

7. 대포를방어할무슨무기가있읍니까?

8. 적고사포는어데있읍니까?

9. 어제공습할때에적고사포화는어땠읍니까?

10. 전차에진로를막으려면, 어느부대가제일적합합니까?

11. 소전차는동부전선산악지대에서어떻습니까?

12. 경전차는전부서부전선에보내면어떻습니까?

13. 지금공산군이사용하고있는소련제경전차는제이차대전시에사용하든것입

니까?

14. 중전차와중전차는 바즈카포외에 막을것이있읍니까?

15. 어제폭격할때에적이쓴고사기관총에 진지는어느방향에있읍니까?

16. 대전차척류탄을중전차에사용할수있읍니까?

Lesson 3

Translations:

1. What is the efficiency of the enemies infantry weapons and what types are being used by the enemy?

2. After finding the enemy artillery position, contact the artillery officer immediately.

3. What is the enemy field gun strength?

4. Order them to move our mountain gun to the west of our main body.

5. How about moving our heavy field gun to the central front?

6. Is the enemy still using the same field code that had been used before?

7. Is there any plan to defend our cannon?

8. Where is the enemy antiaircraft gun?

9. How was the enemy A.A. gun fire when you were making yesterday's air raid?

10. Which unit is the most appropreate unit in blocking the enemy tank?

11. How is the tankette(light tank) in the mountainous area on the eastern front?

12. How about sending all the light taks to the western front?

13. Had the light tank that the communist Army is using now, which was made in Russia, ever been used during the Second world war?

14. Are there any other weapons besides bazukas halt the medium and heavy tanks?

15. What was the direction of the enemy anti aircraft machine gun position when we were making the air raid?

16. Can the anti-tank grenade be used on the heavy tank?

제사과 第四課

Lesson 4

대전차분사기 tä jøn jha punsaki	Anti-tank rocket launcher	對戰車噴射機
폭파용탄약 phokphayongthanyak	Demolition bomb	爆破用彈藥
수중폭탄 sujungphokthan	Depth bomb	水中爆彈
수중청음기 (sujungjhangumki)	(Sonar station)	(水中聽音機)
수중파렬투하폭탄 (sujungphayølthuhapho‸kthan)	(Submarine bomb)	(水中破裂投下爆彈)
전함 jønham	War vessel	戰艦
전술 (jønsul)	(War tactics)	(戰術)
전장 (jøn jang)	(Battle field)	(戰場)
전쟁 (jøn jäng)	(War)	(戰爭)
전시 (jønsi)	(War time)	(戰時)
전과 (jøn kwa)	(Success in battle)	(戰果)
구축함 ku jhuk ham	Destroyer	驅逐艦
구축기 (ku jhuk ki)	(pursuit plane)	(驅逐機)
구축비행 (ku jhuk pi häng)	(pursuit flying)	(驅逐飛行)
나침판 la jhim pan	Compass	羅針盤
항공모함 hang kong moham	Aircraft carrier	航空母艦

항공기	(hang kong ki)	(Air plane)	航空機
항공전	(hang kong jøn)	(Air war)	航空戰
항공전술	(hang kong jønsul)	(Air tactics)	航空戰術
경비함	kyøng pi ham	Guard ship	警備艦
경비대	(kyøng pi tä)	(Guard)	警備隊
함포	ham pho	Naval gun	艦砲
함렬	(ham yøl)	(Naval column)	艦列
함선	(ham søn)	(Vessel, ship)	艦船
함장	(ham jang)	(Captain of a ship)	艦長
함상비행기	(hamsang pi hängki)	(A deck landing plane)	艦上飛行機
수뢰	su lö	Anchored mine, submrine mine	水雷
수병	(su pyøng)	(Sailor)	水兵
수화	(su wha)	(Water and fire)	水火
수뢰방어망	(su lö pangømang)	(Torpedo net)	水雷防禦網
수뢰모함	(su lömoham)	(A destroyer depot)	水雷母艦
수뢰공격	(su lökong kyøk)	(Torpedo attack)	水雷攻擊
수뢰를부설하다	(sulö lal pusøl hata)	(To lay a mine)	水雷를敷設

수 냉 (su năng)	(Water cooling)	(水 冷)
수 로 (su lo)	(Water way)	(水 路)
부유수뢰 pu yu su lŏ	Floating mine	浮游水雷
부유포대 (pu yu pho tă)	(Floating gun battery)	(浮游砲台)
부유교 (pu yu kyo)	(Floating bridge)	(浮游 橋)
주간정찰기 ju kan jøng jhalki	Day reconnaisance	晝間偵察機
연 발 총 yøn pal jhong	Rifle magazine	連 發 銃
순 양 함 sun yang ham	Cruiser	巡 洋 艦
순 양 전 함 (sun yang jøn ham)	(Battle cruiser)	(巡洋戰艦)
수 륙 양용전차 su lyuk yangyong jønjha	Amphibian tank	水 陸兩用戰車
수륙양용자동차 sulyuk yangyong jatong jha	Amphibian car	水陸兩用自動車

1. 이번에는 대전차분사투사기의 성능이
(對戰車噴射投射機)
어떻습니까?

2. 폭파용폭탄은 충분히 있읍니까?
(爆破用) (充分)

3. 적이 가지고 있는 전함은 지금 어디 있으
(戰艦)
며 또 적전함의 함포사격은 어떻습니까?
(艦砲射擊)

4. 적구축함기지를 습격한 우리 잠수함대
(驅逐艦基地) (襲擊) 潛水艦隊
는 어제 몇척손해가 있었읍니까?
(隻)(損害)

5. 나침판은 한국에서 생산할 수 있읍니까?
(羅針盤) (生産)

6. 적진지를 공습하는데 항공모함은 어데
(空襲) (航空母艦)
까지 들어갈 수 있읍니까?

7. 서해근방에있는우리항공모함으로급
(西海近方) (急)
히연락할수있읍니까?
(連絡)

8. 그수송선에경비함몇척이필요하다고
(輸送船) (警備艦) (隻)
생각합니까?
(生覺)

9. 오늘몇시에함포사격을시작하라고우
(艦砲射擊) (始作)
리전함에연락할까요?
(戰艦)

10. 선장한테직접그내용을연락하십시요.
(船長) (內容)

11. 동해에서출몰하고있는적장수함들의
(東海) (出沒)
수뢰들은성능이어떻습니까?
(水雷)

12. 그수뢰소탕작업은몇일이나걸릴까요?
(掃蕩作業)

13. 부유수뢰에 폭파당한 우리 배의 손상은
(浮游水雷) (當) (損傷)
얼마나 됩니까?

14. 각분대에 연발총을 몇정식 장비할까요?
(各分隊) (連發銃) (挺式)(裝備)

15. 우리 순양함이 언제적 비행기한테 습격
(巡洋艦) (襲擊)
을 받었읍니까?

Lesson

Translations:

1. What is the efficiency of the newly arrived anti-tank rocket launcher?

2. Are there enough demolition bomb?

3. Where is the enemy flag ship and how severe is the enemy naval bombardment?

4. How many submrines that attacked the enemy destroyer base, did we lose yesterday?

5. Can Korea manufacture compass?

6. How far can the aircraft carrier go in making an air raid on the enemy?

7. Can we contact our aircraft carrier which in the neighborhood of the western sea?

8. How many escort ships do you think are necessary for the transport vessels?

9. At what time shall I communicate with our battleship to start bombarding?

10. Tell the captain directly of the fact.

11. What is the efficiency of the torpedos of the enemy submarine that appear in the eastern sea?

12. How many days will it take to wipe out the floating mines?

13. How many of our vessels have been damaged by the floating mines?

14. How many rifle magazines shall I equip each squad with?

15. When was our cruiser attacked by the enemy aircraft?

제오과 第五課

Lesson 5

전투기 jøn thuki	Fighter plane	戰斗機
전투지대 (jønthu ji tæ)	(Battle ground, battle field)	(戰斗地帶)
전투중지 (jøn thu jung ji)	(Cessation of an action)	(戰斗準備)
전투방법 (jøn thu pang pøp)	(Combat method)	(戰斗方法)
전투력 (jøn thu lyøk)	(Combat strength)	(戰斗力)
전투준비의완료 (jøn thu junpi ui wallyo)	(Readiness for the preparation for battle)	(戰斗準備完了)
전투경과 (jøn thu kyøng kwa)	(Progress of battle)	(戰斗經過)
전투실 (jøn thu sil(jøn jha))	(Fighting compartment)	(戰斗室)
정찰기 jøng jhalki	Reconnaisance plane	偵察機
정찰용자동차 (jøng jhal yong jatongjha)	(Reconnaisance car)	(偵察用自動車)
폭격기 phokyøk ki	Bomber	爆擊機
폭격 (phok kyøk)	(Bombing)	(爆擊)
폭격중대 (phok kyøk jungtæ)	(Bombing squadron)	(爆擊中隊)
중폭격기 (jung phok kyøkki)	(Heavy bomber)	(重爆擊機)
원거리중폭격기 wønkølijungphokkyøkki	Long range heavy bomber	遠距離重爆擊機
원거리경폭격기 (wønkøolikyøngphokkyøkki)	(Long range light bomber)	(遠距離輕爆擊機)

급강하폭격기 kap kangha phok kyøk ki	Dive bomber	急降下爆撃機
세이버젠기 sei pø jet ki	Jet plane	세이버 젠 機
미고 mikɯ	MIG plane	
수송기 su song ki	Transport plane	輸 送 機
수송선 (su song søn)	(Transport(vessel))	(輸 送 船)
수송품 (su song phum)	(Transport stores)	(輸 送 品)
습격기 sap kyøk ki	Pursuit plane	襲 撃 機
습격하다 (sap kyøk hata)	(to raid)	(襲 撃 하다)
비행선 pi hăng søn	Air ship	飛 行 船
비행시간 (pi hăng si kan)	(Time of flight)	(飛行時間)
비행경로 (pi hăng kyøng lo)	(Flight route)	(飛行経路)
비행기지 (pi hăng kiji)	(Flying base)	(飛行基地)
비행대형 (pi hăng t'a hyøng)	(Flying formation)	(飛行隊形)
공중청음기 kong jung jhøng umki	A spind locater	空中聽音機
공중선 (kong jung søn)	(Aerial antena)	(空 中 線)
공중전 (kong jung jøn)	(Aerial combat)	(空 中 戦)
공중방어 (kong jung pangø)	(Air defense)	(空中防禦)

공중수송 (kong jung su song)	(Air transportation)	(空中輸送)
낙하산 nak ha san	Parachute	落下傘
낙하속도 (nak ha sok to)	(Striking velocity)	(落下速度)
반항공 pan hang kong	Anti-air	反航空
전파탐지기 jønpha tham jiki	Radar machine	電波探知機
수신기 su sin ki	Reciever	受信機
수신장치 (su sin jangjhi)	(Reciever set)	(受信裝置)
라디오 latio	Radio	
격납고 kyøk napko	Hanger	格納庫
기관고 (ki kwan ko)	(locomotive shop)	(機関庫)
폭격조준기 phoKkyøk j o jun ki	Bomb sight	爆撃照準機

1. 어제 미그(MIG)와의 전투경과는 어떻했
(戰斗 經過)
읍니까?

2. 적에 전투기월생산량은 대개 몇 대쯤 됩
(戰斗機月生産量) (台)
니까?

3. 노서아 동남부지방에서 생산하는 적전
(東南部地方)
투기의 성능은 어떻읍니까?
(性能)

4. 우리 정찰기는 언제 귀환했으며, 귀환 안
(偵察機) (皈還)
했으면, 귀환하자마자 동부전선에 또 보
(東部戰線)
내시요.

5. 정찰용 자동차는 준비가 되었읍니까?
(準備)

6. 어제 폭격한 결과는 어떻읍니까?
(結果)

7.지난주일에폭격기손실은얼마나됩니
(損失)
까?

8.적이쓰고있는원거리중폭격기는매월
(遠距離重爆擊機) (每月)
몇대쯤생산되며현재몇대가량가지고
(假量)
있읍니까?

9.세이버젯기와적미그기와의성능이어
(性能)
떻습니까?

10.적은어느형의급강하폭격기를사용합
(型) (急降下) (使用)
니까?

11.그필요되는군수물자를전부수송하는
(必要) (軍需物資) (全部輸送)
데수송기몇대가필요합니까?
(必要)

12.적은아직도비행선을씁니까?
(飛行船)

13. 공중청음기를 각중요한 반공설비가된
(空中聽音機) (各重要)
곳마다 장치했읍니까?
(裝置)

14. 우리낙하산부대를 그작전에사용하면어
(作戰)
떻습니까?

15. 어제정찰병이적비행기를정찰한결과
전파탐지기가몇대있었다고합니까?
(電波探知機) (台)

16. 봉천비행장 격납고의위치에대하야
(格納庫) (位置)
말하시요.

17. 폭격조준기가정확합니까?
(照準器) (正確)

Lesson

Translations:

1. How was the progress with the enemy MIG in yesterday's battle?

2. What is the enemies fighter plane production per month?

3. What is the efficiency of the enemy fight er planes that are manufactured in the south-eastern part of Russia?

4. When did our reconnaisance plane return?, and if they have not returned, send them to the eastern front as soon as they return.

5. Is the reconnaisance car ready?

6. What is the result of yesterday's battle?

7. How many our bombers were damaged during yesterday's battle?

8. How many long range bombers that the enemy is using, are manufactured per month and how many bombers does the enemy have?

9. What is the efficiency of the MIG and sabre jet?

10. What type of dive bombers does the enemy use now?

11. How many transport planes are necessary in transporting all the necessary military supplies?

12. Is the enemy still using the airship?

13. Did you install spinder locaters in the places in which important anti air installations are installed?

14. How could it be if we use our paratroops for that operation?

15. How many radar machines did patrol say that they saw upon their reconnaisance mission?

16. Tell me the location of the hanger of the Mukden airfield.

17. Is the bomb sight accurate?

제 오 과

Lesson 5

전 화	jøn wha	Telephone	電 話
철갑모	jhøl kapmo	Steel helmet	鐵 甲 帽
마 차	ma jha	Horse cart	馬 車
우 차	u jha	Ox- cart	牛 車
기 차	(ki jha)	(Train)	(汽 車)
자동 차	(ja tong jha)	(Automobile)	(自動車)
공 사 포	kok sa pho	Mortar	曲 射 砲
직 사 포	jik sa pho	A gun(opposed to howitzer)	直 射 砲
직사탄	(jik sa than)	(A direct hit)	(直射彈)
직 사포대	(jik sa pho tä)	(Direct fire battery)	(直射砲台)
화 염 방사기	wha yøm pang sa ki	Flame thrower	火 焰放射器
화 염	(wha yøm)	(Flame)	(火 焰)
화 염 폭 탄	(wha yøm phok than)	(A liquid flame bomb)	(火焰爆彈)
화 염 공 격	(wha yøm kong kyøk)	(Flame projector attack)	(火焰攻擊)
자 동 차	ja tong jha	Automobile	自 動 車

자동소총 (jatong so jhong)	(Automatic rifle)	(自動小銃)
자동권총 (ja tong kwøn jhong)	(Automatic pistol)	(自動拳銃)
자동무기 (ja tong muki)	(Automatic pistol)	(自動武器)
와사전 wa sa jøn	Gas warfare	瓦斯戰
와사 (wa sa)	(Gas)	(瓦斯)
와사폭탄 (wa sa phok than)	(Gas bomb)	(瓦斯爆彈)
와사방어 (wa sa pang ø)	(Gas defense)	(瓦斯防禦)
와사중독시키다 (wasa jungtok sikhita)	(to poison)	(瓦斯中毒)
와사탄포격 (wasathan pho kyøk)	(Gas shelling)	(瓦斯彈砲擊)
와사정보 (wasa jøng po)	(Gas intelligence)	(瓦斯情報)
와사경보 (wasa kyøng po)	(Gas alarm)	(瓦斯警報)
와사공격 (wasa kong kyøk)	(Gas attack)	(瓦斯攻擊)
와사투사기 wasa thu saki	Gas projectile	瓦斯投射器
와사탄 wasa than	Gas bomb	瓦斯彈
방독면 pang tok myøn	Gas mask	防毒面
방독피복 (pangtok phipok)	(Anti-gas clothing)	(防毒被服)
방독막 (pang tok mak)	(A gas curtain)	(防毒幕)

1. 동부전선에있는야전사령부와전화가
(野戰司令部) (電話)
됩니까?

2. 적이사용하는철갑모는성능이어떻습
(鐵甲帽)
니까?

3. 마차나우차는몇대나그군관구에서동
(馬車) (牛車) (軍管區) (動
원시킬수있읍니까?
員)

4. 마차로그군수물자를전부전선까지운
(全部)(前線)
반하랴면몇일이나걸립니까?

5. 적은어느형곡사포를사용하고있읍니
(型曲射砲)
까?

Lesson 5

Translations:

1. Does the telephone lines to the field Hq. of the eastern front work?

2. What is the efficiency of the enemy steel helmet that the enemy is using now?

3. How many horse and ox carts can you conscript in that army area?

4. How many days will it take to transport all the military supplies by horse cart?

5. What type of a gun(oppose to howitzer) does the enemy use now?

CORRIGENDUM 정오표 正誤表

CORRECT WORD 정자 正字	WRONG WORD 오자 誤字	PAGE 頁	LINE 줄
will be held	will be	49	1st
an accident	in accident	54	7th
knows	know	87	3rd
touch	tough	108	9th
interpret	interpreter	110	2nd
the wounded	the wound	110	7th & 10th
operational	perational	116	21st
platoon	platton	159	19th
tanks	taks	168	19th
to halt	halt	169	1st
is	-	176	11th
enemy	enemu	183B	15th
陣	陳	P19-12th&13th P68-3rd &11th P119-1st P124-12,14,15,16th P161-3rd	
援	[illegible]	P 20-4th P74-3rd	
新兵	新入兵	37	2nd
技	抗	42	7th
측	즉	79	7th
첩보	첩브	83	14th
관찰병	관찰평	84	5th
서류	소류	85	11th
否	不	93	4th
연락	언락	95	6th
이동	시동	96	3rd
掃蕩	[illegible]蕩	98	12th
중위	중의	105	4th
출처	출초	106	3rd
우군	유군	114	2nd
하십시오	합니까	114	12th
線	船	140	2nd
重機関銃	重機関	149	8th
中止	準備	178	3rd

4
Copy
7
1
18

ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКО ХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

DANSK

ITALIANO

MILITARY TERMINOLOGY TEXT

Volume II

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

KOREAN
LANGUAGE DEPARTMENT

군사용어
MILITARY TERMINOLOGY
軍事用語

COMPILED BY
HI JUCK RYU
編揖人 柳凞績

U.S.
ARMY LANGUAGE SCHOOL
KOREAN LANGUAGE DEPARTMENT
PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA
陸軍語學校 韓國語課

제 팔 장
第 八 章
Chapter 8

제 일 과
第 一 課
Lesson 1

PL935
.A5U52

기 습 ki sap	Surprise attack	奇 襲
맹 타 mäng tha	Heavy blow, hard blow	猛 打
맹 사 (mäng sa)	(heavy fire)	(猛 射)
맹 진 (mäng jin)	(An energetic advance)	(猛 進)
맹 열 (mäng yøl)	(Hot, deadly, fierce)	(猛 烈)
가 하 다 ka ha ta	give, add	加
귀 환 kwi whan	return	敀 還
귀 환 병 (kwi whan pyøng)	(Troops return from active service or detached duty)	(敀 還 兵)
귀 환 수 송 (kwi whan su song)	(Return transportation)	(敀還輸送)
간 부 kan pu	Commanding personal, Command personal.	幹 部
격 퇴 kyøk thö	Repulse	擊 退
격 퇴 당 하 다 (kyøk thö tanghata)	(Be suffer a reverse, to experience a reverse)	(擊退當)
격 퇴 하 다 (kyøk thö hata)	(To put to flight, inflict a reverse, beat back)	
경 계 kyøng ke	Precaution, Security measure	警 戒

경계진지	(kyøng ke jin ji)	(A protection position)	(警戒陣地)
경계망	(kyøng ke mang)	(A protective screen, as outpost screen)	(警戒網)
경찰대	kyøng jhal tä	Police force, Police unit	警察隊
소탕전	so thang jøn	Mop up warfare	掃蕩戰
소탕대	(so thang tä)	(Mopping up unit)	(掃蕩隊)
공군당국	kong kun tang kuk	Air authority	空軍當局
공군의편성	(kong kun ai phyøn søng)	(Air organization)	(空軍의編成)
공군의우월	(kong kunai u wøl)	(Air organization)	(空軍의優越)
상실	sang sil	Lose	喪失
발표	pal phyo	Make it public, announce, press release	發表
축출	jhu jhul	Drive out	逐出

Vol. 2

1. 이고지에있는적이우리맹타에의하야
二高地 敵 猛打
축출당한후적이반격하였읍니까
逐出 敵 反擊

2. 우군부대가적주력하고싸우고있는동
友軍部隊 主力
안에제삼중대는적측면공격을성공했
第三中隊 側面攻擊
읍니까

3. 우리정찰척후들은적척후들과교전후
偵察斥候 斥候 交戰
무사귀환했읍니까
歸還

4. 그전투에서간부들은전부무사합니까
戰鬪 幹部 全部

5. 우리기습부대는삼고지에적을축출하
奇襲部隊 逐出
고본진지로귀환하였읍니까
本陣地 歸還

6. 이번기습의목적은무었이였읍니까
奇襲 目的

7. 춘천지방에래습한적은경찰대가격퇴
春川地方 來襲 警察隊 擊退
했읍니까

8. 경찰대는아직도적유격대를소탕중입
警察隊 遊擊隊 掃蕩
니까

9. 제오공군이작주항공기십대를상실했
第五空軍 昨週航空機 喪失
다고발표했읍니까
發表

10. 서부전선에있는적중화기부대를경계
西部戰線 重火器部隊 警戒
하십시오

Lesson 1

Translations:

1. After the enemy which was on the two hills had been driven out by our heavy blow, did the enemy counterattack?

2. While the friendly unit was engaging the enemy main body, did the Third Company succeed in the flanking attack?

3. After our reconnaisance patrol had engaged the enemy patrol, did they return safely?

4. Are all the command perdonal safe from the battle?

5. Did our raiding unit return to our main position after they had driven the enemy out from the three high hills?

6. What was the purpose of the surprise attack?

7. Did the police force repel the enemy which raided Chunchøn area?

8. Is the police force still wiping out the enemy gurreras now?

9. Did the Fifth Air Force announce that they had lost ten planes last week?

10. Take precautions against the enemy heavy weapon unit that is in the western front?

제 이 과
第 二 課
Lesson 2

공중전 kong jung jøn	Air war	空中戰
공중방어 (kong jung pang ø)	(Aerial defense)	(空中防禦)
공중탄막 (kong jung than mak)	(Aerial barrage)	(空中彈幕)
공중수송 (kong jung su song)	(Aerial transportation)	(空中輸送)
경고 kyøng ko	Warning	警告
결과 kyøl kwa	Result	結果
계획 ke hök	Plan	計劃
계획표 (ke hök phyo)	(A scheduale)	(計劃表)
계획변경 (ke hök pyøn kyøng)	(Change of a plan)	(計劃変更)
계속 ke sok	Continuation	継續
고지점령 koji jøm yøng	Occupation of a high hill	高地占領
고지선 (ko ji søn)	(A line of height)	(高地線)
고지단 (ko ji tan)	(An edge of a hill or slope)	(高地端)
지상포화 ji sang pho wha	Ground fire	地上砲火
지상목표 (ji sang mok phyo)	(gorind objective)	(地上目標)
지상경비 (ji sag kyøng pi tä)	(Guard on the ground to give alarm against air raid)	(地上警備隊)

말미아마 mal mi ama	As the result of, since	
격 추 kyøk jhu	Shoot down	擊 墜
파 손 pha son	Damage	破 損
공 군증가 kong kun jang ka	Increase of air power	空軍增加
공 군의편성 (kong kun ai phyøn søng)	(Air organization)	(空軍의編成)
공 군의우월 (kong kun ai u wøl)	(Air superiority)	(空軍優越)

1. 세이버젯기삼대는공중전에서상실했
機三臺 空中戰 喪失
읍니까

2. 요지음적의공군세력이어떻습니까
空軍勢力

3. 만주에있는적공군세력을조사할수있
滿洲 空軍勢力 調査
읍니까

4. 적은공군세력을증가하고있읍니까
空軍勢力 增加

5. 적은어느형전투기를사용하며기지가
型戰鬪機 使用 基地
어데있는것같읍니까

6. 적비행기들의성능이어떻습니까
飛行機 性能

7. 요지음에공중전은어떻습니까
空中戰

8. 어제공중전의결과는어떻했읍니까
空中戰 結果

9. 적보급차량을계속공격하시요
補給車輛 繼續攻擊

10. 우군비행기가지상포화로말미아마몇
友軍飛行機 地上砲火
대격추당했읍니까
擊墜

11. 작일공중전에서적기몇대격추했으며
昨日空中戰 擊墜
몇대를파손했읍니까
破損

12. 적지상포화의성능이어떻습니까
地上砲火 性能

13. 우리도공군은급히증가해야할것같읍
空軍 急 增加
니까

Lesson 2

Translations:

1. Have you lost three sabre jets in that air engagement?

2. What is the enemy air strength of late?

3. Can you find out the enemy strength in Manchuria?

4. Is the enemy increasing their air strength?

5. What type ofthe plane does the enemy use and where does the seem to be?

6. What is the efficiency of the enemy jet?

7. How is the recent air battle coming?

8. What is the score of yesterday's battle?

9. Make the sustained attack on the enemy supply vehicles.

10. How many friendly planes have been shot down by the enemy ground fire?

11. How many enemy planes did you shoot down during yesterday's battle and how many did you damage?

12. How efficient is the enemy ground fire?

13. Does it seem that our air force have to be increased?

제 삼 과

Lesson 3

공 군	kong kun	air power	空 軍
공 군 의 편 성	(kong kun ui phyøng søng)	(Air organization)	(空軍의編成)
공 군 의 우 월	(kong kun ui u wøl)	(Air superiority)	(空軍優越)
공 군 예 산	(kong kun ye san)	(Air estimate)	(空軍豫算)
경 향	kyøng hyang	Tendency, Indication	傾 向
공 격	kong kyøk	Attack	攻 擊
공 격 병 기	(kong kyøk pyøng ki)	(Offensive weapons)	(攻擊兵器)
공 격 방 향	(kong kyøk pang hyang)	(A line of attack)	(攻擊方向)
공 격 진 지	(kong kyøk jin ji)	(An offecsive position)	(攻擊陣地)
공 격 거 리	(kong kyøk køli)	(Striking distance)	(攻擊距離)
공 격 목 표	(kong kyøk mok phyo)	(The objective of an attack)	(攻擊目標)
공 급	kong kup	Supply	供 給
공 급 품	(kong kup phum)	(Stores, supplies)	(供給品)
공 습	kong sup	Air raid	空 襲
교 량	kyo lyang	A bridge	橋 梁
교 량 초	(kyo lyang jho)	(A bridge guard and maintenance detachmnet)	(橋梁哨)

기 지	ki ji	Base	基 地
기지병원	(ki ji pyøng wøn)	(A base hospital)	(基地病院)
기지관구	(ki ji kwan ku)	(A base district)	(基地管區)
정 찰 기	jøng jhal ki	Reconnaisance plane	偵 察 機
정찰용자동차	(jøng jhal yong ja tong jha)	(A reconnaisence car)	(偵察用自動車)
비교적격열	pi kyojøk kyøk yøl	Relatively severe	比較的激烈
지상목표	ji sang mok phyo	Ground target	地上目標
지상표식	(ji sang phyo sik)	(A ground mark)	(地上標織)
지상포화	(ji sang pho wha)	(Ground fire)	(地上砲火)

1. 오일부터십이일까지일주일간에북한
五日　　十日　　　一週日間　北韓
군의미기몇대를격추하였읍니까
軍　MIG機　　擊墜

2. 적은공군을증가하는경향이있읍니까
空軍　增加　　傾向

3. 총공격을시작하기전에적보급선을폭
總攻擊　始作　　　補給線　爆
격해야합니다
擊

4. 작일공중전이동난이래제일격렬했읍
昨日空中戰　動乱以來　　激烈
니까

5. 공중전은비교적격렬해지고있읍니까
空中戰　比較的激烈

6. 기지에귀환한우리제오공군정찰기에
基地　歸還　　第五空軍偵察機
의하면어제공습결과가어떻습니까
依　　空襲結果

7. 지상포화에의하야비행기손해는점점
地上砲火 依 飛行機損害
증가하고있읍니까
增加

8. 작일공중전끝에미기몇대를격파했읍
昨日空中戰 MIG機 擊破
니까

9. 그작전에공군이얼마나필요합니까
作戰 空軍 必要

10. 공군이폭격하기전에공격을시작하지
空軍 爆擊 前 攻擊 始作
마시오

11. 적이공습할우려가많읍니까
空襲 憂慮

Lesson 3

Traslations:

1. How many MIGS of the North Korean force did you destroy during the week of the fifth to the twelveth?

2. Are there any indication that the enemy is incresing his air strength?

3. Should we attack the enemy supply line before we commence our general attack?

4. Wasthe air engagement which took place yesterday the severe one since the Korean incident broke out?

5. Is the air battle turning into relatively roughest one?

6. According to the reconnaissance plane of the Fifth Air Force that has returned to the base, what os the result of yesterday's battle?

7. Is the damage to our planes increasing from the enemy ground fire?

8. How many enemy planes did our air force destroy during yesterday's battle?

9. How much air strength is necessary for the operation?

10. Do not launch the attack before the air force make that air raid.

11. Is there much possibility of an enemy air raid?

제 사 과
第 四 課
Lesson 4

지상전투	ji sang jøn thu	Gorund combat	地上戰斗
지상목표	(ji sang mok phyo)	(Ground target)	(地上目標)
지상포화	(ji sang pho wha)	(Ground fire)	(地上砲火)
완만	wan man	Slackness(inactivity) Laxity(slowness)	暖漫
완만사격	(wan man sa kyøk)	(Slow fire)	(暖漫射擊)
완만한속도	(wan man han sokto)	(Slow speed)	(暖漫速度)
점차적	jøm jha jøk	Gradually,Little by little	漸次的
격전	kyøk jøn	Severe fight	激戰
경미	kyøng mi	Light	輕微
경포	(kyøng pho)	(A light gun)	(輕砲)
저항	jø hang	Resistance	抵抗
저항지대	(jø hang ji tæ)	(A zone of resistance)	(抵抗地帶)
저항을배제하다	(jø hang ul pæje hata)	(to wear down resistance)	(抵抗排除)
물리치다	mul li jhi ta	Repulse	
기도하다	ki to hata	to plan	企圖
긴급	kin kup	Urgent	紧急

긴급군법회의	(kin kap kun pøp hø ɯi)	(A drum-head court martial)	(緊急軍法会議)
전 선	jøn søn	Front line	前 線
전선통과증	(jøn søn thong kwa jɯng)	(A pass through the lines)	(前線通過証)
전선을정돈하다	(jøn søn ɯl jøng ton hata)	(to straighten the lines)	(前線整頓)
교 전	kyo jøn	Exchange a battle	交 戰
교전지	(kyo jøn ji)	(Battle field)	(交戰地)
교전지역	(kyo jøn ji yøk)	(Battle area)	(交戰地域)
교전자	(kyo jøn ja)	(Belligerent(person))	(交戰者)
교전을피하다	(kyo jøn ɯl phi hata)	(to refuse battle)	(交戰을避)
교전국	(kyo jøn kuk)	(Belligerent country)	(交戰國)

1. 지상전투는어떻습니까
地上戰鬪

2. 지상전투는완만해지고공중전만격렬
地上戰鬪 緩慢 空中戰
해집니까

3. 철원부근의전투는격전이였읍니까
鐵原附近 戰鬪 激戰

4. 적의저항은경미했읍니까
抵抗 輕微

5. 봉천서방에있는중공군고지진지공격
奉天西方 中共軍高地陣地攻擊
결과는어떻습니까
結果

6. 그작전에서공군의협력은어떻했읍니
作戰 空軍 協力
까

7. 언제제이중대는적진지에도달했읍니
第二中隊 敵陳地 到達
까

8. 지상전투는정찰전뿐입니까
地上戰鬪 偵察戰

9. 중공군이공격해온어제전투는비교적
中共軍 攻擊 戰鬪 比較的
격렬했읍니까
激烈

10. 중부전선에서적대부대와충돌했다고
中部戰線 敵大部隊 衝突
하는데사실입니까
事實

11. 적은측면공격을기도했읍니까
側面攻擊 企圖

Lesson 4

Translations:

1. How is the ground fighting?

2. As the ground fighting slowed down, Is the air war stepping up?

3. Was the battle which took place in the neighborhood of Chøl-wøn a severe one?

4. Was the enemy resisting light?

5. What was the result of the attack of the high position held by the Chinese C ommunist on the west of Mukden?

6. How was the coordination of the air force?

7. Has the Second Company reached the enemy position?

8. Is the ground fighting only ground reconnaisance action?

9. Was the Chinese Communist assault relatively severe?

10. It is said that our force encountered the huge enemy unit on the central front, Is it true?

11. Did the enemy attempt a flanking movement?

제 오 과
第 五 課
Lesson 5

충 돌	jhung tol	Encounter	衝 突
충돌력	(jhung tol lyøk)	(Striking energy)	衝突力
병력미지	pyøng lyøk miji	A force of uncertain strength	兵力未知
계속공격	ke sok kong kyøk	Continuing attack	繼續攻擊
탐색대	tham sæk tæ	Patrol unit	探索隊
산 정	san jøng	Peak of a mountain	山 頂
조 우	jo wu	to encounter	遭 遇
조우전	(jo wu jøn)	(an encounter battle)	遭遇戰
조우전을예기하다	(jo u jøn al ye kihata)	(to anticipate an encounter battle)	遭遇戰を豫期
수류탄	su lyu than	Hand grenade	手.榴彈
던지다	tøn ji ta	to throw	
남 진	nam jin	Drive south	南 進
동 진	(tong jin)	(Drive east)	東 進
북 진	(puk jin)	(Drive north)	北 進
서 진	(sø jin)	(Drive west)	西 進
기 세	ki se	Indication	氣 勢

1. 오늘전투가운데서제일큰충돌은중부
戰鬪 衝突 中部
전선에서있었읍니까
戰線

2. 작일영국제삼중대와교전한중공군의
昨日英國第三中隊 交戰 中共軍
병력은미상합니까
兵力 未詳

3. 작일교전한적군의부대를알수있읍니
昨日交戰 部隊
까

4. 다른국련탐색대가산정에서중공군과
國聯探索隊 山頂 中共軍
조우했다고합니다사실입니까
遭遇

5. 제삼중대는수류탄을던지면서전진했
第三中隊 手榴彈 前進
읍니까

6. 인지전에중공군이참전할기세가없읍
印支戰　中共軍　參戰　氣勢
니까

7. 동부전선에있는적은남진할기세가있
東部戰線　南進　氣勢
읍니까

Lesson 5

Translations:

1. During the battle of the day, did the heaviest encounter take place on the central front?

2. Is the size of the Chinese Communist Force against which the British Third Company was engaged unknown?

3. Can you identify the enemy unit against which you fought yesterday?

4. It is said that the U,N, patrol unit encountered the Chinese Forces at the peak of the mountain, Is it true?

5. Did the Third Company throw hand grenade while advancing?

6. Is there an indication of Chinese participation in the Indo-Chinese fight?

7. Is there any indication that the enemy which is on the eastern front will move southward?

제 육 과
第六課
Lesson 6

도 달	to tal	Arrival	到 達
편의 대	phyøn ui tæ	Gurrilla	便衣隊
변 소	(pyøn so)	(Latrine)	(便 所)
회 복	hœ pok	Recovery	回 復
회복공격	(hœ pok kong kyøk)	(An attack with a view to recover a position lost previously)	(回復攻擊)
대 책	tæ jhæk	Countermeasure, means	對 策
대전차	(tæ jøn jha)	(Anti-tank)	(對 戰 車)
대 공	(tæ kong)	(Anti-air)	(對 空)
대 항	(tæ hang)	(Opposition)	(對 抗)
대 전	(tæ jøn)	(A conflict)	(對 戰)
대전준비	(tæ jøn junpi)	(Warlike preparation)	(對戰準備)
도 하	to ha	River crossing	渡 河
도하부대	(to ha pu tæ)	(Crossing troops)	(渡河部隊)
도하동작	(to ha tong jak)	(Crossing movement)	(渡河動作)
도하방침	(to ha pang jhim)	(A general paln of river crossing)	(渡河方針)
도하계획	(to ha ke hœk)	(A detailed plan of crossing)	(渡河計劃)

돌격	tol kyøk	Charge , Assault	突擊
돌격지구	(tol kyøk ji ku)	(A sector of a charge)	(突擊地區)
돌격교	(tol kyøk kyo)	(An assault foot-bridge)	(突擊橋)
중립국	jung lip kuk	A neautral country	中立國
중립지대	(jung lip ji tæ)	(Neautral zone)	(中立地帶)
중립위반	(jung lip wi pan)	(Violation of neautrality)	(中立进反)
중립항	(jung lip hang)	(Neautral border)	(中立港)
중립권	(jung lip kwøn)	(Neautral right)	(中立權)
낙하산	nak ha san	Parachute	落下傘
낙하각	(nak ha kak)	(An angle of fall)	(落下角)
낙성	(nak søng)	(Fall or surrender of a fort)	(落城)
추격전	jhu kyøk jøn	Pursuit attack, Running attack	追擊戰
추격지역	(jhu kyøk ji yøk)	(Pursuit zone)	(追擊地域)

(to [illegible])

(finished)

1. 우리선두부대는어데까지도착했읍니
先頭部隊 到着
까

2. 적이남하를기도하고있는데그병력은
南下 企圖 兵力
미지입니까
未知

3. 우리탐색대에비행기로지급연락하시
探索隊 飛行機 至急連絡
요

4. 적유격대를소탕하는데어느부대가제
遊擊隊 掃蕩 部隊
일좋다고생각합니까

5. 작일점령당한제이고지를회복했읍니
昨日占領 第二高地 回復
까

6. 남진기세있는적에대책이있읍니까
南進氣勢 對策

7. 도하작전이끝난후에곧북진하시요
渡河作戰 北進

8. 소수에적이돌격해온것을반격해서물
少數 突擊 反擊
리치었읍니다

9. 중립국에부탁하는것이좋습니다
中立國 付託

10. 낙하산부대는몇시에도착하기로되여
落下傘部隊 到着
있읍니까

11. 제삼소대는추격전끝에제삼고지를점
第三小隊 追擊戰 第三高地 占
령했읍니까
領

Lesson 6

Translations:

1. How far did our leading column go?

2. The enemy is attempting to move south ,Is the strength unknown?

3. Contact our patrol unit by plane.

4. Which unit do you think will be fit to wipe out the enemy furriers?

5. Did you cover the hill which was lost yesterday?

6. Is there any measure we can take against the enemy that gives indication of moving south?

7. Move up to the north after finishing your river crossing.

8. Did you repel the few enemy that attempted the assault?

9. How about asking the neautral country?

10. What time are the parachute troops to arrive?

11. After the explotation(pursiut attack), did the Third Company occupy third hill?

제 칠 과
(第 七 課)
Lesson 7

임시	im si	Interim, Temporary	臨 時
임시소집	(imsi sojip)	(Special levy)	(臨時召集)
임시편성부대	(imsi phyøn søng ui putæ)	(An improvised unit)	(臨時編成部隊)
임시위원	(imsi ui wøn)	(A temporary committee)	(臨 時委員)
임시점호	(imsi jøm ho)	(Special roll-call)	(臨時点呼)
임시비	(imsi pi)	(Emergency budget)	(臨時費)
임시정부	(imsi jøng pu)	(Provisional government)	(臨時政府)
과격분자	kwa kyøk pun ja	Rebel	過激分子
분쇄	pun she	Samsh	紛 碎
소탕	so thang	wipe out	掃 蕩
소탕부대	(so thang pu tæ)	(Mopping up unit)	(掃湯部隊)
격파	kyøk pha	Crash, Defeat	擊 破
격멸	(kyøk myøl)	(Extermination)	(擊 滅)
반전차	pan jøn jha	Anti tank	反戰車
반항	(pan hang)	(Mutiny)	(反 抗)
반사	(pan sa)	(Reflection)	(反 射)

반사기	(pan sa ki)	(Reflector)	反射器
반향	(pan hyang)	(An echo)	(反 響)
반향의 분산	(pan hyang ui pun san)	(Dispersion of strength)	(反響의分散)
사살	sa sal	Kill by shooting	死 殺
생포	säng pho	Capture	生 捕
로학	ro hak	Capture	鹵 獲
귀순	kwi sun	Surrender	敀 順
출몰지구	jhul mol ji ku	District of sudden appearence	出没地區
반격	pan kyøk	Counterattack	反 擊
방어	pang ø	Defense	防 禦
방어배치	(pang ø pä jhi)	(Defensive preparation)	(防禦配置)
방어진지	(pang ø jinji)	(Defensive position)	(防禦陣地)
방어지구	(pang ø jiku)	(A sector in a defensive position)	(防禦地區)
방어동맹	(pang ø tong mäng)	(A defensive alliance)	(防禦同盟)
방어망	(pang ø mang)	(A defensive net)	(防禦網)
방향	pang hyang	Direction	方 向
방향분도계	(panghyang puntoke)	(An azimuth scale)	(方向分度計)

방향오차	(pang hyang o jha)	(Lateral deviation or error)	(方向誤差)
방향수정	(pang hyang su jøng)	(Angular correction)	(方向修正)
발사	palsa	Shooting	發射
발사지점	(pal sa ji jøm)	(A firing position)	(發射地点)
발사속도	(pal sa sok to)	(Rate of fire)	(發射速度)
발사탄수	(pal sa than su)	(Volume of fire)	(發射彈數)
병력	pyøng lyøk	Military strength	兵力
병력미상의적	(pyøng lyøk misang ui jøk)	(A hostile force of uncertain strength)	(兵力未詳의敵)
병력에의하야	(pyøng lyøk e ui haya)	(By force of arms)	(兵力依)

1. 지금그통신학교를임시로본부로사용
通信學校 臨時 本部 使用
하고있읍니까

2. 본진지에돌아온제삼중대는이어서우
本陣地 第三中隊
리선후에서출몰하는과격분자를소탕
線後 出没 過激分子 掃蕩
중입니까

3. 적의측면공격기도를완전히분쇄했읍
側面攻擊企圖 完全 粉碎
니까

4. 반전차포가드러오는대로동부전선에
反戰車砲 東部戰線
보낼까요

5. 전차를방어하는데는아직도그것이필
戰車 防禦 必
요합니까
要

6. 적포병이발사해오는방향을조사해서
砲兵 發射 方向 調査
포병진지에연락하시요
砲兵陳地 連絡

7. 적병력을먼저알수있읍니까
兵力

8. 작일작전에서적몇명을사살했읍니까
昨日作戰 射殺

9. 작일작전후생포한사람은몇명 입니까
昨日作戰 生捕

10. 오늘전투의노획품은무었입니까
戰鬪 獲品

Lesson 7

Translations:

1. Is the Signal School being used as the Hq. for the time being?
2. Is the Third Company that has returned to the main position without a break, wiping the rebels that are appearing behind our front lines?
3. Did you completely crush the enemy of the flanking attempt?
4. As soon as anti-tank guns come in, shall I send them to the eastern front?
5. Is it still necessary to defend the tank?
6. Upon finding the direction of the enemy artillery fire, contact the artillery position.
7. Can you find out the enemy strength first?
8. How many enemy soldiers did you kill during yesterday's operation?
9. How many captured enemy are there from yesterday's operation?
10. How many captured materials of the day's battle are there?

제 팔 과
(第 八 課)
Lesson 8

경 기 관 총	kyøng ki kwan jhong	Light machine gun	輕機關銃
경 기 관 총 부 대	(kyøng kikwan jhong putä)	(Light machine gun section)	(輕機關銃部隊)
경 도	(kyøng to)	(Slight, Light)	(輕 度)
포 함	pho ham	Inclusion	包 含
전 과	jøn kwa	Result of war	戰 果
전 과 의 확 장	(jøn kwa ui whak jang)	(Explotation of a success)	(戰果擴張)
중 화 기	jung wha ki	Heavy fire arms	重 火 器
계 엄 령	ke øm lyøng	Martial law	戒 嚴 令
계 엄 재 판	(ke øm jä phan)	(Provost court)	(戒 嚴裁判)
계 엄령을내리다	(ke øm lyøng ul nälita)	(Declare a matial law)	(戒嚴令)
긴 밀	kin mil	Close	紧 密
긴 밀 한 결 합	(kin mil han kyøl hap)	(Close unity, Close soupling)	(紧密한結合)
육 전 대	yuk jøn tä	Marine	陸 戰 隊
육 전	(yuk jøn)	(Land warfare)	(陸 戰)
연 락	yøllak	Communication, Contact	連 絡
연 락 병	(yøllak pyøng)	(Connecting file)	(連 絡 兵)

연락법 (yøllak pøp)	(means of communication)	(連絡法)
연락선 (yøllak søn)	(Line of communication)	(連絡線)
연락초 (yøllak jho)	(Connecting centry)	(連絡哨)
연락을차단하다 (yøllak ul jhatanhata)	(to cut off communication)	(連絡을遮斷)
연락장교 (yøllak jang kyo)	(Liaison officer)	(連絡將校
막대한 mak tæ han	Enormous	莫大
막대한손해 (mak tæ han son hæ)	(Enormous damage)	(莫大損害)
맹렬 mæng yøl	Violent, fierce, severe	猛烈
맹렬과감한 (mæng yøl kwa kam han)	(Fierce and resolute)	(猛烈果敢)
적진 jøk jin	Enemy position	敵陣
공중공격 kong jung kongkyøk	Aerial attack	空中攻擊
공중방어 (kong jung pang ø)	(Aerial defense)	(空中防禦)
공중전 (kong jung jøn)	(Aerial warfare)	(空中戰)
공중의우월 (kong jung ui u wøl)	(Air superiority)	(空中優越)
공중정찰 kong jung jøng jhal	Aerial reconnaisance	空中偵察
공중수송 (kong jung su song)	(Aerial transport)	(空中輸送)
공중선 (kong jung søn)	(Anatenna, Aerial)	(空中線)

발 견 pal kyøn	Discovery	發 見
발 견 자 (pal kyøn ja)	(Discoverer)	(發 見 者)
지 상 포 위 망 ji sang pho wi mang	Ground envelope net	地上包囲網

1. 철원부근서의격전후적반격이몇번있
鐵原附近 激戰後 反擊
었읍니까

2. 동부전선에적저항은어떻습니까
東部戰線 抵抗

3. 그지점에도달할때까지몇번이나전투
地點 到達 戰鬪
했읍니까

4. 작일전투의결과가어떻습니까
昨日戰鬪 結果

5. 중화기지원이동부전선에서긴급히필
重火器支援 東部戰線 緊急 必
요하다고연락하십시요
要 連絡

6. 계엄령을선언한후에폭동을미리진압
戒嚴令 宣言 暴動 鎮壓
하시요

7. 영국군주력동방에있는우군제오포병
英國軍主力東方 友軍第五砲兵
대와긴급한연락을하시요
隊 緊急 連絡

8. 작일반격후적손해는막대합니까
昨日反擊後 損害 莫大

9. 적진을먼저공중정찰한후에작전을해
敵陳 空中偵察 作戰
야할것같읍니까

10. 공중정찰을나갔든제오비행대는우연
空中偵察 第五飛行隊 偶然
히적전차대가우군측면을향하야이동
敵戰車隊 友軍側面 向 移動
하고있는것을보았읍니다

11. 적의지상포위망을먼저폭격해야합니
地上包圍網 爆擊
다

12. 작일전투에서가장큰전투는어데있었
昨日戰鬪 戰鬪
읍니까

13. 동방의적병력은미지입니까
東方 敵兵力 未知

Lesson 8

Translations:

1. How many times did the enemy counterattack since the severe battle of Chorwøn outskirts?

2. How is the enemy resistance in the eastern front?

3. How often did you fight before you reached the point?

4. What is the success of yesterday's battle?

5. Contact them, and then tell them about the urgent necessity of the heavy fire arms in the eastern front.

6. Declare martial law , and crush the uprising before hand.

7. Contact the friendly Fifth Artillery Unit quickly which is on the east of the British main body.

8. After the counterattack of yesterday, was the damage to the enemy enormous?

9. Does it seem necessary to have air reconnaisance of the enemy position before starting operation?

10. Did the Fifth Air Unit that went out on the air reconnoitering mission accidently see the enemy tanks moving toward the friendly unit flank?

11. Should we bomb the enemy that are encircling, first?

12. Where was the most successful engagement of yesterday's battle?

13. Is the enemy strength on the eastern front unknown?

제 구 과

Lesson 9

본진지	pon jin ji	Main position	本陣地
특수한목표물	thuk su han mok phyo mul	Special objective	特殊目標物
탈환하다	thal whan hata	seize, retake	奪還
전초진지	jøn jho jinji	Outpost position	前哨陣地
전초지대	(jøn jho ji tæ)	(An area of our guard or outpost)	(前哨地帶)
전초본대	(jøn jho pon tæ)	(An outpost reserve, A main body of an ourpost)	(前哨本隊)
무저항	mu jø hang	Nonresistance	無抵抗
습격분대	sup kyøk pun tæ	Raiding squad	襲擊分隊
지리파멸	ji li pha myøl	Be inherent	支離破滅
소규모전투	so kyu mo jøn thu	Small scale warfare	小規模戰斗
빈번	pin pøn	Often	頻繁

1. 그고지에서적을축출하고언제본진지
高地 逐出 本陳地
로귀환했읍니까
歸還

2. 오늘전투는특수한목표물없이정찰만
戰鬪 特殊 目標物 偵察
하는것입니까

3. 언제그지점을탈환당했읍니까
地點 奪還

4. 전초진지에서충돌은언제있었읍니까
前哨陳地 衝突

5. 이번전투에서전차를몇대상실했읍니
戰鬪 戰車 喪失
까

6. 어데까지무저항으로갈수있을것같읍
無抵抗
니까

7. 습격분대를동방으로보내서전투를시
襲擊分隊 東方 戰鬪
킨후다시본진지로도라오라고하십시
本陳地
요

8. 서부전선의우군은적반격때문에지리
西部戰線 友軍 反擊 支離
파멸되였읍니까
破滅

9. 서방에서소규모전투밖에없읍니까
西方 小規模戰鬪

10. 제삼중대가중부전선에서중공군과충
第三中隊 中部戰線 中共軍 衝
돌했읍니까
突

11 중부전선에서는충돌이빈번합니까
中部戰線 衝突 頻繁

Lesson 9

Translations:

1. When did you return to the main position after you drove the enemy out from the hill?
2. Is the battle of the day all a reconnaisance engagement without fixed objectives?
3. When was the point taken?
4. When was the encounter at the outpost?
5. How many tanks did we lose during the battle?
6. How far does it seem that we can advance without resistance?
7. Send the raiding squad out to the east to fight, then tell them to return to the main position again.
8. Is the friendly unit on the western front incoherent by the enemy counterattack?
9. Was there only small scale fighting in the west?
10. Did the Third Company encounter the Chinese Communist army in the central front?
11. Are there many encounters in the central front?

제 십 과
(第 拾 課)
Lesson 10

선 발 대 søn pal tä	Advance party	先 發 隊
선 발 하 다 (søn pal hata)	(to advance)	(先發하다)
속 도 sok to	Speed	速 度
속 도 계 (sok to ke)	(A speed indicator)	(速 度 計)
포 격 pho kyøk	Bombardment	砲 擊
포 격 권 내 (pho kyøk kwøn nä)	(Within the range of bombardment)	(砲擊圈內)
선 두 søn tu	At the head, heading	先 頭
선 두 부 대 (søn tu pu tä)	(A leading troops or party)	(先 頭 部 隊)
수 리 소 su li so	Repair shop	修 理 所
수 리 중 (su li jung)	(Under repairing)	(修 理 中)
시 가 전 sika jøn	Street combat	市 街 戰
시 가 방 어 (si ka pang ø)	(Street-defense)	(市 街 防 禦)
파 견 pha kyøn	Dispatch	派 遣
파 견 군 (pha kyøn kun)	(An expeditionary force)	(派 遣 軍)
편 성 phyøn søng	Organization	編 成
편 성 표 (phyøn søng phyo)	(A table of organization)	(編 成 表)

폭격 phok kyøk	Bombing	爆 擊
폭격비행 (phok kyøk pihäng)	(Bombardment aviation)	(爆擊飛行)
폭격수 (phokyøk su)	(Bombartdier(aero))	(爆擊手)
포위 pho wi	Envelopment	包 囲
포위공격 (pho wi kong kyøk)	(An enveloping attack)	(包囲攻擊)
포위운동 (pho wi untong)	(An enveloping movement)	(包囲運動)
포위발사 (pho wi pal sa)	(An enveloping fire)	(包囲發射)
야전 ya jøn	Field warfare	野 戰
야전전화 (ya jøn jøn wha)	(Field telephone)	(野戰電話)
야전통신부호 (ya jøn thong sin pu ho)	(Field code)	(野戰通信符號)
야전우편선로 (ya jøn u phyøn sølle)	(A field postal route)	(野戰郵便線路)
엄호 øm ho	Support	掩 護

1. 선발대는지금어데도달하고있으며무
先發隊 到達
슨연락이있읍니까
連絡

2. 선발대는급속도로전진중인데포병과
先發隊 急速度 前進中 砲兵
는연락해서포격엄호가필요합니까
連絡 砲擊掩護 必要

3. 선두에서지휘하든사령관전차가파손
先頭 指揮 司令官戰車 破損
을받어서지금후방수리소로보내야합
後方修理所
니까

4. 선발대는벌서시가전을하고있는데격
先發隊 市街戰 激
렬하다고합니까
烈

5. 응원부대를편성해서지금파견함이필
應援部隊 編成 至急派遣
요합니까

6. 먼저폭격한후에포위를시작합니까
爆擊 包圍 始作

7. 포위후에지급항복을권고하시요
包圍 至急降服 勸告

8. 야전본부에지급연락한후에비행엄호
野戰本部 至急連絡 飛行掩護
가필요하다고생각합니까

9. 한국제육군은거일주일간에추격전끝
韓國第六軍 去一週日 追擊戰
에이십오일중부전선지구에공산과격
二十五日中部戰線地區 共産過激
분자를궤멸했읍니까
分子 潰滅

10. 선발대가노획한전리품은무었입니까
先發隊 鹵獲 戰利品

11. 선발대는적보안대와교전하고있다고
先發隊 保安隊 交戰
하는데사실입니까
事實

12. 적주력진지가포격권내에드러갑니까
敵主力陳地 砲擊圈內

Lesson 10

Translations:

1. How far did the advance party go and are there any communication?

2. The advance party is advancing rapidly, is it necessary to have artillery support?

3. As the commander's tank that had been directing at the head of the unit, recieved damage, must the tank be sent to the rear area for repair?

4. The advance party is engaging in the street fighting, does it say it is a severe fight?

5. Is it necessary to organize a suppreting unit and dispatch?

6. Are we to start the envelopement after bombing first?

7. After enveloping, urge them to surrender.

8. Do you think is it necessary to have urgent air support after contacting field Hq.?

9. Upon the running attack during the past one week, did the Sixth Army of the R.O.K. crush the communist's extreme element(rebels) which were on the central front on the 25th?

10. What was the captured booty of the advance party?

11. Is it true that the advance party is engaged with the enemy security police?

12. Is the enemy main body's position within the range of bombardment?

제 십 일 과
第 一 一 課

Lesson 11

전 과 jøn kwa	war result	戰 果
사 살 sa sal	Kill by sheerting	死 殺
생 포 säng pho	Capture	生 捕
귀 순 kwi sun	Surrender	敀 順
중 화 기 jung wha ki	Heavy fire machine	重 火 器
소 총 so jhong	infantry rifle	小 銃
수 류 탄 su lyu than	Hand grenade	手 榴 彈
무선전화기 mu søn jøn wha ki	Wireless telephone	無線電話機

전과 戰果	(작년 一년 간) 昨年 年間
사살 射殺	83,958 명 名
생포 生捕	1,048 명 名
귀순 歸順	858 명 名
중화기 重火器	697 문 門
소총 小銃	9,005 정 挺
수류탄 手榴彈	3,751 개 箇
무선전화기 無線電話機	33 대 臺

Lesson 11

Translations:

War result of the last year

Killed	83,958
Captured	1,048
Surrendered	383
Heavy fire arms	697
Rifles	9,005
Hand grenade	3,751
Wireless telephone	33

제 십 이 과
(第 拾 二 課)
Lesson 12

유 격 대 yu kyøk tä		Guerrillas	遊 擊 隊
	유 격 병 (yu kyøk pyøng)	(Partisans)	(遊 擊 兵)
원 조 wøn jo		Support, Aid, Help	援 助
장 악 jang ak		Grasp, occupy, sieze	掌 握
중 상 jung sang		Serious wound	重 傷
	중 상 자 (jung snag ja)	(The seriously wounded)	(重 傷 者)
지 뢰 ji lö		Land mine	地 雷
지 대 ji tä		Area	地 帯
작 전 기지 jak jøn kiji		Operational base	作戰基地
	작 전 계 획 (jak jøn ke hök)	(Plan of operation)	(作戰計劃)
군 관 구 kun kwan ku		Army base area	軍 管 區
우 군 u kun		Friendly forces	友 軍
총 공 격 jhong kong kyøk		General attack	總 攻 擊
보 급 부 대 po kup pu tä		Supply unit	補給部隊
	보 급 품 (po kup phum)	(Supplies)	(補 給 品)
퇴 각 thö kak		Retreat	退 却

퇴 각 군 (thö kak kun)	(A retreating force)	(退却軍)
퇴 각 로 (thö kak lo)	(Line or route of retreat)	(退却路)
퇴 각 운 동 (thö kak un tong)	(A retrograde movement)	(退却運動)

1. 적유격대의근거지가어데있읍니까
敵遊擊隊 根據地

2. 적유격대가어떻게보급을받고있으며
敵遊擊隊 補給
지하통신방법은어떻습니까
地下通信方法

3. 적유격대를소탕하는데경찰대몇명이
敵遊擊隊 掃蕩 警察隊
필요합니까
必要

4. 그고지를장악후전사자가몇명났읍니
高地 掌握後戰死者
까

5. 사령관이언제어떻게전상을받었읍니
司令官 戰傷
까

6. 지뢰지대에지뢰를소탕하는데몇일이
地雷地帶 地雷 掃蕩
나걸립니까

7. 적의이번춘기공격작전기지는어데입
春季攻擊作戰基地
니까

8. 그것은제륙군관구에속합니까
第六軍管区 屬

9. 우군과연락이잘됩니까 그렇면총공
友軍 連絡 總攻
격을시작한후에도늘통신망을확보하
擊 通信網 確保
십시요

10. 언제총공격이시작되는지보급부대에
總攻擊 補給部隊
다시연락하십시요
連絡

11. 적은벌서퇴각을시작했읍니까
退却 始作

Lesson 12

Translations:

1. Where is the base of the enemy guerrilla unit?

2. How does the enemy guerrilas get their supplies and what is their underground method?

3. How many police man are necessary in wiping out the enemy guerrilas?

4. How many death were there since you seize the high hill?

5. How and when did the commander become seriously wounded?

6. How many days will it take to wipe out the land mined area?

7. Where is the enemy base for the spring offensive?

8. Does this belong to the Sixth Army base area?

9. Is it easy to contact the friendly unit? If so, even after general offensive has started, maintain the communication net clearly.

10. When the general offensive take place, contact the supply unit again.

11. Did the enemy start retreat already?

제 십 삼 과
第 拾 三 課
Lesson 13

현지 hyøn ji	Actual place	現地
현장 (hyøn jang)	(Actual spot)	(現場)
고사포대 ko sa pho tä	Antiaircraft unit	高射砲隊
고사포대 (ko sa pho tä)	(Anti aircraft battery)	(高射砲台)
고사기관총 (ko sa ki kwan jhong)	(Antiaircraft machine gun)	(高射機関銃)
조격병 jo kyøk pyøng	Sniper	狙擊兵
전략요점 jøn lyak yo jøm	Strategical point	戰略要点
전략적고려 (jøn lyak jøk ko lyø	(Strategical consideration)	(戰略的考慮)
전략상 (jøn lyak sang)	(Strategic)	(戰略上)
전략가 (jøn lyak ka)	(A strategist)	(戰略家)
전략적후퇴 (jøn lyak jøk hu thä)	(Tactical retreat)	(戰略後退)
류탄 lyu than	Stray shot	流彈
척후 jhøk hu	Patrol	斥候
척후장 (jhøk hu jang)	(Patrol leader)	(斥候長)
증원 jung wøn	R inforcement	增援
증원부대 (jung wøn pu tä)	(Reinforcement(troop))	(增援部隊)

첨호진지 jhøm ho jin ji	Trench position	塹壕陣地
첨호포병 (jhøm ho pho pyøng)	(Trench artillery)	(塹壕砲兵)
첨호공사 (jhøm ho kong sa)	(Entrenchment(operation))	(塹壕工事)
산병전 san pyøng jøn	Skirmish	散兵戰
산병교련 (san pyøng kyo lyøn)	(Skirmish drill)	(散兵教練)
탄약 than yak	Ammunition	彈藥
탄약마 (than yak ma)	(An amminition animal)	(彈藥馬)
탄약보충 (than yak po jhung)	(Ammunition supply)	(彈藥補充)
함포사격 ham pho sa kyøk	Naval bombardment	艦砲射擊
희생 hui sang	Sacrifice	犧牲
야전통신부호 ya jøn thong sin pu ho	Army field code	野戰通信符号

1. 적야전통신부호를해독할수있읍니까
敵野戰通信符號　解讀

2. 현지에고사포대를파견하시요
現地　高射砲隊　派遣

3. 저격병을중대장옆으로보내시요
狙擊兵　中隊長

4. 전략요점을보내라고하시요
戰略要点

5. 유탄에전사한군인이있었읍니까
流彈　戰死　軍人

6. 현지에증원병을지급보냇으면좋겠다
現地　增援兵　至急
는연락이언제왔읍니까
連絡

7. 위도오십육이북은적참호진지입니까
緯度五十六以北　敵塹壕陳地

8. 산병전을언제시작하기로되였읍니까
散兵戰

9. 주력서방에있는제삼중대에탄약상태
主力西方 第三中隊 彈藥狀態
는어떻습니까

10. 척후가언제귀환했는지빨리주력을서
斥候 歸還 主力
방으로이동식히는것이어떻습니까
移動

11. 전함에연락하야함포사격을부탁하시
戰艦 連絡 艦砲射擊 付托
요

12. 제삼선병대를희생할수밖에없읍니다
第三尖兵隊 犧牲

Lesson 13

Translations:

1. Can you decode the enemy field code?

2. Dispatch the artillery unit to the actual spot.

3. Send the snipers to the Company commander's position.

4. Tell him to send the stretegic point(main battle plan).

5. Were there any soldiers who were killed by the stray shot?

6. When did the notification of asking that a support unit be sent to the actual place, come?

7. Is it the enemy trench position above 56 parallel?

8. When are we to start our skirmish warfare?

9. How is the ammunition supply of the Third Company which is on the west of the main body?

10. When the patrol returns, how about having our main body move to the west?

11. Contact warships and ask for naval bombardment.

12, Are we obliged to sacrificed Third unit?

제 십사과
(第 拾四課)
Lesson 14

야전군	ya jøn kun	Field army	野戰軍
야전포	(ya jøn pho)	(A fixed A.A.gun)	(野戰砲)
야전고사포	(ya jøn ko sa pho)	(F ield communication)	(野戰高射砲)
야전통신	(ya jøn thong sin)	(Field communication)	(野戰通信)
야전통신부호	(ya jøn thong sin puho)	(Field ccode)	(野戰通信符号)
야전통신망	(ya jøn thong sin mang)	(Field communication net)	(野戰通信網)
참모부	jham mo pu	Staff Department	叅謀部
참모근무	(jham mo kan mu)	(Staff duty)	(叅謀勤務)
철거	jhøl kø	Evacuation, Withdrawl	徹去
처단	jhø tan	Punishing action	處断
탄약보급	than yak PO KHP	Ammunition SUPPLY	彈藥補給
탄약마	(than yak ma)	(An ammunition animal)	(彈藥馬)
탄약상자	(than yak kwe jjak)	(An ammunition box)	(彈藥箱)
탄약분배소	(than yak pun pæ so)	(A distributing station)	(彈藥分配所)
탄약보충	(than yak po jhung)	(An ammunition supply)	(彈藥補充)
탄약집적소	(than yak jip jøkso)	(An ammunitionn dump)	(彈藥集積所)

탄약운반수	(than yak un pan su)	(An ammunition carrier)	(彈藥運搬手)
탄약수송선	(than yak su song jøn jha)	(An ammunition carrier tank)	(彈藥輸送戰車)
훈련	hullyøn	Training	訓練
훈련소	(hulyøn so)	(Training center(U.S.))	(訓練所)
압축	ap suk	Compression	壓縮
압축도	(apsuk to)	(Degree of compression)	(壓縮度)
압축비	(apsuk pi)	(Degree of ratio)	(壓縮比)
압축의제한	(ap suk ui je han)	(Compression limit)	(壓縮制限)
압축력	(ap suk lyøk)	(Compression stress)	(壓縮力)
압축실	(apsuk sil)	(Compression chamber)	(壓縮室)
압축충정	(ap suk jhung jøng)	(Compression stroke)	(壓縮衝程)
공군기지	kong kun kiji	Air base	空軍基地
해군기지	(hä kun kiji)	(Navy base)	(海軍基地)
육군기지	(yuk kun kiji)	(Army base)	(陸軍基地)
항공정찰	hang kong jøng jhal	Air reconnaisance	航空偵察
항공모함	(hang kong mo ham)	(Aircraft carrier)	(航空母艦)
항공부대	(hang kong pu tä ai phyøn søng)	(Air organization)	(航空部隊編成)

항공학교	(hang kong hakkyo)	(The flying School)	(航空學校)
항공표식	(hang kong phyo sik)	(A beacon)	(航空標識)
항공정보	(hang kong jøng po)	(Air intelligence)	(航空情報)
항공항	(hang kong ahng)	(An air port)	(航空港)
항공교육	(hang kong kyo yuk)	(Air education)	(航空教育)
항공로	(hang kong lo)	(An airway)	(航空路)
항공예산	(hang kong ye san)	(Air budget)	(航空豫算)
복병	pok pyøng	Ambush	伏兵
복병을배치하다	(pok pyøng ul pajhi hata)	(to lay an ambush)	(伏兵配置)
복병에빠지다	(pok pyøng e ppajita)	(to fall into an ambush)	
대전차사격	tä jøn jha sa kyøk	Anti tank fire	對戰車射擊
전진로	jøn jin lo	Approach route	前進路
포병진지	pho pyøng jinji	An artillery position	砲兵陣地
포병방어계획	(pho pyøng pang ø ke høk)	(An artllery defense plan)	(砲兵防禦陣地)
포병탄막사격	(Pho pyøng than mak sa kyøk)	(Artillery barrage)	(砲兵彈幕射擊)
포병력	(pho pyøng lyøk)	(Artillery strength)	(砲兵力)
포병전	(pho pyøng jøn)	(Artillery warfare)	(砲兵戰)

포병통신망 (pho pyøng thongsin mang)	(Artillery communication net)	(砲兵通信網)
포병화 (pho pyøng wha)	(Artillery fire)	(砲 兵 火)
공격대형 kong kyøk tä hyøng	Attacking formation	攻擊隊形
공격병기 (kong kyøk pyøng ki)	(Offensive weapons)	(攻擊兵器)
공격방향 (kong kyøk pang hyang)	(A line of attack)	(攻擊方向)
공격진지 (kong kyøk jinji)	(An offensive position)	(攻擊陣地)
공격준비 (kong kyøk junpi)	(Preparation for an action)	(攻擊準備)
공격목표 (kong ykøk mok phyo)	(An objective of an action)	(攻擊目標)
공격거리 (kong ykøk køli)	(Striking distance)	(攻擊距離)
공격전술 (kong kyøk jøn sul)	(Offensive tactics)	(攻擊戦術)
공격준비포격 (kongkyøkjunpi pho kyøk)	(An artillery preparation (before an attack))	(攻擊準備砲擊)
무장전 mu jang jøn thu	Armored combat	武裝戰斗
무장해제 (mu jang hä je)	(Disarmament)	(武裝解除)
무장부대 (mujang pu tä)	(An armed party)	(武裝部隊)
무장적중립 (mu jang jøk junglip)	(An armed neutrality)	(武裝的中立)

1. 적제팔야전군사령본부는어데있으며
敵第八野戰軍司令本部
사령관은누구입니까
司令官

2. 적제십삼사단은아직도그야전통신부
敵第十三師團　　　　　　　野戰通信符
호를사용하고있읍니까
號　使用

3. 참모부에서는철거하는것에대하야어
參謀部　　　　徹去
떻게생각하며참모부에서연락이오는
　　　　　　參謀部　　連絡
대로나한테연락하시요
　　　　　連絡

4. 동부전선의적은언제부터철거를시작
東部戰線　　　　　　　　　徹去
했읍니까

5. 상관명령을복종치않는군인은어떻게
上官命令　服從　　　軍人

처분하는것이제일좋습니까
處分 第一

6. 서부전선과주력이있는중부전선에탄
西部戰線 主力 中部戰線 彈
약은충분이있읍니까
藥 充分

7. 탄약수송전차는언제탄약집적소를떠
彈藥輸送戰車 彈藥集積所
낳다고합니까

8. 적의탄약보급로에대한정보가왔읍니
彈藥補給路 情報
까

9. 신입병에훈련상태는어떻습니까
新入兵 訓練狀態

10. 적주력에대한측면공격이성공되는대
主力 側面攻擊 成功
로포위망을압축시키는것이어떻습니
包圍網 壓縮
까

11. 적제팔공군의공군기지는어데있으며
敵第八空軍　空軍基地
동부에있는적의공군기지를폭격하고
東部　空軍基地　爆擊
있읍니까.

12. 항공정찰이끝나기전에항공모함과도
航空偵察　航空母艦
연락하십시요
連絡

13. 복병을어데에배치하면좋겠읍니까
伏兵　配置

14. 대전차사격은유효거리안에서만하십
對戰車射擊　有効距離
시요

15. 전진로를정찰하러먼저간우리전차소
前進路　偵察　戰車小
대는지금어데쯤있읍니까
隊

16. 적포병진지를발견하는데로나하고비
砲兵陣地　發見
행대하고우리포병대에연락하십시요

17. 적은언제공격대형으로바꾸었읍니까
攻擊隊形

18. 적의무장전투에전투력이어떻고무장
武裝戰鬪 戰鬪力 武裝
전투법은어떻습니까
戰鬪法

Lesson 14

Translations:

1. Where is the enemy Eighth Field Army Hq. and who is the Commanding General ?

2. Is the enemy Thirteenth Division still using the same field code?

3. What does the staff department think about the retreat ? Contact me as soon as there is any indication from the staff department.

4. When did the enemy which was on the eastern front start retreating?

5. What is the best way to manage the soldiers who committed mutiny?

6. Is there enough ammunition on the western front and the central where the main body is?

7. When did the ammunition carrier tank leave ammunition dump?

8. Is there any intelligence concerning the enemy ammunition supply route?

9. How is the training of the recruits(coming along)?

10. How is it to compress the enevelopement net as soon as flanking attack against the enemy main body, succeed?

11. Where is the base of the enemy Eighth Army Force and are you bombing the enemy air base which is on the east?

12. Before the air reconnaisance is over, contact our aircraft carrier.

13. Where would be best to place ambush?

14. As for the antitank fire, shoot only within the effective range.

15. About where is the combat platoon which went to reconnoiter the advance route?

16. As soon as you discover the enemy artillery position, contact me and our artillery position and our airforce.

17. Did the enemy change the combat formation yesterday?

18. How is the enemy armed strength and what is the method of armored combat?

제십오과
(第拾五課)
Lesson 15

전투진지	jøn thu jinji	Battle position	戦斗陣地
전투부대	(jøn thu pu tä)	(Fighting troops)	戦斗部隊
전투부서	(jøn thu pu sø)	(Battle distribution)	戦斗部署
전투지역	(jøn thu ji yøk)	(Battle zone,gorund)	戦斗地域
전투보고	(jøn thu poko)	(A report of an engagement)	戦斗報告
전투방식	(jøn thu pang sik)	(Combat method)	戦斗方式
전투력	(jøn thu lyøk)	(Combat strength)	戦斗力
전투준비	(jøn thu junpi)	(Preparation for action)	戦斗準備
전투개시	(jøn thu kä si)	(to give battle,to intiate battle,begins battle)	戦斗開始
항공표식	hang kong phyo sik	A beacon	航空標識
항공모함	(hang kong mo ham)	(Aircraft carrier)	航空母艦
항공부대에편성	(hangkong putä ui phyønsøng)	(An air organization)	航空部隊編成
항공학교	(hang kong hakkyo)	(The flying School)	航空学校
항공정보	(hang kong jøng po)	(Air intelligence)	航空情報
항공로	(ha g kong lo)	(An airway)	航空路
야영본부	ya yøng pon pu	Field Hq.	野戦本部

야 영	(ya yøng)	(Encampment, camp)	野 營
사 상 자	sa sang ja	Casualties	死 傷 者
사 상 자의보충	(sa sang jaai po jhung)	(Replacement of casualties)	死傷者補充
사 상 자의수용	(sa sang ja ui su yong)	(Collection of casualties)	死傷者收容
발사 중지	pal sa jungji	Cease firing	發射中止
발사지점	(pal sa ji jøm)	(A firing point or position)	發射地点
발사탄수	(pal sa than su)	(Volume of fire)	發射弾数
발 사 위 치	(pal sa wi jhi)	(in battery(Artillery))	發射位置
발 사준비	(pal sa junpi)	(Preparation for fire)	發射準備
발 사각 도	(pal sa kakto)	(Angle of departure)	發射角度
발 사 면	(pal sa myøn)	(Plane of fire or departure)	發射面
발 사 선	(pal sa søn)	(A line of departure)	發射線
발 사속도	(pal sa sokto)	(Rate of fire)	發射速度
화 학 전	wha hak jøn	Chemical warfare	化 学 戰
접 전	jøpjøn	Close combat	接 戰
접전거리에들다	(jøpjønkø li e tulta)	(to come within a bayonet reach)	(接敵距離)
밀집 대 형	miljip ta hyøng	Close order	密 集 隊 形

밀집공격	(miljip kong kyøk)	(Attack in a massive formation)	密集攻擊
밀집종대	(miljip jong tä)	(A massed column)	密集縱隊
밀집운동	(miljip untong)	(Movement in close order)	密集運動
부대사격	pu tä sa kyøk	Collective fire	部隊射擊
부대장	(putä jang)	(Unit leader (general))	部隊長
부대의 분산	(putä ui pun san)	(Dispersion of troops)	部隊分散
전투지역	jøn thu ji yøk	Combat area	戰斗地域
전투진지	(jøn thu jinji)	(Combat position)	戰斗陣地
전투보고	(jøn thu poko)	(A report of an engagement)	戰斗報告
전투방식	(jøn thu pangsik)	(Combat method)	戰斗方式
전투력	(jøn thu lyøk)	(Combat strength)	戰斗力
전투개시	(jøn thu käsi)	(Intitiate battle,give battle)	戰斗開始
작전명령	jak jøn myøng lyøng	Operation order	作戰命令
작전계획	(jak jøn ke hök)	(Plan of operation)	作戰計劃
작전근거지	(jak jøn kun køji)	(A base of operation)	作戰基地
작전능력	(jak jøn nung lyøk)	(Capacity of carrying operation)	作戰能力
병연합부대	pyøng yøn happutä	Combined arms	兵聯合部隊

항공권	hang kong kwøn	Command of air	航空權
사격시작	sa kyøk sijak	Commence firing	射擊始作
사격방법	(sa kyøk pangpøp)	(Method of fire)	(射擊方法)
사격진지	(sa kyøk jinji)	(A firing position(general))	(射擊陣地)
사격준비	(sa kyøk junpi)	(Preparation for an action)	(射擊準備)
사격순서	(sa kyøk sunsø)	(Sequence of fire(in artillery))	(射擊順序)
사격구역	(sa kyøk kuyøk)	(A sector of fire)	(射擊區域)
사격력	(sa kyøk lyøk)	(Volume of fire)	(射擊力)
사격전술	(sa kyøk jøn sul)	(Firing tactics)	(射擊戰術)
차폐진지	jha phe jinji	Concealed position	遮蔽陣地
차폐물	(jha phe mul)	(A cover, mask, screen, shelter)	(遮蔽物)
차폐교통로	(jha phe kyo thong lo)	(A covered way, or approach)	(遮蔽交通路)
차폐거리	(jha phe køli)	(A length of defilade)	(遮蔽距離)

1. 제이사단과제팔사단과전투진지를바
   第二師團 第八師團 戰鬪陳地
   꾸는것이어떻습니까

2. 항공표식이그비행장에잘되여있읍니
   航空標識 飛行場
   까

3. 적제팔군의야영본부는어데있으며야
   第八軍 野營本部 野
   영본부의사령관은누구입니까
   營本部 司令官

4. 작일전투에사상자수를조사한후에사
   昨日戰鬪 死傷者數 調查 死
   상자보충은무슨계획이있읍니까
   傷者補充 計劃

5. 신호를하는대로발사중지를하시요
   信號 發射中止

6. 동부전선의적은언제부터발사를중지
   東部戰線 發射 中止
   하고있읍니까

7. 화학전이라는것은무었입니까
化學戰

8. 접전거리에들어갈때까지전차의엄호
接戰距離 戰車 掩護
가필요하다고생각합니까

9. 접전을할때까지밀집대형을유지하는
接戰 密集隊形 維持
것이어떻습니까

10. 부대사격이끝나기전에제삼소대는퇴
部隊射擊 第三小隊 退
각을마처야합니까
却

11. 제삼사단전투지역내에서전투경과가
第三師團戰鬪地域內 戰鬪經過
어떻습니다

12. 작전명령이올때까지현재진지를견지
作戰命令 現在陣地 堅持
해야합니까

13. 연합부대의성능이어떻습니까
連合部隊 性能

14. 서해상공의제공권은누가가지고있읍
西海上空 制空權
니까

15. 사격시작이있자마자제삼소대장을우
射擊始作 第三小隊長 友
군부대에연락하러보내시요
軍部隊 連絡

16. 포병은은폐진지에진을치라고하는것
隱蔽陳地 陳
이어떻습니까

Lesson 15

Translations:

1. How would it be if we switch the Second Division and the Eighth Division positions?

2. Is the beacon of the air base installed well?

3. Where is the enemy Eighth Army field Hq.?

4. Upon the investigation of the casualties, is there any plan for the replacement?

5. Cease firing upon my signal.

6. When did the enemy on the eastern front stopped firing?

7. What does it mean by chemical warfare?

8. Do you think the tank support is necessary until we come within the bayonet reach?

9. How about maintaining close order until we come to the hand to hand fighting?

10. Should we finish the retreating of the third platoon before we finish our concentrative firing?

11. What is the engagement progress within the third division combat zone?

12. Should we maintain our present position until the operational order comes?

13. What is the efficiency of the combined arms?

14. Who has the air superiority over the western sea?

15. As soon as firing starts, send the third platoon leader to the friendly unit.

16. How about having the aritllery unit take up position in the concealed location?

제 십 육 과
(第 拾 六 課)
Lesson 16

집중공격 jip jung kong kyøk	Concetrated attack	集中攻擊
집중지 (jipjung ji)	(Concentration point)	(集中地)
집중엄호 (jipjung øm ho)	(Covering concentration)	(集中掩護)
집중계획 (jipjung ke hŏk)	(Concentration plan)	(集中計劃)
집중행군 (jipjung hăng kun)	(Concentration march)	(集中行軍)
집중정면 (jip jung jøng myøn)	(Front of concentration)	(集中正面)
집중운동 (jip jung untong)	(Covering movement)	(集中運動)
분견대 pun kyøn tă	Contingent force	分遣隊
위험신호 wi høm sinho	Danger signal	危險信号
위험지대 (wi høm jită)	(A danger zone)	(危險地帶)
위험각 (wi høm kak)	(A dnager angle)	(危險角)
위험한상태 (wi høm han sang thă)	(A dangerous situation)	(危險狀態)
위험속도 (wi høm sok to)	(A critical speed)	(危險速度)
결정적공격 kyøl jøng jøk kong kyøk	Decisive attack	決定的攻擊
결정적.타격 (kyøl jøng jøk tha kyøk)	(Decisive blow)	(決定的打擊)
결정적 (kyøl jøng jøk)	(Decisive)	(決定的)

지연작전	ji yøn jak jøn	Delaying action	遲延作戰
지연하다	(ja yøn hata)	(tobe delayed)	(遲延하다)
융형대형	yung hyøng ta hyøng	Diamond formation	菱形隊形
직접사격	jik jøp sa kyøk	Direct firing	直接射擊
직접지휘	(jik jøp ji whi)	(Direct command)	(直接指揮)
직접명령	(jik jøp myøng lyøng)	(Direct order)	(直接命令)
효과사격	hyo kwa sa kyøk	Effective firing	效果射擊
철퇴	jhøl thø	Withdrawl	撤退
진중근무	jin jung kun mu	Field duty	陣中勤務
사격지구	sa kyøk jiku	A sector of fire	射擊地區
사격방법	(sa kyøk pang pøp)	(Method of fire)	(射擊方法)
사격순서	(sa kyøk sunsø)	(Order or sequence of fire)	(射擊順序)
사격력	(sa kyøk lyøk)	(Volume of fire)	(射擊力)
사격시작	(sa kyøk si jak)	(to intitiate battle)	(射擊始作)
사격수정	sa kyøk su jøng	Fire adjustment	射擊修正
지원사격	ji wøn sa kyøk	Fire support	支援射擊
지원포병	(ji wøn pho pyøng)	(An artillery support)	(支援砲兵)

지원진지	(ji wøn jinji)	(Supprot position)	(支援陣地)
정면공격	jøng myøn KONG KYØK	Frontal attack	正面攻擊
정면탄막	(jøng myøn than mak)	(A frontal barrage)	(正面彈幕)
측면공격	jhuk myøn kong kyøk	Flanking attack	側面攻擊
측면방어	(jhuk myøn pang ø)	(Lateral defense, Flank defense)	(側面防禦)
측면포열	(jhamyøn pho yøl)	(Going into battery to the flank)	(側面砲列)
측면진지	(jhuk myøn jinji)	(Flank position)	(側面陣地)
측면운동	(jhuk myøn untong)	(A flanking movement)	(側面運動)

1. 적제팔연대가쓰고있는집중공격은그
第八聯隊 集中攻擊
성능이어떻습니까
性能

2. 집중공격이라는것은무었입니까
集中攻擊

3. 분견대를보내서정찰시킨후에주력부
分遣隊 偵察 主力部
대에연락하시요
隊 連絡

4. 위험신호가전초진지로부터있을때까
危險信號 前哨陣地
지공격준비를여기서도하는것이어떻
攻擊準備
습니까

5. 내일아침에할새벽공격이승패의결정
攻擊 勝敗 決定
적공격입니까
的攻擊

6. 우리동부전선에주력이전부무사히퇴
東部戰線 主力 全部無事 退
각할때까지지연작전이필요합니까
却 遲延作戰

7. 공격은릉형대형으로한후에시작하시
攻擊 菱形隊形
요

8. 저포격은적제육포병대에서오는직접
砲擊 敵第六砲兵隊 直接
사격입니까
射擊

9. 될수있는대로효과사격을하도록하십
効果射擊
시요

10. 동부에있는적은언제부터철퇴를시작
東部 撤退
하였읍니까

11. 서부전선의우군보고는지연작전상절
西部戰線 友軍 遲延作戰上絶
대로후퇴를시키지마시요
對 後退

12. 사격지구는무슨방법으로수송합니까
射擊地區 方法 輸送

13. 고사포부대에연락해서사격거리를수
高射砲部隊 連絡 射擊距離 修
정시키십시요
正

14. 지원사격이있을때까지공격을않하는
支援射擊 攻擊
것이어떻습니까

15. 측면공격과정면공격에다른점은무었
側面攻擊 正面攻擊 默
입니까

Lesson 16

Translations:

1. What is the efficiency of the collective attack being used by the enemy Eighth regiment?

2. What do you mean by the collective attack?

3. Contact the main body by sending the contingent force.

4. How about preparing the attack here until there is the danger notification is made by the advanced position?

5. Is the dawn attack which will take place to be the decesive battle?

6. Is the delaying operation necessary until the main force has has retreated safely?

7. Start the attack in the diamond formation.

8. Is the bombardment direct fire coming from the enemy Sixth Artillery Unit?

9. Try to fire effectively.

10. When did the enemy which was in the east start the retreat?

11. Absolutely, do not let the friendly unit on the western front front retreat for the sake of the delaying action.

12. What method do you employ in supplying transportation within the firing area?

13. Contact the anti aircraft unit to correct the firing range.

14. How about not launching the attack unitl the support fire is available?

15. What is the difference between a flanking movement and a frontage attack?

제 십 칠 과

Lesson 17

개스전술 kă su jøn sul	Gas warfare	瓦斯戰術
총공격 jhong kong kyøk	General attack	總攻擊
구속부대 ku sok pu tă	Holding force	拘束部隊
야간전투 ya kan jøn thu	Night combat	夜間戰斗
야간폭격기 (ya kan phok kyøk ki)	(A night bombing plane)	(夜間爆擊機)
야간 배치 (ya kan pă jhi)	(A night disposition)	(夜間配置)
야간 비 행 (ya kan pi hăng)	(A night flying)	(夜間飛行)
야간 진 지 (ya kan jinji)	(A position by night)	(夜間陣地)
야간 공격 (ya kan kong kyøk)	(Night attack)	(夜間攻擊)
야간사 격 (ya kan sa kyøk)	(Night firing)	(夜間射擊)
야간추격 (ya kan jhu kyøk)	(Night pursuit)	(夜間追擊)
연합작전 yøn hap jak jøn	Joint operation	聯合作戰
연합군 (yøn hap kun)	(Allies, Allied forces)	(聯合軍)
연합함대 (yøn hap ham tă)	(Grand fleet, A combined fleet)	(聯合艦隊)
공격개시 kong kyøk kăsi	Jump off	攻擊開始
공격개시선 kong kyøk kăsi søn	Line of departure	攻擊開始線

작전선 jak jøn søn	Line of operation	作戰線
작전계획 (jak jøn ke høk)	(Plan of operation)	(作戰計劃)
작전근거지 (jak jøn kun køji)	(Base of operation)	(作戰根據地)
작전명령 (jak jøn myøng lyøng)	(Operational order)	(作戰命令)
작전능력 (jak jøn nung lyøk)	(Operational strength)	(作戰能力)
전초중대의선 jøn jho jung tä ui søn	Line of support	前哨中隊의線
국부적역습 kuk pujøk yøk sup	Local counter attack	局部的逆襲
공격전술 kong kyøk jøn sul	Attacking tactics	攻擊戰術
폭락진지 phok lak jinji	An open position	曝落陣地
작전명령서 jak jøn myøng lyøng sø	Order of operation	作戰命令書
적전상륙 jøk jøn sang lyuk	Opposed landing	敵前上陸
적전가교 (jøk jøn kakyo)	(Brdging in the face of enemy)	(敵前架橋)
전초저항선 jøn jho jø hang søn	Ourpost resistace line	前哨抵抗線

1. 깨쓰전술이란무었입니까
戰術

2. 총공격은언제시작되며어데서먼저시
總攻擊
작키로되여있읍니까

3. 구속부대란무었입니까
拘束部隊

4. 적은야간전투를잘합니까
夜間戰鬪

5. 연합작전은무었입니까
聯合作戰

6. 공격개시는몇시에있읍니까
攻擊開始

7. 제삼사단의공격개시선은어데있읍니
第三師團 攻擊開始線
까

8. 작전선과공격개시선은무었이다릅니
作戰線 攻擊開始線
까

9. 전초중대의선은어데입니까
前哨中隊 線

10. 작일의전투는국부적역습이엿읍니까
昨日 戰鬪 局部的逆襲

11. 공격전술이란무었입니까
攻擊戰術

12. 폭로진지와은페진지는무었이다릅니
曝露陳地 隱蔽陳陳
까

13. 작전명령은언제왔읍니까
作戰命令

14. 작일시도한적전상륙은성공되엿읍니
試圖 敵前上陸 成功
까

15. 적의전초저항선은어데있읍니까
前哨抵抗線

Lesson 17

Translations:

1. What do you mean by gas warfare?

2. When will the general attack be launched and where are we to start first?

3. What is holding force?

4. Does the enemy engage in night fighting well?

5. What is the joint operation?

6. What time will the attack start?

7. Where is the division line of departure?

8. What is the difference between the line of operation and the line of departure?

9. Where is the line of supprot?

10. Was the fighting which took place yesterday a local counter-attack?

11. What is attacking warfare?

12. What is the difference between the open position and the concealed position?

13. When did the operational order come?

14. Did the enemy which attempted forced landing succeed?

15. Where is the enemy outpost resistance line?

제 십 팔 과
第拾八課
Lesson 18

포촉전멸 pho jhok jøn myøl	Overtake and destroy	捕捉全滅
척후 jhøk hu	Patrol	斥候
척후의활동 (jhøk hu ui whal tong)	(Patrol activity)	斥候의活動
침투 jhim thu	Penetration	浸透
침투전술 (jhim thu jøn sul)	(Penetration tactics)	浸透戰術
침투성와사 (jhim thu søng wa sa)	(A penetration gas)	浸透性瓦斯
전투준비 jøn thu jun pi	Preparation for an action	戰斗準備
전투지역 (jøn thu ji yøk)	(Combat sector)	戰斗地域
전투보고 (jøn thu poko)	(Report of an engagement)	戰斗報告
전투방식 (jøn thu pang sik)	(Combat method)	戰斗方式
전투개시 (jøn thu käsi)	(Initiation of battle)	戰斗開始
포병방어계획 pho pyøng pang ø ke høk	Artillery defense plan	砲兵防禦計劃
포병진지 (pho pyøng jinji)	(Artillery position)	砲兵陣地
포병탄막사격 (pho pyøng than mak sa kyøk)	(Artillery barrage)	砲兵彈幕射擊
포병전 (pho pyøng jøn)	(Artillery warfare)	砲兵戰
공격방향 kongkyøk pang hyang	Direction of attack	攻擊方向

공격병기 (kong kyøk pyøng ki)	(Offensive weapon)	(攻擊兵器)
공격목표 (kong kyøk mok phyo)	(Objective of an attack)	(攻擊目標)
공격전술 (kong kyøk jøn sul)	(Offensive tactics)	(攻擊戰術)
공격준비포격 (kong kyøk junpi phokyøk)	(An artillery preparation)	(攻擊準備砲擊)
기지관구 kiji kwan ku	Base area	基地管區
방어주선 pang ø jusøn	Main defense line	防禦主線
방어지구 (pang ø jiku)	(A sector in a defensive postion)	(防禦地區)
방어탄막사격 (pangøthan mak sa kyøk)	(A defensive barrage)	(防禦彈幕射擊)
방어동맹 (pang øtong mäng)	(A defensive alliance)	(防禦同盟)
방어배치 (pang ø pä jhi)	(A defensive disposition)	(防禦配置)
방어진지 (pang ø jinji)	(A defensive position)	(防禦陣地)
방어계획 (pang ø ke hök)	(A defensive plan)	(防禦計劃)
방어망 (pang ø mang)	(Defensive net(against bomb,topedo etc.)	(防禦網)
방어의응급설비 (pangø ui ungkup sølpi)	(Improvised defence)	(防禦應急設備)
방어력있는 (pang ø lyøkittnun)	(Defensiable)	(防禦力있는)
방어책 (pangø jhäk)	(Defensive measure)	(防禦策)
방어가된항구 (pang ø katøn hangku)	(Fortified port)	(防禦가된港口)

방어조직 (pang ø jojik)	(Defense system)	(防禦組織)
야 습 ya sup	Night attack	夜 襲
야습 하다 (ya sup hata)	(to make a night attack)	
원 대 wøn tä	Parent unit	原 隊
고 지 koji	Hill, Plateau	高 地
고지선 (kojisøn)	(A line of height)	(高 地 線)
육 박 yuk pak	Press hard	肉 迫
경 계 망 kyøng ke mang	Protective screen	警 戒 網
경 계 부 대 (kyøng ke pu tä)	(A security detachment)	(警 戒 部 隊)
경 계 지 역 (kyøng ke ji yøk)	(An alert zone)	(警 戒 地 域)
경 계 진 지 (kyøng ke jinji)	(A protective position)	(警 戒 陣 地)
경 계 선 (kyøng ke søn)	(A protective line)	(警 戒 線)
함 락 ham nak	Surrender of fortress	陷 落

1. 적게리라부대는포착전멸을해야하겠
捕捉全滅
는데전부소탕할려면열마나걸립니까
掃蕩

2. 제삼분대척후는아직도귀환하지않었
第三分隊斥候 歸還
읍니까

3. 적의침투전술에대하야말하시요
浸透戰術

4. 전투준비가되는데로연대사령부와나
戰鬪準備 聯隊司令部
한테연락하십시요
連絡

5. 적이사용하고있는포병방어계획은어
使用 砲兵防禦計畫
떻습니까

6. 적의공격방향이어데인지아십니까
攻擊方向

7. 기지관구는엄중히경계하는것이좋다
基地管區 嚴重 警戒
고생각합니다

8. 적의방공선이어데있읍니까
防空線

9. 그전차는직사탄에맞었읍니까
戰車 直射彈

10. 적이동부전선에서사용하고있는화염
東部戰線 使用 火焰
방사기는언제제조한것입니까
放射器 製造

11. 적은어느종류에자동무기를사용합니
種類 自動武器 使用
까

12. 적이깨쓰전을시작하면그방비책은어
始作 防備策
떻습니까

13. 깨쓰탄은얼마나있읍니까
彈

14. 방독면은 어데서 제조한 것이며 열마나
防毒面 製造
있오

Lesson 18

Translations:

1. As we must overtake the enemy gerrilas and destroy, how long will it take to wipe out all of them?

2. Hasn't the third platoon patrol returned yet?

3. Tell me about the enemy penetration tactics?

4. As soon as the preparation for the combat is completed, contact the Hq. and me.

5. How is the enemy artillery defense plan being employed by the enemy?

6. Do you know the direction of the enemy attack?

7. Do you think is guarding the base necessary?

8. Where is the enemy air defense line?

9. Was the tank hit directly?

10. Where is the enemy flame thrower made which has been used in the eastern front?

11. What kind automatic weapons does the enemy use?

12. When the enemy starts the gas warfare, what is the defense measure?

13. How many gas bombs are there?

14. Where is the gas mask being made and how many are there?

제구장 第九章

Chapter 9

부속술어 附屬術語

Additional terms

제일과 第一課

Lesson 1

현역	hyøn yøk	Active service	現役
(현역병)	(hyøn yøk pyøng)	(Man in active service)	(現役兵)
(현역면저)	(hyøn yøk myøn jø)	(Exemption from service in the active army)	(現役免除)
(현역장교)	(hyøn yøk jang kyo)	(Officer in the active list)	(現役將校)
(현역을떠나다)	(hyøn yøk ul ttø nata)	(Retire from the active service)	(現役)
인접부대	in jøp pu tä	Adjacent unit	隣接部隊
(인접지역)	(in jøp ji yøk)	(Adjacent zone,ground)	(隣接地域)
전진기지	jøn jin kiji	Advanced base	前進基地
(전지부대)	(jøn jin pu tä)	(Advanced party, body)	(前進部隊)
(전진포병)	(jøn jin pho pyøng)	(A forward gun)	(前進砲兵)
전위점	jøn wi jøm	Outpost point	前衛点
(전위포병)	(jøn wi pho pyøng)	(Advanced guard artillery)	(前衛砲兵)
(전위점)	(jøn wi jøn)	(Advanced guard action)	(前衛点)

전위사령관 (jøn wi sa lyøng kwan)	(Commander of the guard action)	(前衛司令官)
전진진지 jøn jin jin ji	Advanced base	前進陣地
개시하다 käsi hata	launch	開始
격파하다 kyøk pha hata	smash, repel	擊破
격멸 (kyøk myøl)	(extermination) annihilation	(擊滅)
격퇴 (kyøk thö)	(repel, repulse)	(擊退)
격추 (kyøk jhu)	(shooting down)	(擊遂)
격퇴하다 kyøk thö hata	repulse, repel	擊退
선병중대 søn pyøng jung tä	Advance party	尖兵中隊
선병 (søn pyøng)	(A point)	(尖兵)
경계 kyøng ke	Precaution, Guard	警戒
경계부대 (kyøng ke pu tä)	(A security detachment)	(警戒部隊)
경계지역 (kyøng ke ji yøk)	(An alert zone)	(警戒地域)
경계병 (kyøng ke pyøng)	(T roop of protection)	(警戒兵)
경계진지 (kyøng ke jin ji)	(Security position)	(警戒陣地)
경계근무 (kyøng ke kün mu)	(Service of protection, measure of protection)	(警戒勤務)
경계망 (kyøng ke mäng)	(A protective screen)	(警戒網)

경계선 (kyøng ke søn)		(A protective line)	(警戒線)
간호자 kwan ho ja		Medic	看護者
간호부 (kwan ho pu)		(A nurse)	(看護婦)
간호관 (kwan ho kwan)		(An officer nurse)	(看護官)
감시 kam si		Observation	監視
감시지대 (kam si jitd)		(An observation area)	(監視地帯)
감시호 (kam si ho)		(An observation trench)	(監視壕)
감시원 (kam si wøn)		(Lookout man, Watcher)	(監視員)
감시소 (kam si so)		(An observation post)	(監視所)
감시척후 (kam si jhøk hu)		(An observation patrol)	(監視斥候)
감시선 (kam si søn)		(A line of observation)	(監視線)
감시조 (kam si jho)		(An observation party)	(監視哨)
감시조직 (kam si jo jik)		(An observation system)	(監視組織)
감시병 kam si pyøng		Observation soldier	監視兵
정치문화부 jøng jhi mun wha pu		Culture and Political Dept.	政治文化部
인원 in wøn		Personnel	人員
인원표 (in wøn phyo)		(A field statement)	(人員表)

인원살상력 (in wøn sal sang lyøk)	(Man killing effect)	(人負殺傷力)
인원배치 (in wøn pä jhi)	(Disposition of personnel)	(人負配置)

1. 서부전선을 강화하려면, 무슨 무기가 제
(西部戰線) (強化) (武器)
일 많이 필요합니까?
(必要)

2. 동부에 있는 우군과 우리 부대와의 간격
(東部) (友軍) (部隊) (間隔)
이 얼마나 됩니까?

3. 어제 체포한 적장교는 공산당 간부이었
(逮捕) (敵將校) (共産黨幹部)
읍니까?

4. ㅡㅡ 강안에 적의 고사포대에 세력은 얼
(江岸) (高射砲台) (勢力)
마나 강합니까?
(強)

5. 저 강 건너편 열마큼쯤에 적의 포병진지
(江) (便) (砲兵陣地)
가 있읍니까?

6. 포병대에 포탄이 충분이 있읍니까?
(砲兵隊) (砲彈) (充分)

7. 적은 언제 서울을 침략했읍니까?
(侵略)

8. 서부에서 진행중인 공격전에 지원이 필
(西部) (進行中) (攻擊前) (支援) (必
요한테 어느 부대를 보낼까요?
要) (部隊)

9. 붕대소에 응급재료는 충분합니까?
(崩帯所) (應急材料) (充分)

10. 환자운반차 수대를 서부전선으로 빨리
(患者運搬車數台) (西部戰線)
보내는 것이 어떻습니까?

11. 탄약운반수는 징용한 인원으로만 충분
(彈樂運搬手) (徵用) (人負) (充分)
합니까?

12. 적의 대인적무기는 어느 종류를 제일 많
(對人的武器) (種類) (第一)
이 쓰고 있읍니까?

13. 공중선이 아직도 괜찮습니까?
(空中線)

Lesson 1

Translations:

1. Was the enemy prisoner of war who was at the Hq. yesterday, an officer who is on the active list?

2. Can you aontact the ajacent unit easily?

3. How far is it between the advanced base nad field Hq.?

4. Who is the commanding officer at the outpost point, and can can you talk to him over the phone?

5. How far is the enemy position from the advanced base?

6. According to the plan of attack, when are we to launch our attack in the eastern front?

7. How many unit which had been repelled are there on the whole front line?

8. When did the friendly units which are east and west front, repel the enemy attack?

9. Was there any dispatch from the advanced hill?

10. Watch the enemy movement very carefully, Take precaution all the time from the enemy general attack.

11. Are there enough aid man in the eastern front?

12. Have you been oberving the enemy that is on the eastern front?

13. Has not the observer whom we sent out yesterday, come to the parent unit yet?

14. With what does the Department of Politics and Culture of the North Korean government deal?

15. Tell all the personnel to take up their position on the east of the main body.

제 이 과　　第 二 課

Lesson 2

강화하다 kang hwa hata	strengthen	強化
간격 kan kyøk	Distance, An interval	間隔
간부 kan pu	Commanding personnel	幹部
간부후보생 (kan pu hu po sång)	(A candidate for a reserve officer)	(幹部候補生)
간부연습여행 (kan pu yøn sup yø hång)	(Officer's maneuver)	(幹部演習旅行)
강안 Kang an	River bank	江岸
강 kang	River	江
포탄 pho than	Artillery shell	砲彈
포가 (pho ka)	(A shell rack)	(砲架)
포탄에견디는 (pho than e kyøn ti nun)	(Shell proof)	(砲彈의견디는)
포탄의파편 (pho than ui pha phøn)	(A shell splinter)	(砲彈의破片)
포탄창 (pho than jhang)	(A shell wound)	(砲彈創)
포탄약통 (pho than yak thong)	(A shell case)	(砲彈藥筒)
침략 jhim lyak	Invation	侵略
침략군 (jhim lyak kun)	(An invading army)	(侵略軍)
침략의정도 (jhim lyak ui jøng to (køli))	(Depth of penetration)	(侵略의程度)

지원	ji wøn	Support, aid
지원포병	(jiwøn pho pyøng)	(Supporting aritllery)
지원진지	(ji wøn jin ji)	(A supporting position)
지원진지선	(ji wøn jin ji søn)	(A supporting line)
지원산병호	(ji wøn san pyøng ho)	(A support trench)
지원사격	(ji wøn sa kyøk)	(A supporting fire)
붕대소	pung tä so	Aid Station
붕대재료	(pung tä jä lyo)	(Dressing material)
환자운반차	whan ja un pan jha	A motor ambulance
탄약운반수	than yak un pan su	An ammunition carrier
탄약운반마	(than yak un pan ma)	(An ammunition animal)
탄약상자	(than yak sang ja)	(An ammunition box for small arms)
탄약분배소	(than yak pun pä so)	(An ammunition didtributing station)
탄약중대	(than yak jung tä)	(An ammunition column)
탄약보충	(Than yak po jhung)	(An ammunition supply)
탄약예비	(than yak ye pi)	(An reserve ammunition)
탄약차	(than yak jha)	(An ammunition wagon)

탄약집적소 (than yak jip jøk so)	(An ammunition dump)	(彈藥集積所)
탄약의절약 (than yak ui jøl yak)	(S paring use of ammunition)	(彈藥의節約)
대인적 tä in jøk	Anti personal	對人的
대진 (tä jin)	(Opposite confrontation)	(對陣)
대진상태 (tä jin sang thä)	(Stabilized situation)	(對陣狀態)
공 kong	Aperture	孔
공중선 kong jung søn	Antena, aerial antena	空中線
공중폭격 (kong jung phok kyøk)	(Aerial bombardment)	(空中爆擊)
공중방어 (kong jung pang ø)	(Aerial defense)	(空中防禦)
공중탄막 (kong jung than mak)	(An aerial barrage)	(空中彈幕)
공군군비 (kong kun kun pi)	(Aerial armament)	(空軍準備)
공군함대 (kong kun ham tä)	(An aerial fleet)	(空軍艦隊)
공군공격 (kong kun kong kyøk)	(Aerial offensive)	(空軍攻擊)
공군작전 (kong kun jak jøn)	(Aerial operation)	(空軍作戰)
공군세력 (kong kun se lyøk)	(Air power)	(空軍勢力)
공군정찰 (kong kun jøng jhal)	(Aerial reconnaisance)	(空軍偵察)
공군의우월 (kong kun ui u wøl)	(Air superiority)	(空軍優越)

1. 어제본부에왔든그적포로는현역장교
(本部) (捕虜) (現役將校)
이었읍니까?

2. 린접부대와연락이는잘됩니까?
(隣接部隊) (連絡)

3. 전진기지와야전본부와의거리는얼마
(前進基地) (野戦本部) (距離)
나됩니까?

4. 전위점에지휘장교는누인지곧전화를
(前衛点) (指揮將校) (電話)
할수있읍니까?

5. 전진진지와적과의거리는얼마나됩니
(前進陣地) (距離)
까?

6. 어제작전계획에의하면언제동부전선
(作戦計劃) (依) (東部戦線)
에서공격을시작합니까?
(攻擊) (始作)

7. 지금까지 전전선에서 격파당한 부대는
(全戰線) (擊破当) (部隊)
몇이나 됩니까?

8. 동부와 서부 전선에 있는 우군 부대는 언
(東部) (西部) (友軍部隊)
제 적공격을 격퇴했읍니까?
(攻擊) (擊退)

9. 선병부대에서 무슨 연락이 있었읍니까?
(尖兵部隊) (連絡)

10. 적의 동향을 언제든지 주의해서 지키며
(動向) (注意)
총공격을 언제든지 경계하시요.
(總攻擊) (警戒)

11. 간호자가 동부전선에는 충분이 있읍니
(看護者) (東部戰線) (充分)
까?

12. 동부전선에 있는 적의 동향을 늘 감시하
(敵) (動向) (監視)
고 있읍니까?

13. 어제밤에보낸감시병이아직도안도라
(監視兵)
왔읍니까?

14. 북한에정치부는무엇을하는곳입니까?
(北韓 (政治部)

15. 전군인한테주력동쪽에진을치라고말
(全軍人) (主力東) (陣)
하시요.

Lesson 2

Translation:

1. What kind of weapons are essential to strengthen western front?

2. What is the distance between the troops and the friendly unit which are on the eastern front?

3. Was the enemy officer whom we arrested yesterday the leader of the communist party?

4. What is the strength of the enemy battery force which is on the Kum river bank?

5. How far is the enemy artillery position from the river?

6. Were there enough artillery shells in that artillery unit?

7. When did the enemy invade Seoul?

8. It is necssary to support our units who are engaged in the attack in the western front, which unit should I dispatch?

9. Are there enough emergency dressing materials at the aid station?

10. How about sending few bearer carriers to the western front quickly?

11. As for the ammunition bearers, is it enough to have only the conscripted labor?

12. What kinds of anti personal does the enemy use the most?

13. Is the aerial antenna still serviceable?

제 삼 과　　第 三 課

Lesson 3

지형판단	ji hyøng phan tan	Appreication of terrain	地形判断
지형학	(ji hyøng hak)	(topography)	(地形斈)
지형의판단	(ji hyøng ui phan tan)	(Estimation of the ground)	(地形의判断)
지형의이용	(ji hyøng ui i yong)	(The use of the ground)	(地形의利用)
지형의성립	(ji hyøng ui søng lip)	(Formation of the ground)	(地形의成立)
지형의정찰	(ji hyøng ui jøng jhal)	(A ground reconnaisance)	(地形의偵察)
지형도	(ji hyøng to)	(A map in which the featuresof the ground are drawn in detail)	(地形圖)
휴전	hyu jøn	Armistice	休戰
휴전기	(hyu jøn ki)	(A flag of truce)	(休戰旗)
휴전조약	(hyu jøn jo yak)	(Armistice agreement)	(休戰條約)
병기고	pyøng ki ko	Armory	兵器庫
병기학	(pyøng ki hak)	(Science of arms)	(兵器斈)
병기위원	(pyøng ki wi wøn)	(Arms committee)	(兵器委員會)
병기의정도	(pyøng ki ui jøng to)	(Accuracy of arms)	(兵器의精度)
병기세목명칭표	(pyøng ki se mok myøng jhing pyo)	(An arm list)	(兵器細目名称表)
병기취급규축	pyøng ki jhwi kup kyu jhak	(Ordnance management regulation)	(兵器取扱規則)

손 신 호 son sin ho	Hand signal	手 信 号
총 가 jhong ka	Arm rack	銃 架
총 안 (jhong an)	(Loop hole)	(銃 眼)
총 미 (jhong mi)	(Breach)	(銃 尾)
총 장 (jhong jang)	(A N.C.O. in charge of machine gun)	(銃 長)
군 관 구 kun kwan ku	Army area	軍 管 區
군관구사령관 (kun kwan ku sa l-yøng kwan)	(An army commander)	(軍管區司令官)
군관구야전장교 (kun kwan ku ya jøn jhang ko)	(An army depot)	(軍管區野戰倉庫)
군 의 (kun ui)	(Service dress)	(軍 衣)
군 사 (kun sa)	(Military affairs)	(軍 事)
군 화 (kun wha)	(Army shoes)	(軍 靴)
군 견 (kun kyøn)	(A dog used for army purpose)	(軍 犬)
군수송선 (kun su søng søn)	(A munition transport)	(軍輸送船)
군 기 (kun ki)	(Military discipline)	(軍 紀)
군 령 (kun lyøng)	(Army order)	(軍 令)
군 로 (kun lo)	(Military road)	(軍 路)
군 정 (kun jøng)	(Military administration)	(軍 政)

군적 (kun jøk)	(Military list)	(軍 籍)
군자 (kun ja)	(Military expenditure)	(軍 資)
군사 (kun sa)	(A bearer of flag of truce)	(軍 使)
군도 (kun to)	(A sward, A sabre)	(軍 刀)
군세 (kun se)	(Force of arms)	(軍 勢)
군속 (kun sok)	(A civilian employee)	(軍 属)
점령군 jøm lyøng kun	Army of occupation	占領軍
자동장진 jatong jang jin	Self loading	自動裝塡
자동총 (ja tong jhong)	(A automatic rifle)	(自動銃)
자동화기 (ja tong wha ki)	(A self loading weapons)	(自動火器)
자동차 (ja tong jha)	(An automobile)	(自動車)
외군원병 wŏ kun wøn pyøng	Auxiliary troops	外軍援兵
외군력 (wŏ kun lyøk)	(An external troop)	(外軍力)
외정 (wŏ jøng)	(An oversea expedition)	(外 征)
외선 (wŏ søn)	(Exterior line)	(外 線)
외상 (wŏ sang)	(A flesh wound)	(外 傷)
외익 (wŏ ik)	(An out flank)	(外 翼)

집합장소 jip hap jang so	Assemblying place	集合場所
집합지 (jip hapji)	(An assembly area)	(集合地)
집합진지 (jiphap jinji)	(An assemblt trench)	(集合陣地)
집합라팔 (jiphap lapal)	(Assembly bugle)	(集合喇叭)
집합대형 (jiphap tæ hyøng)	(An assembly formation)	(集合隊形)
집합점 (jip hap jøm)	(A rendezous (aero))	(集合点)
집합하다 jip hap hata	to assemble	集合
실탄 sil than	Ball ammunition	實彈
실탄사격 (sil than sa kyøk)	(Ball firing)	(實彈射擊)
병사 pyøng sa	Barracks	兵舍
탄막사격 than mak sa kyøk	Barrage fire	彈幕射擊
탄막지대 (than mak ji tæ)	(A belt of fire(in a barrage))	(彈幕地帶)
탄막계획 (than mak ke hők)	(Barrage plan)	(彈幕計劃)
탄막을후퇴시키다 (than mak ʉl hu thő sikhi ta)	(to bring back a barrage)	(彈幕을後退시키다)
탄막을추진시키다 (than mak ʉl jhu jin si khi ta)	(to lift a barrage)	(彈幕을推進시키다)
기지선 ki ji søn	Base line	基地線
기지병원 (ki ji pyøng wøn)	(A base hospital)	(基地病院)
기지관구 (ki ji kwan ku)	(A base district)	(基地管區)

1. 지형판단을 하는데 무슨 기구를 씁니까?
(地形判斷) (武器)

2. 휴전회담이 어떻게되어갑니까?
(休戰會談)

3. 적의 제일중요한 병기고는 어데있냐?
(敵) (第一重要 兵器庫)

4. 적이 현재사용하고 있는 손신호하는 방
(現在使用) (手信号) (方
법을 압니까?
法)

5. 총가에있는 총을 전부검사한후에 나한
(銃架) (銃) (全部)(檢査) (后)
테 보고하시오

6. 제육군관구에 사상자가 몇명쯤 됩니까?
(第六軍管區) (死傷者)

7. 어제격전후에 철의 삼각지대를 점령한
(激戰后) (鐵) (三角地帶) (占領)
점령군은 어느부대입니까?
(占領) (部隊)

8. 그 고사기관총은 자동장진이 됩니까?
(高射機関銃) (自動装塡)

9. 외군원병에 대한 국회의 여론은 어떻습
(外軍援軍) (大韓國會) (輿論)
니까?

10. 적유격부대가 늘 모히는 집합장소는 어
(遊撃部隊) (集合場所)
데입니까?

11. 적부대는 어느 방향으로 집합하고 있읍
(部隊) (方向) (集合)
니까?

12. 실탄이 충분이 있지만 절약해서 쓰시요.
(實彈) (充分) (節約)

13. 병사에 있는 탄약이 얼마나 되며 보급은
(兵舎) (彈薬) (補給)
언제쯤 올것 같읍니까?

14. 우리 공격전이 끝날때까지 탄막사격을
(攻撃戦) (彈幕射撃)
계속 하시요.
(継続)

15. 적의 위치는 우리 전초진지선에서 얼
(位置)　　　(前哨陣地線)
마나 됩니까?

Lesson 3

Translations:

1. What kind of instrument do you use in appreciation of terrain?

2. How is the truce talk coming?

3. Where is the enemy's most important armory?

4. Do you know the presently used enemy hand signal method?

5. Report to me after you inspect all the rifles which are in the arm rack.

6. How many casualties are there in the Sixth Army base area?

7. Which unit is it that occupied the iron triangle area after the furious battle of yesterday?

8. Is the antiaircraft machine gun self loading?

9. What is the major opinion of the national assembly toward foreign auxiliary troops?

10. Where is the place in which the enemy guerrilars usualy meet?

11. In what direction is the enemy unit assemblying?

12. There are enough ball ammunition, but use them sparingly.

13. How much ammunition is there in the barracks and when do you think the supply will come?

14. Keep up the barrage fire until we finish our attack.

15. How far is it from here to the enemy outpost base?

제 사 과　　第四課

Lesson 4

등화관제	tung wha Kwan je	Black out	燈火管制
등화신호	(tung wha sin ho)	(Lamp signaling)	(燈火信号)
등화장치	(tung wha jang jhi)	(Lighting system)	(燈火装置)
군기위반	kun ki wi pan	Breach of discipline	軍紀違反
군기문란	(kun ki mun lan)	(Mutiny)	(軍紀紊乱)
군기유지	(kun ki yu ji)	(to maintain disciplin)	(軍紀維持)
군기를긴장하다	(kun ki. lul kin jang hata)	(to tighten up disciplin)	(軍紀를緊張하다)
교도보	kyo to po	Bridge head	橋頭堡
나팔	napal	Bugle	喇叭
나팔식경보기	(napalsik kyøng poki)	(A motor horn)	(喇叭式警報器)
나팔을불다	(napal ul pul ta)	(to blow or sound a horn)	(喇叭)
우향우	u hyang u	Turn right	右向右
좌향좌	jwa hyang jwa	Turn left	左向左
사관후보생	sa kwan hu po săng	Cadet	士官候補生
사관학교	(sa kwan hak kyo)	(The military academy)	(士官学校)
구경	ku kyøng	Calibre	口経

구경 시험 사격 (ku kyøng si høm sa kyøk)	(Calibration)	(口経試驗射擊)
환자수송부대 whan ja su song pu tä	Cleaning unit	患者輸送部隊
환자 수송보고 (whan ja su song po ko)	(A sick report)	(患者輸送報告)
환자후송소 (whan ja hu song so)	(An evacuation station)	(患者後送所)
환자명부 (whan ja myøng pu)	(A sick list)	(患者名簿)
환자열차 (whan ja yøl jha)	(An ambulance train)	(患者列車)
환자수집소 (whan ja su jip so)	(A collecting station)	(患者蒐集所)
밀집교련 miljip kyo lyøn	Close order drill	密集教練
밀집부대 (miljip pu tä)	(Mass close order)	(密集部隊)
밀집공격 (miljip kong kyøk)	(An attack in mass formation)	(密集攻擊)
밀집대형 (miljip tä hyøng)	(mass formation))	(密集隊形)
밀집운동 (mil jip un tong)	(movement in close)	(密集運動)
음폐지 um phe ji	Covered place	隠蔽地
음폐물 (um phe mul)	(A cover)	(隠　蔽)
음폐한진지 (um phe han jinji)	(A masked or covered position)	(隠蔽之陣地)
행오각각좌 hång o kak kak jwa	Column left march	行伍各各左
지휘관연락 ji hwi kwan yøllak	Command liaison	指揮官連絡

지휘법 (ji hwi pøp)	(Leadership)	（指揮法）
지휘권 (ji hwi kwøn)	(Right of command)	（指揮權）
지휘의계통 (ji hwi ui ke thong)	(Commad channel)	（指揮의系統）
지휘의통일 (ji hwi ui thong il)	(Unity of command)	（指揮의統一）
지휘하는부대 (ji hwi ha nun pu tä)	(A party under one's command)	（指揮하는部隊）
연락 yøl lak	Communication liaison	連絡
연락병 (yøl lak pyøng)	(A communication file)	（連絡兵）
연락법 (yøllak pøp)	(A means of communication)	（連絡法）
연락척후 (yøl lak jhøk hu)	(A connecting patrol)	（連絡斥候）
연락선 (yøl lak søn)	(A ferry streamer)	連絡船）
연락초 (yøl lak jho)	(A connecting sentry)	（連絡哨）
여락장교 (yøl lak jang kyo)	(A liaison officer)	（連絡將校）
찰제부대 jhal je pu tä	Containing forces	察制部隊

1. 일반시민의 등화관제훈련은 매일하고
(一般市民) (燈火管制)(訓練) (每日)
있읍니까?

2. 군기를 위반한 외국군인은 어떻게 처리
(軍紀) (違反) (外國軍人) (處理)
합니까?

3. 교두보에 있는 무기는 언제 양륙합니까?
(橋頭堡) (武器) (揚陸)

4. 적이 사용하고 있는 나팔부는 법을 압니
(使用) (喇叭) (法)
까?

5. "우향우"는 무었입니까?
(右向右)

6. "좌향좌"는 무었입니까?
(左向左)

7. 제삼사단내에 사관후보생이 몇명쯤 됩
(第三師團內) (士官候補生) (名)
니까?

8. 적이서부전선에서사용하고있는산포
(西部戰線) (使用) (山砲)
의구경은무엇입니까?
(口径)

9. 환자수송부대가현장에언제까지도달
(患者輸送部隊) (現役)
할수있읍니까?

10. 밀집훈련이란무엇입니까?
(密集訓練)

11. 포병은될수있는대로음폐된곳에진을
(砲兵) (隠蔽) (陣)
치라고말하십시요.

12. "행오각각좌" 라는것은무슨말입니까?
(行伍各各左)

13. 제팔군이전투하고있는지대에한미간
(第八軍) (戰斗) (地帶) (韓美間)
의연락은누가하고있읍니까?
(連絡)

14. 사령부와연락이되는대로곧원병을보
(司令部) (連絡) (病院)

내달라고말하시요.

15. 찰제부대는지금어데있읍니까?
(察制部隊) (只今)

Lesson 4

Translations:

1. Do the civilians have the blackout drill everyday?

2. How do they manage these foreign military personnel who have violated the military discipline?

3. When are they going to unload the weapons which are on the bridgehead?

4. Do you know the enemy bugle calls now?

5. What is "u hyang u"?

6. What is "jwa hyang jwa"?

7. How many cadets are there in the third division?

8. What is the cribre of the enemy mountain gun which is being used in the western front?

9. When can the clearing unit come to the actual spot?

10. What do you mean by close order drill?

11. Tell the artillery unit to take up their position in the covered place, if it is possible.

12. What do you mean by "hang o kak kak jwa"?

13. Who is the liaison officer between the U.S. troops and Korean troops in the eighth Army battle sector?

14. As soon as you can contact the Hq., tell them to send reinforcement right away.

15. Where is the containing force now?

제 오 과　　第 五 課

Lesson 5

군법회의 kun pøp hŏ ʉi	Court martial	軍法會議
군법회의장 (kunpøp hŏʉi jang)	(A president of a court martial)	(軍法会議長)
군법의사 (kun pøp ʉi sa)	(Court martial proceedings)	(軍法議事)
군법판사 (kun pøp phan sa)	(A member of a court martial)	(軍法判事)
군법에부하다 (kun pøp e pu hata)	(to commit for trial)	(軍法에附하다)
군법에걸리다 (kun pøp e køllita)	(to be tried by court martial)	(軍法에걸리다)
군법의심문 (kun pøp ʉi sim mun)	(The trial by court martial)	(軍法의審問)
군법회의소 (kun pøp hŏ ʉi so)	(A court martial mannual)	(軍法會議所)
겁있는사람 køp it nʉn salam	Coward	
기중기 ki jung ki	Crane	起重機
기중선 (ki jung søn)	(A floating crane)	(起重船)
교외행진 kyo ŏ hăng jin	Cross country march	郊外行進
십자화 sipja wha	Cross fire	十字火
십자로 (sipjalo)	(Cross road)	(十字路)
십자대 (sipja tă)	(A cross belt)	(十字帯)

전시관례	jøn si kwan le	Custom of war	戰時慣例
전시	(jøn si)	(Time of war)	(戰　時)
전시무장	(jøn si mu jang)	(Heavy marching order)	(戰時武裝)
전시병력	(jøn si pyøng lyøk)	(War strength, footing)	(戰時兵力)
전시편제	(jøn si phøn je)	(War organization)	(戰時編制)
전시비금제품	(jøn si pi kam je phum)	(Non contraband)	(戰時禁製品)
전시법	(jøn si pøp)	(Laws of war)	(戰時法)
전시인원	(jøn si in wøn)	(War strength)	(戰時人員)
전시상태	(jøn si sang thä)	(A state of war)	(戰時狀態)
전시에있음	(jøn si e itsum)	(to be at war)	(戰時에있음)
전시형벌	(jøn si hyøng pøl)	(Field punishment)	(戰時刑罰)
전시공법	(jøn si kong pøp)	(Public laws of war)	(戰時公法)
전시사법	(jøn si sa pøp)	(War time civil law)	(戰時私法)
전시예비	(jøn si ye pi)	(War reserve)	(戰時預備)
전시용병기	(jøn si yong pyøng ki)	(Arms which are to be at war)	(戰時用兵器)
사각	sa kak	Death angle	死角
사각도	(sa kak to)	(Death angle chart)	(死角度)

양 육 yang yuk	Deembarkation	揚 陸
양 육 장 (yang yuk jang)	(Deembarkation point)	(揚陸場)
양 육 사 령 부 (yang yuk sa lyøng pu)	(Deembarkation Hq.)	(揚陸司令部)
양 육 근 무 원 (yang yuk kʉn mu wøn)	(Deembarkation party, Beach party)	(揚陸勤務員)
방 어 지 대 pang ø ji tä	Defense area	防禦地帯
방 어 물 (pang ø mul)	(A protector, guard)	(防禦物)
방 어 지 구 (pang ø ji ku)	(A sector in a defensive position)	(防禦地區)
방 어 지 역 (pang ø ji YØK)	(A defended locality)	(防禦地域)
방 어 탄 막 사 격 (pang ø than mak sa kyøk)	(A defensive barrage)	(防禦彈幕射擊
방 어 동 맹 (pang ø tong mäng)	(A defensive alliance)	(防禦同盟)
방 어 배 치 (pang ø pä jhi)	(A defensive diposition)	(防禦配置)
방 어 병 비 (pang ø pyøng pi)	(A defensive armament)	(防禦兵備)
방 어 방 식 (pang ø pang sik)	(A defensive method)	(防禦方式)
방 어 진 지 (pang ø jin ji)	(A defensive position)	(防禦陣地)
방 어 지 뢰 (pang øji lö)	(A defensive mine) (against tank)	(防禦地雷)
방 어 계 획 (pang ø ke hök)	(Plan of defense)	(防禦計劃)
방 어 망 (pang ø mang)	(A defensive net)	(防禦網)

방어의보조설비	(pang ø ui pojo søl pi)	(Auxiliary defense)	(防禦의補助設備)
방어의응급	(pang ø ui ung kup)	(Improvised defenses)	(防禦의應急)
방어선	(pang ø søn)	(A line of defense)	(防禦線)
방어수단	(pang ø su tan)	(A defense neasure)	(防禦手段)
방어용사격도	(pang ø yong sa kyøk to)	(A defense range card)	(防禦用射擊圖)
전달	jøng tal	to transmit, to forward	傳達
복원	pok wøn	Demobilization	複員
복원부대	(pok wøn pu tä)	(A unit on demobilization)	(複員部隊)
복원령	(pok wøn lyøng)	(Demobilization order)	(複員令)
복원완료	(pok wøn wan lyo)	(The completion of demobilization)	(複員完了)
원범	wøn pøm	Demonstration	元範
전계	jøn ke	Deployment(formation for attack)	展開
전게엄호	(jøn ke øm ho)	(Covering of deployment)	(展開掩護)
전게위치	(jøn ke wi jhi)	(Plan of deployment)	(展開位置)
전계간격	(jøn ke kan kyøk)	(Deploying interval)	(展開間隔)
전계구역	(jøn ke ku yøk)	(An area of deployment)	(展開區域)
전계배치	(jøn ke pä jhi)	(Disposition of deployment)	(展開配置)

1. 군법회의는언제개정하며또이번군법
(軍法會議) (開廷) (軍法)
회의에의장은누구입니까?
(議長)

2. 잡있는포로는될수있는대로후대해서
(捕虜) (厚待)
소용되는정보를수집하시요.
(所用) (情報蒐集)

3. 한국에서기중기를생산할수있읍니까?
(韓國) (起重機) (生産)

4. 어제교외행진을할때에공격받는부대
(郊外行進) (攻擊)
는어느부대입니까?
(部隊)

5. 십자화라는것은무엇입니까?
(十字火)

6. 이런일에관한전시관례는무엇입니까?
(關) (戰時慣例)

7. 그 사각을 사수하라고 명령하시요.
(死角) (死守) (命令)

8. 어제 도착한 탄약은 언제 양육합니까?
(到着) (揚陸)

9. 제육사단의 방어지대는 어데입니까?
(防禦地帶)

10. 이 사실을 빨리 정보장교한테 전달하시요.
(情報將校) (傳達)

11. 지금 복원하는 것이 너무 빠르지 않습니까?
(復負)

12. 원범을 먼저 하는대로 따라하시요.
(元範)

13. 한시간전에 공격을 전개한 제이사단에 전
(攻擊) (展開) (戰
투경과가 두리왔읍니까?
斗经過)

14. 포로를 후방으로 이송하는 것이 어떻습니
(移送)
까?

15. 부각이란 무엇입니까?
(俯角)

Lesson 5

Translations:

1. When will the court martial open and who will be the president of the court martial?

2. Treat the cowering prisoner of war well and collect as much information as possible.

3. Can Korea produce crane machine?

4. Which unit is the unit which was attacked while they were making cross country march?

5 What is cross fire?

6. What is the custom of war concerning like this?

7. Order them to hold the death triangle to the death.

8. When will they unload the ammunition that arrived yesterday?

9. W here is the Sixth division defense sector?

10. Communicate this fact to the intelligence officer quickly.

11. Is it not too early to demobilize now?

12. Follow the demonstration that I will do first.

13. Has any engagement progress report of the second division which launched an attack a few munites ago,come in?

14. How about sending prisoner of war to the rear area?

15. What is depression angle?

제육과 第六課

Lesson 6

설계 søl ke	Design	設 計
설계부 (søl ke pu)	(Designing Section)	(設計部)
설계서 (søl ke sø)	(A specification)	(設計書)
지 명 ji myøng	Nomination	指 名
지명사 (ji myøng sa)	(Controller(fire, battery fire))	(指名射)
도망자 to mang ja	Deserter	逃亡者
도망병 (to mang pyøng)	(A deserter)	(逃亡兵)
도망을기하다 (tomang ul ki hata)	(to make an attempt to desert)	(逃亡을期하다)
퇴 역 thö yøk	Retirement	退 役
연습장 yøn sup jang	Drill ground	練習場
연습기간 (yøn sup ki kan)	(Training period)	(練習期限)
연습용구 (yøn sup yong ku)	(Training appratus)	(練習用具)
부대근무 pu tä kan mu	Troop duty	部隊勤務
부대장 (pu tä jang)	(A troop leader)	(部隊長)
부대교련 (pu tä kyo lyøn)	(A collective training)	(部隊教練)
부대사격 (pu tä sa kyøk)	(A collective firing)	(部隊射擊)

부대의분산	(pu tä ui pun san)	(Dispersion of troops)	(部隊의分散)
제 형	je hyøng	Echelon	梯 形
제형의단면	(je hyøng ui tan myøn)	(A trapezoidal section)	(梯形의斷面)
포 상	pho sang	Emplacement	砲 床
필사적	phil sa jøk	desperate	必 死 的
부지휘관	pu ji whi kwan	Second in command	副 指揮官
사격거리	sa kyøk kø ri	Firing range	射擊 距離
사격부대	(sa kyøk pu tä)	(Firing troop)	(射擊部隊)
사격 학	(sa kyøk hak)	(Markmenship)	(射擊 學)
사격 법	(sa kyøk pøp)	(Method of fire)	(射 擊 法)
사격위치	(sa kyøk wi jhi)	(Firing position	(射擊位置)
사격 정도	(sa kyøk jøng to)	(Accuracy of fire)	(射擊精度)
사격수정	(sa kyøk su jøng)	(Fire adjustment)	(射擊修正)
응급수당	ung kup su tang	First aid	應急手當
응급방 비	(ung kup pang pi)	(Improvised defense)	(應急防備)
응급탄 막	(ung kup than mak)	(Emergency barrage)	(應急彈幕)
응급준 비	(ung kup jun pi)	(stand -to(tactical)) Improvised preparation)	(應急準備)

응급처치 (ung kap jhø jhi)	(Emergency managment)	(應急処置)
고정목표 ko jøng mok phyo	Fixed object	固定目標
고정탄막 (ko jøng than mak)	(Standing barrage)	(固定彈幕)
고정포가 (ko jøng pho ka)	(A fixed mounting, or carriage)	(固定砲架)
고정기관총 (ko jøng ki kwan jhong)	(A fixed machine gun (mountain or airplane))	(固定機関銃)
고정고사포 (ko jøng ko sa pho)	(A fixed A.A.gun)	(固定高射砲)
적전도하 jøk jøn to ha	Forced crossing	敵前渡河
적전가교 (jøk jøn kakyo)	(bridging in the face of the enemy)	(敵前架橋)
적전상륙 (jøk jøn sanglyuk)	(Opposed landing)	(敵前上陸)
적전에있어서 (jøk jøn e issøsø)	(in the presence of the enemy)	

1. 통신망통제소로사용할건물의설계는
(通信網統制所) (使用) (設計)
끝났읍니까?

2. 대통령이누구를국방장관으로지명했
(大統領) (國防長官) (指名)
읍니까?

3. 적의도망병은될수있는대로후대해서
(逃亡兵) (厚待)
필요한정보를수집하시요.
(必要) (情報) (蒐集)

4. 퇴역할장교는다시소집할수없읍니까?
(退役) (將校) (召集)

5. 지금연습장에서사용하고있는무기는
(練習場) (使用) (武器)
전선에서사용할수있읍니까?
(使用)

6. 부대근무란무엇입니까?
(部隊勤務)

7. 제형으로행진시키시요.
(梯形) (行進)

8. 포상이란무엇을말합니까?
(砲床)

9. 적은이고지를필사적으로방어하고있
(高地) (必死的) (防禦)
읍니까?

10. 그부대에부지휘관은누구이며계급이
(部隊) (副指揮官) (階級)
무엇입니까?

11. 사격거리에도달할때까지는발사하지
(射擊距離) (到達) (發射)
말라고명령하시요.

12. 응급수당을바든부상병이갈야전병원
(應急手當) (負傷兵) (野戰病院)
이이근처어데있읍니까?
(近處)

13. 당신의부대는어느고정목표가있읍니
(固定目標)
까?

14. 적전도하를시작하기전에적포병진지
(適前渡河) (始作) (砲兵陣地)

를 폭격하는 것이 어떻습니까?
(爆擊)

15. 우군과는 연락을 유지하고 있읍니까?
(友軍) (維持)

우군과의 거리는 얼마나 됩니까?
(距離)

Lesson 6

Translations:

1. Did you finish the designation of the building which will be used as the net control station?

2. Whom did the president nominate as the secretary of defense?

3. Treat the enemy deserter well and collect as much information as possible.

4. Can they call the officers who will retire?

5. Can the weapons that is being used at the drilling ground now, be used at the front line?

6. What is troop duty?

7. March them in echelon.

8. What does emplacement mean?

9. Is the enemy defending the hill desperately ?

10. Who is the person second in command, and what is his rank?

11. Order them not to fire until we come to the firing range.

12. Where is the field hospital here to which wounded soldiers who recieved first aid will go?

13. Does your unit have any fixed objectives?

14. How about bombing the enemy artillery position before we start the forced crossing?

15. Heave you been maintaining contact with the friendly unit, and [illegible] what is the distance to the friendly unit position?

제 칠 과　　第七課

Lesson 7

소 사 so sa	Air strafing	掃射
소사지대 (so sa ji tä)	(A fire swept zone)	(掃射地帶)
소사하다 (so sa hata)	(to sweep with the fire)	(掃射하다)
수병교대 su pyøng kyo tä	Guard mount	守兵交代
수 병 소 su pyøng so	Guard point	守兵所
조준수 jo jun su	Gun pointer	照準手
조준연습 (jo jun yøn sup)	(Aiming drill)	(照準練習)
조준오차 (jo jun o jha)	(Error in laying)	(照準誤差)
조준구 (jo jun ku)	(A laying apparatus)	(照準具)
조준감사기 (jo jun kam sa ki)	(An air corrector)	(照準鑑査器)
조준기 (jo jun ki)	(Laying gear)	(照準器)
조준기좌 (jo jun ki jwa)	(the sight base)	(照準器座)
선 두 søn tu	Head of a column	先頭
선두부대 (søn tu pu tä)	(A leading troop or party)	(先頭部隊)
선 두 오 (søn tu o)	(A leading file)	(先頭伍)
선두에스다 (søn tu e su ta)	(to lead, precede)	(先頭에스다)

점화장치 jøm wha jang jhi	Ignition system	点火装置
점화기 (jøm wha ki)	(An exploder igniter)	（点火器）
점화전 (jøm wha jøn)	(Spark plug)	（点火線）
기관총좌 ki kwan jhong jwa	Machine gun emplacement	機関銃座
기관총탄약 (ki kwan jhong than yak)	(Machine gun ammunition)	（機関銃彈藥）
기관총대 (ki kwan jhong tä)	(Machine gun unit)	（機関銃座）
기관총장교 (ki kwan jhong jangkyo)	(A machine gun officer)	（機関銃將校）
기관총수 ki kwan jhong su	Machine gunner	機関銃手
조전 jo jøn	Mannual	操典
조전초안 (jo jøn jho an)	(A provisional training mannual)	（操典草案）
조우전 jo u jøn	Encountering combat	遭遇戰
조우전을예기하다 (jo u jøn ul ye kihata)	(to anticipate an encounter battle)	（遭遇戰을豫期하다）
혼성부대 hon søng pu tä	Mixed unit	混成部隊
혼성지대 (hon søng ji tä)	(A composite detachment)	（混成地帯）
혼성전초 (hon søng jøn jho)	(A mixed outpost)	（混成前哨）
제재사격 je jä sa kyøk	Neutralization fire	制在射擊
비전투원 pi jøn thu wøn	Non combatant	非戰斗負

비전투파 (pi jøn thu pha)	(A pacifist party)	(非戰斗派)
대세 tæ se	In readiness	待勢
조지사격 jo ji sa kyøk	Inter-direct fire	阻止射擊
조지를당하다 (jo ji lɯl tang hata)	(to experience a check)	(阻止을当하다)

점화장치 jøm wha jang jhi	Ignition system	点火裝置
점화기 (jøm wha ki)	(An exploder igniter)	(点火器)
점화전 (jøm wha jøn)	(Spark plug)	(点火線)
기관종좌 ki kwan jhong jwa	Machine gun emplacement	機関銃座
기관종탄약 (ki kwan jhong than yak)	(Machine gun ammunition)	(機関銃彈藥)
기관종대 (ki kwan jhong tä)	(Machine gun unit)	(機関銃座)
기관종장교 (ki kwan jhong jangkyo)	(A machine gun officer)	(機関銃將校)
기관종수 ki kwan jhong su	Machine gunner	機関銃手
조전 jo jøn	Mannual	操典
조전초안 (jo jøn jho an)	(A provisional training mannual)	(操典草案)
조우전 jo u jøn	Encountering combat	遭遇戰
조우전을예기하다 (jo u jøn ul ye kihata)	to anticipate an encounter battle)	(遭遇戰을豫期하다)
혼성부대 hon søng pu tä	Mixed unit	混成部隊
혼성지대 (hon søng ji tä)	(A composite detachment)	(混成地帶)
혼성전초 (hon søng jøn jho)	(A mixed outpost)	(混成前哨)
제재사격 je jä sa kyøk	Neutralization fire	制在射擊
비전투원 pi jøn thu wøn	Non combatant	非戰斗負

비전투파 (pi jøn thu pha)	(A pacifist party)	(非戰斗派)
대 세 tä se	In readiness	待 勢
조지사격 jo ji sa kyøk	Inter-direct fire	阻止射擊
조지를당하다 (jo ji lʉl tang hata)	(to experience a check)	(阻止를当하다)

1. 어제적이공습할때에소사당한부대가
(空襲) (掃射)
어느부대입니까?
(部隊)

2. 수병교대는몇시간에한번식합니까?
(守兵交代) (時間) (式)

3. 여기야전사령부에수병소는어데있읍니까?
(野戦司令部) (守兵所)

4. 조준수는무엇을하는사람입니까?
(照準手)

5. 동부전선에서싸우고있는선두부대는
(先頭部隊)
어느부대입니까?
(部隊)

6. 점화장치이란무엇입니까?
(点火装置)

7. 적젙기에기관총좌는어떻게되어있읍니까?
(機) (機關銃座)

8. 젤비행기에기관총수는몇명필요합니까?
(機関銃手) (必要)

9. 이조전은언제만드렀습니까?
(操典)

10. 조우전이란무었입니까?
(遭遇戰)

11. 혼성부대는무엇입니까?
(混成部隊)

12. 제재사격은언제합니까?
(制在射擊)

13. 비전투원은누구를말합니까?
(非戰斗員)

14. 대기하고있는부대는전부전진시키시요.
(待期) (全部前進)

15. 조지사격이무엇인지당신은압니까?
(阻止射擊)

Lesson 7

Translations:

1. Which is it that recieved the enemy air strafing when the made that air raid yesterday?

2. How often is guard amount?

3. Where is the guard point of the field Hq. here?

4. What does the gun pointer do?

5. What unit is the leading unit on the eastern front?

6. What is the insinition system?

7. How is the enemy jet plane machine gun emplaced?

8. How many gunners are necessary for the jet plane?

9. When was the mannual published?

10. What is encounter?

11. What is mixed troop?

12. When did they open neutralization fire?

13. What do you mean by noncombatant?

14. Make those unit which are ready, march.

15. Do you know what the inter-direct fire is?

제 팔 과　　第 八 課

Lesson 8

전 사	jøn sa	Dying in action	戰 死
전사자	(jøn sa ja)	(killed in action)	(戰死者)
작업부대	jak øp pu tæ	Labor unit	作業部隊
선두부대	søn tu pu tæ	Leading element	先頭部隊
선두오	(søn tu o)	(A leading file)	(先頭伍)
사격한계	sa kyøk han ke	Limit of fire	射擊限界
사격법	(sa kyøk pøp)	(Method of fire)	(射擊法)
사격진지	(sa kyøk jin ji)	(Firing position)	(射擊陣地)
사격정도	(sa kyøk jøng to)	(Accuracy of fire)	(射擊精度)
안전장치	an jøn jang jhi	Lock, Safety device	安全裝置
안전지대	(an jøn ji tæ)	(safety zone)	(安全地帶)
안전전	(an jøn jøn)	(Safety pin)	(安全栓)
안전신호	(an jøn sin ho)	(Safety signal)	(安全信号)
	(an jøn jang jhi)	(A safety lock)	
인사장교	In sa jang kyo	Personnel officer	人事將校
인사국	(in sa kuk)	(The personnel Bureau)	(人事局)

조준점	jo jun jøm	Point of action	照準点
조준오차	(jo jun o jha)	(Error in laying)	(照準誤差)
조준기	(jo jun ku)	(A laying apparatus)	(照準具)
조준감사기	(jo jun kam sa ki)	(An aim corrector)	(照準鑑査器)
조준기	(jo jun ki)	(Laying gear)	(照準機)
진지전	jin ji jøn	Positional combat	陣地戦
숙영지역	suk yøng ji yøk	Camp area	宿営地域
숙영지	(suk yøng ji)	(Billeting, quartering area)	(宿営地)
숙영력	(suk yøng lyøk)	(Billeting capacity)	(宿営力)
숙영하다	(suk yøng hata)	(to quarter, billet)	(宿営하다)
속사	sok sa	Rapid firing	速射
속사포	(sok sa pho)	(A quick firing gun, pom pom)	(速射砲)
사격거리수정	sa kyøk køli su jøng	Range correction	射撃距離修正
거리측정	køli jhuk jøng	Range estimation	距離測定
거리간격	(køli kan kyøk)	(Trail shot adjustment)	(距離間隔)
시사	si sa	Ranging fire	試射
시사에의한수정	(si sa e ui han su jøng)	(Firing point or position)	(試射依修正)

발사면 (pal sa myøn)	(A plane of fire)	(發射面)
발사선 (pal sa søn)	(A line of departure)	(發射線)
발사준비 (pal sa jun pi)	(Preparation of firing)	(發射準備)

1. 전사와 병사는 무엇이 다릅니까?
(戰死) (病死)

2. 작업부대는 징용당한 사람들로만 되어
(作業部隊) (徵用當)
있읍니까?

3. 어제 공격한 적의 선두부대는 어데있든
(先頭部隊)
부대입니까?

4. 사격한계는 무엇입니까?
(射擊限界)

5. 그 자동식고사포에 안전장치는 됩니까?
(自動式高射砲) (安全裝置)

6. 제이연대에 인사장교는 누구입니까?
(人事將校)

7. 조준점이란 무엇입니까?
(照準点)

8. 진지전의 특색이 무엇입니까?
(陣地戰) (特色)

9. 숙영지역근처를경계하는책임장교는
(宿營地域近處) (責任將校)
누구입니까?

10. 속사하고시사는무엇이다릅니까?
(速射) (試射)

11. 사격거리수정을하는데고사포대는무엇
(射擊距離修正) (高射砲隊)
을사용합니까?
(使用)

12. 거리측정하는데적은무엇을씁니까?
(距離測定)

13. 시사는전쟁할때합니까?
(試射)

14. 적의고사포의발사속도와우리고사포
(發射速度)
의발사속도는어느것이빠릅니까?

Lesson 8

Translations:

1. What is the difference between natural death and dying in action?

2. Does the labor unit consist only of conscripted labor?

3. W here was the enemy unit which attacked at the head yesterday?

4. What is the limit of fire?

5. Does the safety device of that automatic antiaircraft machine work?

6. Who is the personnel officer of the second regiment?

7. What is the point of action?

8. What is the characteristic of the position warfare?

9. Who is the duty officer who is in charge of the camping area?

10. What is the difference between the rapid fire and ranging fire?

11. What does the antiaircraft gun unit use to correct the range?

12. What does the enemy use in range estimation?

13. Do they use the ranging fire in actual battle or drilling?

14. Which is more rapid the enemy A.A.gun firing rate or our A.A.gun firing rate?

제구과 第九課

Lesson 9

행군속도 häng kun sok to	Rate of marching	行軍速度
행군부대 (häng kun pu tä)	(A marching unit)	(行軍部隊)
행군서열 (häng kun sø yøl)	(A march column)	(行軍序列)
행군간 (häng kun kan)	(on the march)	(行軍間)
행군계획표 (häng kun ke hök phyo)	(A march of graphic)	(行軍計劃表)
행군의경계 (häng kun ui kyøng ke)	(March protect)	(行軍의警戒)
행군력 (hä kun lyøk)	(Marching ability)	(行軍力)
행군대간거리 (häng kun tä kan køli)	(A march distance)	(行軍隊間距離)
행군예정표 (häng kun ye jøng phyo)	(A march program)	(行軍豫定表)
행군전초 (häng kun jøn jho)	((March outpost)	(行軍前哨)
인지번호 in ji pøn ho	Serial number	認知番号
정찰지대 jøng jhal ji tä	Rear detachment	偵察地帶
정찰기 (jøng jhal ki)	(Reconnaisance airplane)	(偵察機)
정찰척후 (jøng jhal jhøk hu)	(Reconnaisance patrol)	(偵察斥候)
정찰용자동차 (jøng jhal yong jatongjha)	(A reconnaisance car)	(偵察用自動車)
후방진지 hu pang jin ji	Rear position	後方陣地

후방부대	(hu pang puta)	(Troop in rear, rear echelon)	(後方部隊)
후방지역	(hu pang ji yøk)	(Back area)	(後方地域)
후방연락	(hu pang yøllak)	(Communication with the rear)	(後方連絡)
후방연락선	(hupang yøllaksøn)	(Line of communication)	(後方連絡船)
후방진지선	(hupang jin ji søn)	(A line of position in rear)	(後方陣地線)
후방조직	(hupang jo jik)	(Rear system)	(後方組織)
연료보급	yøllyo pokup	Fuel supply	燃料補給
증원	jung wøn	Reinforcement	增援
증원	(jung wøn)	(Increase of personnel)	(增貟)
소총부대	so jhong pu ta	Rifle Company	小銃部隊
소총탄	(so jhong than)	(Rifle bullet)	(小銃彈)
소총화	(so jhong wha)	(A rifle fire)	(小銃火)
소총사정	(so jhong sa jøng)	m (Rifle range, length of fire)	(小銃射程)
연막	yøn mak	Screening smoke	煙幕
연막방사기	(yøn mak pangsaki)	(A smoke projector)	(煙幕放射器)
연막공격	(yøn mak kong kyøk)	(A smoke attack)	(煙幕攻擊)
연막을 치다	(yøn mak al jhi ta)	(to put down smoke screen)	(煙幕을치다)

전투지역경계 jøn thu ji yøk kyøng ke	Boundry sector	戰斗地域境界
전투부서 (jøn thu pu sø)	(Battle distribution)	(戰斗部署)
전투동작 (jøn thu tong jak)	(Conduct in the field)	(戰斗動作)
전투보고 (jøn thu poko)	(A report of an engagement)	(戰斗報告)
전투방식 (jøn thu pang sik)	(Combat method)	(戰斗方式)
전투진지 (jøn thu jin ji)	(A battle position)	(戰斗陣地)
전투임무 (jøn thu im mu)	(Battle duty)	(戰斗任務)
전투의원측 (jøn thu ui wøn jhuk)	(Principal of war)	(戰斗의原則)
경계척후 kyøng ke jhøk hu	Security patrol	警戒斥候
경계진지 (kyøng ke jinji)	(A protective position)	(警戒陣地)
경계기병 (kyøng ke ki pyøng)	(Protective cavalry)	(警戒騎兵)
경계근무 (kyøng ke kun mu)	(Service of protection)	(警戒勤務)
경계망 (kyøng ke mang)	(Protective screen)	(警戒網)
경계선 (kyøng ke søn)	(Protective line)	(警戒線)
엄체 øm jhe	Shelter	掩体
연속사격 yøn sok sa kyøk	Short burst	連續射擊
연속비행 (yøn sok pi hăng)	(A continuous flying)	(連續飛行)

연속사	(yøn sok sa)	(Salvo fire(artillery))	(連 続 射)
신호병	sin ho pyøng	Signal soldier	信 号 兵
신호탄	(sin ho than)	(Signal shot)	(信 号 弾)
신호부	(sin ho pu)	(A signal code)	(信 号 符)
신호화	(sin ho wha)	(A signal light)	(信 号 火)
신호감도	(sin ho kam to)	(A signal strength)	(信 号 感 度)
신호권총	(sin ho kwøn jhong)	(A very pistol)	(信 号 拳 銃)
신호소	(sin ho so)	(A signal station)	(信 号 所)
신호통신	(sin ho thong sin)	(Signal communication)	(信 号 通 信)
원사	wøn sa	Slow fire	緩 射

1. 행군속도이란무엇입니까?
(行軍速度)

2. 한국군인도인지번호가있읍니까?
(韓國軍人) (認知番号)

3. 정찰지대의지휘관은누구이며지금어
(偵察支隊)
디쯤있읍니까?

4. 후방진지에있는정보장교와연락하려
(後方陣地) (情報將校)
면,무슨방법을씁니까?
(方法)

5. 동부전선에연료보급은잘됩니까?
(東部戰線) (燃料補給)

6. 적은어느방면으로증원하고있읍니까?
(方面) (增援)

7. 소총부대이란무엇입니까?
(小銃部隊)

8. 지금도(현대전)공격하기전에연막을씁니까?
(只令) (現代戰) (煙幕)

9. 전투지역경계는 무엇입니까?
(戦斗地域境界)

10. 경계척후한테곤 연락이 됩니까?
(警戒斥候) (連絡)

11. 엄체란 무엇입니까?
(掩体)

12. 연속사격을 자동적으로 하는 무기는 무
(連續射擊) (自動的) (武器)
엇무엇입니까?

13. 포로가운데서 신호병은 전부 본부로 보
(信号兵) (全部本部)
내고 있읍니까?

14. 원사란 무엇입니까?
(援射)

Lesson 9

Translations:

1. What is the rate of maech?

2. Does the korean army have serial number?

3. Who is the officer in charge of the rear detachment and where is he now?

4. What method do you use to contact intelligence officer who is in the rear area?

5. Is the supply of the fuels being done well in the eastern front?

6. To what direction is the enemy enforcing?

7. What is it that is called rifle Compant?

8. Do they even now use smoke screen before they attack?

9. What is battle sector?

10. Can you contact to the security patrol right away?

11. What do you mean by shelter ?

12. What are those weapons that automatically shoot a short burst?

13. Are you sending all the prisoners of war who were formally signal soldiers, to the Hq.?

14. What is slow fire?

제 십 과　　第拾課

Lesson 10

직속부대	jik sok pu tä	Subordinate Unit	直属部隊
직속장관	(jik sok jang kwan)	(Immediate superiors)	(直属上官)
직속지휘관	(jiksok ji hwi kwan)	(Commander under the immediate command of the commander of the next higher unit)	(直属指揮官)
포위	Pho wi	Envelopment	包囲
포위공격	(pho wi kong kyøk)	(An enveloping attack)	(包囲攻撃)
포위사격	(pho wi sa kyøk)	(Enveloping fire)	(包囲射撃)
포위운동	(pho wi un tong)	(Enveloping movement)	(包囲運動)
전술적후퇴	jøn sul jøk hu thö	Tactical retreating	戦術的後退
전술가	(jøn sul ka)	(A tactician)	(戦術家)
전술의원측	(jøn sul-ai wøn jhak)	(Tactical principle)	(戦術의原則)
전술단위	(jøn sul tan wi)	(Tactical unit)	(戦術單位)
전술적공세	(jøn sul jøk kong se)	(Tactical offecsive)	(戦術的攻勢)
전술문제	(jøn sul mun je)	(A tactical problem)	(戦術問題)
이륙거리	i lyuk kø li	Take off distance	離陸距離
이륙지대	(i lyuk ji tä)	(A take off zone)	(離陸地帯)
선탄	søn than	Tracer	先彈

전속	jøn sok	Transfer	転属
전차점망공	jøn jha jøm mang KONG	Vision slit	戰車覘望孔
전차방벽	(jøn jha pang pyøk)	(Tank barrier)	(戰車防壁)
전차장	(jøn jha jang)	(A tank commander)	(戰車長)
전차공격	(jøn jha kong kyøk)	(A tank attack)	(戰車攻擊)
전차진로	(jøn jha jin lo)	(A tank route)	(戰車進路)
전차의정찰	(jøn jha ui jøng jhal)	(A tank reconnaisance)	(戰車의偵察)
지원병	ji wøn pyøng	Volunteer	至願兵
종군기자	jong kun ki ja	War correspondent	從軍記者
종군중	(jong kun jung)	(War correspondent in the field)	(從軍中)
계형대형	ke hyøng tä hyøng	Wedge formation	梯形隊形
작전지구	jak jøn ji ku	Area of operation	作戰地區
작전지	(jak jøn ji)	(A theatre of operation)	(作戰地)
작전병력	(jak jøn pyøng lyøk)	(Number of troops engaged in the operation)	(作戰兵力)
작전계획	(jak jøn ke hwøk)	(Plan of campaign)	(作戰計劃)
작전근거지	(jak jøn kun kø ji)	(A base of operation)	(作戰根據地)
작전난관	(jak jøn nan kwan)	(Deadlock in operation)	(作戰難關)

작전선 (jak jøn søn)	(A line of operation)	(作戰線)
작전자재 (jak jøn jajø)	(Campaign resources)	(作戰資材)
작전정면 (jak jøn jøngmyøn)	(A strategic frontage)	(作戰正面)
작전부 (jak jøn pu)	(the operation section of the general staff)	(作戰部)
육군형법 yuk kun hyøng pøp	Army act	陸軍刑法
돌연사격 tol yøn sa kyøk	Burst of fire	突然射擊
돌입 (tol ip)	(Penetration (of a position in rush))	(突入)
계곡 ke kok	Valley	溪谷
무소속자 mu so sok ja	Casual unit	無所属者
증명서 jung myøng sø	Certificate	證明書
증명 (jung myøng)	(Testimony, Proof, Certificate)	(証明)
증명사격 (jung myøng sa kyøk)	(Demonstrative practice)	(証明射擊)

1. 동부전선에 있는 적정찰지대는 적주력
(敵偵察支隊) (敵主力)
의 직속부대입니까?
(直屬部隊)

2. 포위를 푸르려면 무슨 방법을 씁니까?
(包圍) (方法)

3. 전술적후퇴이란 무엇입니까?
(戰術的後退)

4. 쩰비행기와 중폭격기의 리륙거리는 갔
(重爆擊機) (離陸距離)
읍니까?

5. 선탄이란 무엇입니까?
(先彈)

6. 어제 제이사단으로 전속된 장교는 지금
(第二師團) (転屬)
어데 있읍니까?

7. 전차점망공이 적이 사용하고 있는 적중
(戰車覘望孔) (使用) (重
전차에 몇개 있읍니까?
戰車)

8. 적군에지원병이많이있읍니까?
(至願兵

9. 휴전회담에있는적종군기자들은전부
(休戰會談) (從軍記者)
북한사람들이엇읍니까?
(北韓)

10. 게형대형은무엇입니까?
(楔形隊形)

11. 작전지구는어데입니까?
(作戰地區)

12. 육군형법과일반형법은무엇이다릅니
(陸軍刑法) (一般刑法)
까?

13. 돌연사격을바드면, 먼저어떻게해야합
(突然射擊)
니까?

14. 그계곡지대에전차가지나갈수있읍니
(溪谷地帶) (戰車)
까?

15. 무소속자는전부본부로보내시요.
(無所属者) (全部本部)

16. 증명서는주의해서발행하시요.
(證明書) (注意) (發行)

Lesson 10

Translations :

1. Is the enemy reconnaisance unit which is on the eastern front the direct subordinate unit of the enemy main force?

2. What method do you use to break the envelopment?

3, What do you mean by technical retreatment?

4, Is the take off distance of the jet plane and the heavy bomber the same?

5. What is a tracer?

6. Where is the officer who was transfered to the second division?

7. How many vision slits are there on the enemy tank being used now?

8. Are there many volunteers in the enemy unit?

9. Are the war correspondent who are at the truce talk,all north koreans?

10. What is wedge formation?

11. Where is the area of operation?

12. What is the difference between the military law and the civil law?

13. What should you do first when you are attacked unexpectedly?

14. Can the tank pass through the valley?

15. Send all the casuals to the Hq..

16. Issue all the certificate carefully.

제 십 일 과　　第拾壱課

Lesson 11

경 로	kyøng lo	Route	經 路
접 촉	jøp jhok	Contact	接 觸
폭 발	phok phal	Explosion	爆 發
폭발물	(phok phal mul)	(An explosive)	(爆發物)
폭 발 반 응	(phok phal pan ʉng)	(Chemical reaction of an explosion)	(爆發反應)
폭 발 속 도	(phok phal sok to)	(A rapidity of an explosion)	(爆發速度)
극 우 측	kʉk u jhʉk	Extreme right	極 右 側
수 시 간	su si kan	Few hours	數 時 間
수 명	(su myøng)	(Few persons)	(數 名)
수 차	(su jha)	(Few cars)	(數 車)
수 부 대	(su pu tæ)	(Few units)	(數 部 隊)
수 천 명	(su jhøn myøng)	(Few thousands)	(數 千 名)
정 식 으 로	jøng sik ʉlo	formally	正 式 으 로
정 식 회 담	(jøng sik hø tam)	(Formal conference)	(正 式 會談)
주 장	ju jang	Assertion, Insist upon	主 張
주 저 항 선	(ju jø hang søn)	(Main defense line)	(主 抵抗線)

주방비	(ju pang pi)	(Main armament)	(主 防 備)
주포	(ju pho)	(Primary armament)	(主 砲)
주관	(ju kwan)	(An officer in charge)	(主 觀)
주공격	(ju kong kyøk)	(The main attack)	(主 攻 擊)
주임	(ju im)	(A person in charge)	(主 任)
부족	pu jok	Insufficient	不 足
부재	(pu jä)	(Absence)	(不 在)
불 통	(pul thong)	(Inpassibility)	(不 通)
부동항	(pu tong hang)	(An ice free port)	(不 凍 港)
부동토	(pu tong tho)	(An unfrozen ground)	(不 凍 土)
부적당	(pu jøk tang)	(Improper, unsuitable)	(不 適 當)
부 정	(pu jøng)	(Unfixed, indefinite)	(不 正)
지 시	ji si	Indication	指 示
지시마력	(ji si malyøk)	(Indicated horse power)	(指 示 馬 力)
지시기	(ji si ki)	(An indicater)	(指 示 器)
지시기호	(ji si ki ho)	(Conventional topographical sign)	(指 示 記 号)
승 패	sung phä	Issue of contest	勝 敗

승패의수	(sŭng phä ŭi su)	(The fortunes of war)	(勝敗의数)
상육작전	sang yuk jak jøn	Landing operation	上陸作戦
상육방어포	(sang yuk pang ø pho tä)	(A battery defense against parties)	(上陸防禦砲)
상육지	(san yuk ji)	(Debarkation point)	(上陸地)
상육중심지	(sang yuk jung sim ji)	(A deberkation center)	(上陸中心地)
상육군	(sang yuk kun)	(A landing forces)	(上陸軍)
상육포	(sang yuk pho)	(A landing gun)	(上陸砲)
상육설비	(sang yuk søl pi)	(Debarkation facilities)	(上陸設備)
학대	hak tä	Mal treatment	虐待
학살	(hak sal)	(Massacre)	(虐殺)
중립지구	jung lip ji ku	Neutral zone	中立地區
중립지대	(jung lip ji tä)	(Neutral zone)	(中立地帶)
중립위범	(jung lip wi pøm)	(Violation of neutrality)	(中立違犯)
중립해	(jung lip hä(junglipkukŭiyønghä))	(Neutral waters)	(中立海)
중립권	(jung lip kwøn)	(Neutral right)	(中立權)
중립항	(jung lip hang)	(Neutral harbor)	(中立港)
중립국민의권리	(jung lip kuk min ŭi kwølli)	(Right of neutrals)	(中立國民權利)

중립침범 (jung lip jhim pøm)	(Violation of neutrality)	(中立侵犯)
중립을보호하다 (jung lip ul poho hata)	(to protect the neutrality)	(中立保護)
통고 thong ko	Notification	通告
통행 (thong hang)	(Passing,passage)	(通行)
통과 (thong kwa)	(Passage, crossing)	(通過)
통상 (thong sang)	(Ordinary, common, usual)	(通商)
무방비도시 mu pang pi to si	Open city	無防備都市

1. 적의전차경로를잘정찰한후에곧사령
(経路) (偵察) (司令
부로연락하라고했읍니까?
部)

2. 주력동편에있는우군과접촉되는대로
(主力東便) (友軍) (接觸)
우리부대에연락병을보내시요.
(連絡兵)

3. 어제폭발된화약고에발화원인을압니까?
(爆發) (火藥庫) (發火原因)

4. 동부전선극우에있는적은어느부대입
(極右)
니까?

5. 어제몇시간동안전투한후에적은어느
(戰斗)
방향으로퇴각했읍니까?
(方向) (退却)

6. 적은정식으로항복했읍니까?
(正式) (降服)

7. 동부전선에강화를주장하는사람이누

(強化) (主張)
구입니까?

8. 탄환이부족하니깐절약해서쓰시요.
(彈丸) (不足) (節約)

9. 사령부에서지시가있을때까지현지를
(司令部) (指示) (現地)
사수하라고하시요.
(死守)

10. 어제전투에승패는어지되었읍니까?
(戰斗) (勝敗)

11. 상륙작전을하는데함선몇척이필요합
(上陸作戰) (艦船) (隻) (必要)
니까?

12. 적탈주병은될수있는대로학대하지말
(脫走兵) (虐待)
고필요한정보를어드시요.
(必要) (情報)

13. 어제생긴중립지구침범문제는어찌되
(生) (中立地區) (侵犯)
었읍니까?

14. 공산군대표한테이사실을통고했읍니
(共産軍代表) (通告)
까?

15. 안동은무방비도시입니까?
(安東) (無防備都市)

Lesson 11

Translations:

1. As soon as you find out the enemy tank route, did they tell you to contact Hq. right away.

2. As soon as you contact the friendly unit which is on the east of the main force, send a connecting file to our unit.

3. Do you know the reason why the fire broke out in the powder magazine?

4. Which unit is the unitwhich is on the extreme right of the eastern front?

5. After the battle which lasted a few hours ago, what direction did the enemy retreat?

6. Did the enemy formally surrender?

7. Who insist upon strengthning the eastern front?

8. As the ammunition is insufficient, please spare the ammunition.

9. Until the notification from the Hq, is made, tell them to hold the position desperately.

10. What was the result of the battle of yesterday?

11. How many vessels are necessary in the landing operation?

12. If you can, do not mistreat the enemy deserters and collect the necessary intelligence.

13. How did it come out the neutral zone violation incident that occured yesterday?

14. Did you notify the communist of the fact?

15. Is the city of antong an open city?

제 십 이 과 第拾弐課

Lesson 12

평화조약	phyøng wha jo yak	Peace treaty	平和條約
평화회의	(phyøng wha hwø ui)	(A peace congress(conference))	(平和会議)
평화의극복	(phyøng wha ui kuk pok)	(Restoration of peace)	(平和의克服)
평화의보장	(phyøng wha ui po jang)	(Safeguard for peace)	(平和의保障)
평화론	(phyøng wha lon)	(A peace discussion)	(平和論)
평화적해결	(phyøng wha jøk hä kyøl)	(A peaceful solution)	(平和的解決)
항의	hang ui	Protest	抗議
항명	(hang myøng)	(Insubordination, Mutiny)	(抗命)
항심	(hang sim)	(Center of resistance)	(抗心)
항전	(hang jøn)	(Resistance)	(抗戰)
항력	(hang lyøk)	(Power of resistance)	(抗力)
열병	yøl pyøng	Military review	閱兵
열병식	(yøl pyøng sik)	(A review)	(閱兵式)
열병대형	(yøl pyøng tä hyøng)	(Review order)	(閱兵隊形)
측면	jhuk myøn	Flank	側面

측면방어 (jhʉk myøn pang ø)	(Lateral defense)	(側面防禦)
측면탄막 (jhʉk myøn than mak)	(Flank barrage, Infilade barrage)	(側面彈幕)
측면포탑 (jhʉk myøn pho thap)	(A sponson of a tank)	(側面砲塔)
측면진지 (jhʉk myøn jinji)	(A flank position)	(側面陣地)
측면공격 (jhʉk myøn kong kyøk)	(A flank attack)	(側面攻擊)
측면행진 (jhʉk myøn häng jin)	(Flank march, Lateral march)	(側面行進)
측면을포위하다 (jhʉk myøn ʉl pho wi hata)	(Take the enemy in flank)	(側面을包圍하)
측면도 (jhʉk myøn to)	(A side elevation)	(側面圖)
경계부대 kyøng ke pu tä	Security detachment	警戒部隊
경계지역 (kyøng ke ji yøk)	(Alert zone)	(警戒地域)
경계병 (kyøng ke pyøng)	(Troops of protection)	(警戒兵)
경계진지 (kyøng ke jin ji)	(Security position)	(警戒陣地)
경·계근무 (kyøng ke kʉn mu)	(Security work)	(警戒勤務)
경계망 (kyøng ke mang)	(A protective screen)	(警戒網)
경계선 (kyøng ke søn)	(A protective line)	(警戒線)
행동범위 häng tong pøm wi	Area of action	行動範囲
보급 po kʉp	Supply	補給

보급부대	(po kup pu tä)	(Supply unit)	(補給部隊)
보급부	(po kup pu)	(Supplies)	(補 給 品)
보급품집적소	(po kup phum jip jøk so)	(A supply dump)	(補給品集積所)
보급자동차	(po kup ja tong jha)	(A supply truck)	(補給自動車)
보급선	(po kup søn)	(A supply ship))	(補 給 船)
보급전차	(po kup jøn jha)	(A carrier tank)	(補給戦車)
지원진지	ji wøn jin ji	Supporting position	支援陣地
지원포병	(ji wøn pho pyøng)	(Supporting artillery)	(支援砲兵)
지원산병호	(ji wøn san pyøng ho)	(A support trench)	(支援散兵壕)
지원사격	(jinwøn sa kyøk)	(Support fire)	(支援射撃)
지원대	(ji wøn tä)	(Support troops)	(支 援 隊)
착검	jhak køm	to fix a bayonet	着 剣
참전	jham jøn	to take part in an action	参 戦
국적불명	kuk jøk pul myøng	Nationality unknown	國籍不明
국적법	(kuk jøk pøp)	(The law of nationality)	(國 籍 法)
전선내	jøn søn nä	Within the battle line	前 戦 内
전선에가다	(jøn søn e kata)	(to go to the front)	(前戦에가다)

전선증가	(jønsøn ul jung kathata)	(to reinforce to the front)	(戰線增加)
전선통과증	(jøn søn thong kwa jung)	(A pass through the line)	(戰線通過証)
전선을정돈하다	(jøn søn ul jøng ton hata)	(to strengthen the front)	(戰線整頓)
전선을수축하다	(jøn søn ul su suk hata)	(To contract the front)	(戰線收縮)
방공	pang kong	Aerial defense	防空
방공부대	(pangkong pu tä)	(Antiaircraft defense unit)	(防空部隊)
방공망	(pang kong mang)	(A balloon barrage)	(防空網)
방비지구	pang pi ji ku	Defensive sector	防備地區
방비과	(pang pi kwa)	(Defense section(D.D.)	(防備課)
방비없는	(pang pi øp nun)	(Unfortified, undefended)	(防備없는)
폭행	phok häng	Disorderly conduct	暴行

1. 평화조약은무엇입니까?
(平和條約)

2. 어제중립지구문제로항의한것에대하
(中立地區問題) (抗議)
야적은무엇이라고회답했읍니까?
(回答)

3. 열병은몇시에있읍니까?
(閱兵) (時)

4. 측면공격을시작하기전에먼저포병의
(側面攻擊) (始作) (砲兵)
탄막사격이필요합니까?
(彈幕射擊) (心要)

5. 주력경계부대는어느부대입니까?
(主力警戒部隊)

6. 행동범위란무엇입니까?
(行動範圍)

7. 보급이충분히오기전에는적은곧공격
(補給) (充分) (攻擊)
할수있을것갔읍니까?

8. 지원진지는어데있읍니까?
(支援陣地)

9. 언제착검을합니까?
(着劍)

10. 어제중국군이참전했읍니까?
(着劍)

11. 어제서부전선에나타난국적불명기에
(西部戦線) (國籍不明機)
대하야무슨정보가왔읍니까?
(情報)

12. 우리전선뒤에침투한적유격대원의소
(前線) (浸透) (遊擊隊員) 掃
탕은어떻게되고있읍니까?
蕩)

13. 방공이란무엇입니까?
(防空)

14. 제팔사단의방비지구는어데입니까?
(第八師團) (防備地區)

15. 투항한 적군 병사들에 폭행하지 말라고
(投降) (兵士) (暴行)
전하시요.
(傳)

Lesson 12

Translations:

1. What is peace treaty?

2. What did the enemy answer for the protest of the neutral violation, that was made yesterday?

3. When will the review take place?

4. Is the barrage fire necessary before we start our flanking attack?

5. Which unit is the security detachment for the main force?

6. What do you mean by limit of action?

7. Does it seem that the enemy is capable of starting attack before we have enough supply to be come?

8. Where is the supporting position?

9. When are we to fix our bayonet?

10. Did the Chinese soldiers participate in an action yesterday?

11. Is there any intelligence about the plane of unknown nationality which appeared in the western front yesterday?

12. How is the mopping up of the infiltrated enemy soldiers, coming?

13. What is the aerial defense?

14. Where is the eighth division defense sector?

15. Tell them not to conduct themselves disorderly against surrendering enemy soldiers.

제 십 삼 과　　第拾參課

Lesson 13

모대	mo tä	Home regiment, parent unit	母隊
분배소	pun päso	Distributing point	分配所
분배하다	(pun pähata)	(to distribute)	(分配하다)
분배기	(pun päki)	(A distribution)	(分配器)
분기점	pun ki jøm	Junction	分岐点
분기각	(pun ki kak)	(Switch angle(railway))	(分岐角)
분기선	(pun ki søn)	(A branch line)	(分岐線)
분기하다	(pun ki hata)	(Bifurcate(roads etc.))	(分岐하다)
물품목록	mul phum mok lok	An inventory	物品目錄
물품회계	(mul phum hö ke)	(Stores accountant)	(物品會計)
물품회계관리	(mul phum höke kwalli)	(A stores accountant)	(物品會計官吏)
물품교부실	(mulphum kyo pu si l)	(An issuing room)	(物品交付室)
물품지출증	(mul phum ji jhul jang)	(A written authority for taking articles outside of a military post)	(物品持出証)
물품출납명령관	(mul phum jhul nap myøng - lyøng kwan)	(An officer in charge of purchase or disposal of the property)	(物品出納命令官)
착륙지대	jak lyuk ji tä	Landing zone	着陸地帶

착륙일주	(jhak lyuk il ju)	(Undershooting)	(着陸逸走)
착륙점	(jhak lyuk jøm)	(Landing ground)	(着陸点)
착륙하다	(jhak lyuk hata)	(to land, come down)	(着陸하다)
착륙속도	(jhak lyyk sok to)	(Landing speed)	(着陸速度)
착륙장치	(jhak lyuk jang jhi)	(Landing carriage(airpl.))	(着陸裝置)
착륙시키다	(jhaklyuk sikhita)	(to land, to bring to the earth)	(着陸시키다)
착륙줄	(jhak lyuk jul)	(Landing rope)	(着陸줄)
착륙거리	(jhak lyuk køli)	(Landing run(on ground))	(着陸距離)
착륙물	(jhak lyuk mul)	(A landing ground, or field)	(着陸物)
지하전	ji ha jøn	Underground operation	地下戰
지하파열	(ji ha phayøl)	(A subterranean explosion)	(地下破裂)
지하공격	(ji ha kong kyøk)	(Subterranean attack)	(地下攻擊)
지하선	(ji ha søn)	(An earth line)	(地下線)
관헌	kwan høn	Civil authority	官憲
지상경비대	ji sang kyøng pi tä	A guard on the ground to give alarm agaist air raid	地上警備隊
지상표식	(ji sang phyo sik)	(Ground mark)	(地上標織)
지상목표	(ji sang mok pho)	(A ground objective)	(地上目標)

지상사격 (ji sang sa kyøk)	(fire at a ground target)	(地上射擊)
지구점령부대 ji ku jøm lyøng pu tä	A sector garrison	地區占領部隊
지구포병 (ji ku pho pyøng)	(A sector artillery)	(地區砲兵)
지구의경계 (ji ku ui kyøng ke)	(A sector boundary)	(地區의警戒)
지구지휘관 (ji ku ji hwi kwan)	(A sector commander)	(地區指揮官)
지구사령부 (ji ku sa lyøng pu)	(A Hq,of a sector)	(地區司令部)
지구예비대 (ji ku yepi tä)	(A local reserve)	(地區豫備隊)
첩보발송자 jhøp po palsong ja	An intelligent agent	諜報發送者
첩보근무 (jhøp po kunmu)	(An intelligence service)	(諜報勤務)
직할부대 jik whal pu tä	A trocp under direct control	直轄部隊
직할 (jik whal)	(Direct control)	(直轄)
경보 kyøng po	Alarm, alarm signal	警報
경보기 (kyøng po ki)	(An alarm,Alarm horn)	(警報器)
경과보고 kyøng kwa poko	Progress report	経過報告
화광신호 wha kwang sin ho	Light signal, Lamp signaling	火光信号
화광표정 (wha kwang phyo jøng)	(Flash ranging)	(火光標定)
화광칙량 (wha kwang jhik lyang)	(A flash ranging)	(火光測量)

화광칙량소 (A flash ranging station) (火光測量所)
(wha kwang jhuk lyang so)

곽란 Confusion 攪乱
kwak lan

곽란하다 (to sonfuse) (攪乱하다)
(kwak lan hata)

1. 그우군부대에모대는어데있읍니까?
(友軍部隊) (母隊)

2. 소총의분배소는어데있읍니까?
(小銃) (分配所)

3. 분기점은어데있읍니까?
(分岐点)

4. 물품목록은어데있읍니까?
(物品目錄)

5. 착륙지대에방비가잘되어있읍니까?
(着陸地帶) (防備)

6. 지하전이란무엇입니까?
(地下戰)

7. 어제관헌한테체포당한적장교는간첩
(官憲) (逮捕當) (間諜)
이엿습니까?

8. 지상경비대는무엇을하는부대입니까?
(地上警備隊)

9. 평양지구점령부대는곧주력서부로이
(地區占領部隊) (主力西部) (移
동하라고연락하시요.
動)

10. 이정보에첩보발송자는누구인지신원
(諜報發送者) (身元)
이확실합니까?
(確實)

11. 그부대는적제삼사단의직속부대입니까?
(直属)

12. 경보란무엇입니까?
(警報)

13. 제삼정보대장한테신문경과보고를하
(第参情報隊長) (訊問経過報告)
라고하시요.

14. 화광신호는언제씁니까?
(火光信号)

15. 우리부대에서적후방을각란할목적으
(攪乱) (目的)
로적후방에침투한부대에서연락이있

읍니까?

Lesson 13

Translations:

1. Where is the main body of the friendly unit?

2. Where is the rifle distributing point?

3. Where is the junction ?

4. Where is the inventory?

5. Is the defense of the deembarkation area well conducted?

6. What is underground warfare?

7. Was the enemy officer who had been arrested by the civil authority a spy?

8. What does the ground guard do against the air raid?

9. Contact the troops which are occupying Pyøng yang area and have them move to the west of our main body.

10. Who is the intelligence agent who sent this intelligence, report, and is his royalty cleared?

11. Is the unit direct subordinate unit of the third division?

12. What do you mean by alarm?

13. Tell the commanding officer of the third intelligence unit to report the engagement progress.

14. When does a person use a lamp signal?

15. Is there any communication from the unit which is harassing behind the enemy line?

제 십 사 과 第拾四課

Lesson 14

완비한부대	wan pi han pu tä	Complete unit	完備한部隊
관목거리	kwan mok køli	The diatance from a observation post to the target	觀目距離
반란을진압하다	pallan ul jin ap hata	to put down a revolt	反乱을鎭壓하
반란을이르키다	(pallan ul ilukhita)	(to rise in revolt)	(反乱을이르키다)
훈령	hun lyøng	Instruction	訓令
명령	myøng lyøng	Order	命令
명령전달	(myøng lyøng jøn tal)	(Transmission of orders, Passing orders)	(命令傳達)
명령수령자	(myøng lyøng su lyøng ja)	(Transmitter of orders)	(命令受領者)
명령계통	(myøng lyøng ke thong)	(Chain of command(channl))	(命令系統)
명령변경	(myøng lyøng pyøn kyøng)	(Change of orders)	(命令変更)
패주	phä ju	Flight after defeat	敗走
관보	kwan po	Official gazette	官報
관보에실리다	(kwan po e sillita)	(to gazete)	(官報에실리다)
철봉	jhøl pong	Horizontal bar	鐵棒
철	(jhøl)	(iron)	(鐵)
한완계	han wan ke	Thermometer	寒暖計

해전	ha" jøn	Naval warfare	海戰
결함	kyøl ham	Deficiency	欠陷
혈로를찾다	hyøllo lul jhata	to fight one's way back	血路를찾다
기지병원	ki ji pyøng wøn	Base hospital	基地病院
기지관구	(ki ji kwan ku)	(A base district)	(基地管區)
안전율	an jøn yul	Factor of safety	安全率
안전반드	(an jøn pantu)	(A safety belt)	(安全 반드)
안전지역	(an jøn ji yøk)	(A safety zone)	(安全地域)
안전각	(an jøn kak)	(A safety angle)	(安全角)
안전침	(an jøn jhim)	(A safety pin)	(安全針)
안전신호	(an jøn sin ho)	(A safety signal)	(安全信号)
안전장치	(an jøn jang jhi)	(A safety lcok, catch)	(安全裝置)

1. 완비한부대란무엇입니까?
(完備)

2. 관목거리란무엇입니까?
(觀目距離)

3. 반란이진압되자마자, 곧수령을신문
(叛乱) (鎭壓) (首領)
하시오.

4. 훈령과명령과무엇이다릅니까?
(訓令) (命令)

5. 명령이올때까지거기서기다리라고하
시오.

6. 수시간전에서부전선에서패주한적은
(敗走)
어느부대입니까?
(部隊)

7. 관보는압수하는대로본부로보내시오.
(官報) (押收) (本部)

8. 철봉은무엇입니까?
(鐵棒)

9. 이한완계가정확합니까?
(寒暖計) (正確)

10. 어제의해전결과는어떻습니까?
(海戦結果)

11. 우리무기의실전상의결함에대하야찾
實戦上 (欠陥)
는대로본부에연락하시요.
(本部) (連絡)

12. 혈로를찾아도라온그부대는무슨정보
(血路) (情報)
를가지고왔읍니까?

13. 여기기지병원은어데있읍니까?
(基地病院)

14. 안전율이란무엇입니까?
(安全率)

Lesson 14

Translations:

1. What do you mean by complete unit?

2. What do you mean by the distance from the observer to the target?

3. As soon as uprising is crushed, interrogate the ring leader immediately.

4. What is the difference between the command and instruction?

5. Wait there until the order comes.

6. Which is the enemy unit that fled a few hours ago?

7. As you confiscate the official gazette, send them to the Hq. immediately.

8. What is the horizontal bar?

9. Is the thermometer accurate?

10. How was the naval warfare which took place yesterday?

11. As you find the defect of our weapons from the practical point of veiw, please notify to the Hq..

12. What information did the unit whichfought their way back, bring with them?

13. Where is the base hospital, here?

14. What is the safety factor?

제 십 오 과 第拾五課

Lesson 15

압박당하다 appak tang hata	be hardpressed	壓迫當
압박봉대 (appak pong tä)	(Compress bandage)	(壓迫崩帶)
압박을받다 (appak al patta)	(to be driven back)	(壓迫을받다)
모히다 mo hi ta	Fall in	-
압력중심 aplyøk jung sim	The center of the pressure	壓力中心
압력계 (aplyøk ke)	(A pressure gauge)	(壓力計)
압력곡선 (aplyøk kok søn)	(A pressure curve)	(壓力曲線)
압력식 (aplyøk sik)	(Pressure system)	(壓力式)
압력유조 (aplyøk yu jo)	(A pressure tank)	(壓力油槽)
공격부서 kong kyøk pu sø	Offensive disposition	攻擊部署
공격전술 kong kyøk jøn SUL	Offensive tactics	攻擊戰術
공격병기 (kong ykøk pyøng ki)	(Offensive weapons)	(攻擊兵器)
공격방향 (kong kyøk pang hyang)	(A line of attavk)	(攻擊方向)
공격진지 (kong kyøk jinji)	(An offensive position)	(攻擊陣地)
공격결행 (kong kyøk kyølhäng)	(Excution for an attack)	(攻擊決行)

공격거리	(kong kyøk køli)	(Striking distance)	(攻擊距離)
공격목표	(kong kyøk mok pyo)	(Objective of an attack)	(攻擊目標)
공격전술	(kong kyøk jøn sul)	(Offensive tactics)	(攻擊戰術)
공격점	(kong kyøk jøm)	(The point of an assault)	(攻擊点)
공격정면	kong kyøk jøng myøn	Frontage of an attack	攻擊正面
공격축	kong kyøk jhuk	The axis of an attack	攻擊軸
공격준비	kong kyøk jun pi	Preparation of an attack	攻擊準備
공격방해사격	(kongkyøkpanhäsakyøk)	(Counter preparation fire)	(攻擊妨害射擊)
공격준비포격	(kong kyøkjunpi phokyøk)	(An artillery preparation)	(攻擊準備砲擊)
공격진지	(kong kyøk jinji)	(An assault position)	(攻擊陣地)
공격의기세	kong kyøk ui kise	Momentum of attack	攻擊의氣勢
공격의재흥	(kongkyøk ui jähung)	(Renewal of attack)	(攻擊의再興)
공병재료집적소	kong pyøng jälyo jipjøkso	An engineer dump	工兵材料集積所
공병재료중대	(kong pyøng jälyo jung tä)	(An engineer train)	(工兵材料中隊)
공병과	(kong pyøng kwa)	(an engineer corps)	(工兵科)
공병학교	(kong pyøng hakkyo)	(Engineer School)	(工兵学校)
공병대대	(kong pyøng täta")	(An engineer battalion)	(工兵大隊)

공위군 Kong wi kun	Beseigers	攻 囲 軍
공위진지 (kong wi jinji)	(A seige trench)	(攻囲陣地)
공위상태 (kong wi sang thä)	(State of seige)	(攻囲状態)
공위전 (kong wi jøn)	(Seige operation)	(攻囲戰)
공위선 (kong wi søn)	(Line of investment)	(攻囲緑)
공위자 (kong wi ja)	(A beseiger)	(攻囲者)
공위를풀다 (kong wi lul phul ta)	(to raise a seige)	(攻囲를풀다)
공격용사격도 kong kyøk yong sa kyøk to	An attack range card	攻擊用射擊圖
간섭하다 kan søp hata	Interfer in	干 涉
건초 køn jho	Hay	乾 草
건초망 (køn jho mang)	(Hay net)	(乾草網)
건초테미 (køn jho the mi)	(Hay stack)	(乾草테미)

1. 적의대부대한테압박당한제이소대를
(大部隊) (壓迫當) (小隊)
빨리원조하시오.
(援助)

2. "모이라."는무엇입니까?

3. "압력중심"은어데있읍니까?
(壓力中心)

4. 제이중대에공격부서는어데있읍니까?
(攻擊部署)

5. 공격전투와퇴각전투와무엇이다릅니까?
(攻擊戰斗) (退却戰斗)

6. 공격정면은무엇입니까?
(攻擊正面)

7. 공격축이란무슨말입니까?
(攻擊軸)

8. 공격준비가끝나는대로우리포병진지
(砲兵陣地)

로연락하시오.

9. 여기공병재료집적소는어데있으면찦
(工兵材料集積所)
차로얼마나걸립니까?
(車)

10. 적공위군은어데까지왔읍니까?
(敵攻圍軍)

11. 공격용사격도가준비되었읍니까?
(攻擊用射擊圖) (準備)

12. 그지방점령군은시민의개인생활에얼
(地方占領軍) (市民) (生活)
마나간섭했읍니까?
(干涉)

13. 건초가충분히있읍니까?
(乾草) (充分)

Lesson 15

Translations:

1. Quickly support the second platoon hardpressed by the enemy battalion.

2. What is "fall in"?

3. Where is the center of pressure?

4. Where is the second unit's attacking position?

5. What is the difference between the offensive warfare and defensive warfare?

6. What is attacking frontage?

7. What does the axis of the attack mean?

8. As soon as the preparation is completed, contact our artillery position.

9. Where is the engineering dump, and how long does it take by jeep?

10. How far did the beseiger come?

11. Is the attack range card ready?

12. How much did the occupational army interfere with the civilian?

13. Are there enough hay?

제 십 륙 第拾六課

Lesson 16

환송품집적소 whan song phum jip jøk so	Salvage dump	還送品集積所
환송품 (whan song phum)	(Salvage)	(還送品)
관측반 kwan jhuk pan	Spotting detail	觀測班
관측지역 (kwan jhuk jiyøk)	(An observation sector)	(觀測地域)
관측비행 (kwan jhuk pi hæng)	(An obervation flight)	(觀測飛行)
관측소 (Kwan jhuk so)	(Spotting station)	(觀測所)
관측기재 (kwan jhuk ki jæ)	(Observation instrument)	(觀測器材)
관측조 (kwan jhuk jho)	(An observation group)	(觀測哨)
관측수 (kwan jhuk su)	(An observer, Spotter)	(觀測手)
관추자 (kwan jhuk ja)	(An observer, spotter)	(觀測者)
관용전법 kwan yong jøn pøp	Habitual combat method	慣用戰法
완전무장 wan jøn mu jang	Full pack	完全武裝
완전팽창 (wan jøn phæng jhang)	(Complete inflation)	(完全膨張)
통조림 thong jo lim	Canned food	
가옥전투 kaok jøn thu	House to house fighting	家屋戰斗
가옥 (kaok)	(Building, house)	(家屋)

가옥방어 (kaok pang ø)	(Defense of a building)	(家屋防禦)
과조파열 kwa jo pha yøl	Premature burst	過早破裂
과조착육 (kwajo jhak lyŭk)	(Short landing)	(過早着陸)
화약고 wha yak ko	Powder magazine	火藥庫
화약와사 (wha yak wa sa)	(Powder gas)	(火藥瓦斯)
화약본고 (wha yak pon ko)	(A main powder magazine)	(火藥本庫)
화약연구소 (wha yak yøn kuso)	(A powder laboratory)	(火藥研究所)
화약제조소 (wha yak je jo so)	(A powder factory)	(火藥製造所)
화약지고 (wha yak ji ko)	(A branch powder magazine)	(火藥支庫)
화야운반반 (wha yak un pan pan)	(A powder detail)	(火藥運搬班)
화약분산 wha yak pun san	Dispersion of fire	火藥分散

1. 환송품집적소는어데있읍니까?
   (還送品集積所)

2. 지금 관측반은 어데쯤있읍니까?
   (観測班)

3. 관용전법이란무엇입니까?
   (慣用戦法)

4. 완전무장이란무엇입니까?
   (完全武装)

5. 통조림에 보급은 잘되고 있읍니까?
   (補給)

6. 지금시내에서하고있는가옥전투는어떻습니까?
   (家屋戦斗)

7. 과조파열이란무엇입니까?
   (過早破裂)

8. 적의화약고에서일하고있는사람이몇명이되며전부징용당한사람뿐입니까?
   (火薬庫) (全部徴用当)

9. 화약분산과과조분열은무엇이다릅니
(火藥分散) (過早分裂)
까?

Translations:

1. Where is the salvage dump?

2. About where is the observation unit now?

3. What is the custom of war?

4. Which unit is fully packed?

5. Is the canned food supply coming well?

6. How is the street fighting which has been waging, coming?

7. What do you mean by premature burst?

8. How many workers working in the powder magazine are there, and are they conscripted laborers?

9. What is the difference between the premature burst and dispersion of burst?

END

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: July 2007

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111